CBETA電子佛典集成

CBETA Chinese Electronic Tripitaka Collection

eBook

T54n2130

翻梵語

財團法人 佛教電子佛典基金會

目次

- 編輯說明
- 章節目次
  - 翻梵語
  - 1 佛號
  - 2 佛名
  - 3 佛功德名
  - 4 法名
  - 5 外道法名
  - 6 雜法名
  - 7 菩薩名
  - 8 菩薩住地名
  - 9 菩薩觀行名
  - 10 辟支佛名
  - 11 比丘名
  - 12 比丘尼名
  - 13 沙彌名
  - 14 沙彌尼名
  - 15 聲聞德行名
  - 16 雜觀行名
  - 17 罪障名
  - 18 迦絺那衣法
  - 19 婆羅門名
  - 20 剎利名
  - 21 優婆塞名
  - 22 優婆夷名
  - 23 仙人名
  - 24 外道名
  - 25 大臣名
  - 26 長者名
  - 27 居士名

- 28 夫人名
- 29 女人名
- 30 雜人名
- 31 雜姓名
- 32 神名
- 33 鬼名
- 34 龍名
- 35 裹名
- 36 馬名
- 37 雜狩名
- 38 鳥名
- 39 魚名
- 40 蟲名
- 41 地獄名
- 42 世界名
- 43 國土名
- 44 城名
- 45 邑名
- 46 聚落名
- 47 村名
- 48 寺舍名
- 49 堂舍名
- 50 處所名
- 51 山名
- 52 河名
- 53 江名
- 54 池名
- 55 洲名
- 56 地名
- 57 水名
- 58 火名
- 59 風名
- 60 薗名
- 61 林名

    - 62 樹名
    - 63 草名
    - 64 香名
    - 65 華名
    - 66 菓名
    - 67 衣服名
    - 68 藥名
    - 69 飲食名
    - 70 藏名
    - 71 寶名
    - 72 時節名
    - 73 數名
- 卷目次
    - 1
    - 2
    - 3
    - 4
    - 5
    - 6
    - 7
    - 8
    - 9
    - 10
- 贊助資訊

編輯說明

- 本電子書以「CBETA 電子佛典集成 Version 2025.R3」為資料來源。
- 漢字呈現以 Unicode 3.0 為基礎，不在此範圍的字則採用組字式表達。
- 梵文悉曇字及蘭札字均採用羅馬轉寫字，如無轉寫字則提供字型圖檔。
- CBETA 對底本所做的修訂用字以紅色字元表示（黑白色系版本則無顏色差別）。
- 若有發現任何問題，歡迎來函 service@cbeta.org 回報。
- 版權所有，歡迎自由流通，但禁止營利使用。

No．2130

翻梵語

今此書也。全部十卷。飛鳥寺信行之撰集。世所希也。一日余登醍醐山。於光臺院客亭。悉曇字記三教指歸行狀記等講述之日。儻閱此書深賢師之持本。久收箱底。蠹魚甚投。携歸。遂返璧之次借覽。游佛國行漢土之思偏難默止。因茲令宮野常新(即應)謄寫。功了敢正本文字。不分明之趣得而可知耳。況又傳寫之本。虎變為狗之類亦難免。後昆便覽之時。得其意以披見可哉。知不許他出。

勿忽勿忽

寬保元醉年八月既望

(東寺定額僧第二席勸修寺淨土院席)僧正賢賀(俗齒五十八法臈四十九)

翻梵語卷第一

佛號第一
佛名第二
佛功德名第三
法名第四
外道法名第五
雜法名第六

佛號第一

多陀阿伽陀(亦云多薩阿竭亦云怛薩阿竭　論曰如法相解諸佛安隱道來不去也)　大智論第二卷
阿羅呵(亦云阿梨訶　論曰阿羅名賊呵名為殺亦云應供)
三藐三佛陀(亦云三耶三佛　論曰三藐名正三名遍佛名知)
鞞侈遮羅那三般那(應云鞞闍遮羅那三般那　論曰明行足也)
脩伽陀(論曰脩言好伽陀名去亦云說)
略迦憊(應云路迦鞞陁　論曰路迦言世憊名知也)
阿耨多羅(論曰无上譯曰无勝)
富樓沙曇藐娑羅提(論曰富樓沙名丈夫曇藐名可化娑羅提名調御)
舍多提婆魔菟舍喃(論曰舍多名師提婆名天魔菟舍喃名人)
佛陀(論曰知者亦云覺者)
路迦那他(論曰世尊)

佛名第二

釋師子(應云釋迦師子　譯曰釋迦者能也)　大智論第一卷
迦葉佛(譯者曰姓也)
瞿曇(應云瞿多摩亦云瞿曇沙門　譯曰瞿者天也多摩者樂)
悉達多(論曰成利譯曰驗事亦云驗義)　第二卷
釋迦文(亦云釋迦牟尼亦云文尼　譯曰釋迦如上說牟尼者儒亦云身口滿八揵度曰度沃)　第三卷
剌那尸棄佛(譯曰剌那者寶尸棄者大亦云勝也亦最上)　第四卷
毘婆尸佛(亦云毘鉢尸亦云頻婆尸　論曰種見譯曰種種見也亦云勝見)
弗沙佛(譯者曰星名也)
阿彌陀佛(譯曰无量光也)
須扇多佛(亦云須那多　譯曰好寂靜也)　第七卷
阿閦佛(譯曰不動)　第八卷
尸棄佛(亦云式語亦云式棄　譯曰尸棄者大亦云勝也)　第九卷
鞞恕婆附佛(論曰一切勝譯曰鞞恕者一切婆附者勝亦云生)
憍陳若佛(譯者曰姓)　第十二卷
阿梨沙(亦云何梨師　譯曰聖主譯曰聖人)　第二十五卷

迦那伽牟尼佛(亦云迦那迦牟尼　論曰金仙人譯曰迦那伽者金牟尼如上說)　第三十三卷
阿毘三佛(亦云阿惟三佛亦云阿毘三佛陀　譯曰大覺)　第三十八卷
盧舍那佛(譯曰勝眼)　華嚴經第一卷
那羅延不可破壞佛(譯曰那羅延者力也)
沙門佛(譯曰息心亦聞說)
伊那婆那(譯曰王林)
勝須彌(譯曰好光)
拘那牟尼(亦云拘那含牟尼　譯曰拘那者樹牟尼如上說)
拘樓佛(譯曰威累)
提舍如來(譯曰提舍者說亦云光也)
波頭摩佛(亦云鉢頭摩　譯曰赤蓮花也)
毘樓遮那佛(亦云毗盧遮那　譯云勝光亦云種種光也)　第四十卷
彌勒佛(譯曰慈氏)　第四十二卷
婆羅王佛(譯曰婆羅者力)　第四十四卷
無畏妙德那師子如來(譯曰那羅者人)
無上清淨尸羅山如來(譯曰尸羅者石)
阿私陀佛(譯曰不白)
毘舍佉佛(譯曰星名)
優婆提舍佛(譯曰論議亦云大說)
毘舍浮佛(應云毘鎖浮　譯曰廣生)　大涅槃經第三十六卷
毘舍羅婆(譯曰有光)　增一阿含第一卷
提恕竭羅(譯曰天殿)　第二十六卷
毘舍(譯曰一切作也)　第三十一卷
毘濕波浮(應云毘鎖婆浮亦云毘舍浮　譯曰一切自在)　雜阿含第十五卷
那羅延力(譯曰力也)　十誦律第五卷
毘舍尸(應云毘舍婆尸　譯曰安靜)　彌沙塞律第二十五卷
波頭勿多羅佛(譯曰蓮華度也)　善見毘婆沙第十三卷
悉達阿菟(應云悉達菟　譯曰成辦)　鞞波沙第四卷
寶優鉢華佛(應云鬱鉢羅　譯曰黛色花也)　大方等大集經第一卷

迦羅鳩孫陀佛(亦云拘珊提亦云迦鳩留　譯曰領持)　第十九卷
毘尸波佛(應云毘尸頗　譯曰種種乃也)　出曜經第一卷
毘波尸佛(應云毘婆羅　譯曰淨行種也)　第七卷
毘舍毘佛(譯曰一切生也)
毘舍婆佛(譯曰一切有也)　第九卷
彌樓肩佛(譯曰彌樓者光)　華首經第三卷
娑羅王佛(譯者曰樹名也)
娑呵主佛(譯曰娑呵者能忍也)　第四卷
娑伽羅佛(譯曰娑伽羅者海也)　第五卷
娑憐提王佛(譯者曰樹王也)　大悲蓮花經第四卷
閻浮羅提金光(譯者曰閻浮者樹名那提者江也)　法花經第三卷
多摩羅跋栴檀香(譯曰藿葉香也)
毘尼尸佛(譯曰无闇)　摩得勒伽經第一卷
拘脩摩(譯曰華也)　念佛三昧經第六卷
頻婆羅(譯曰謨式)　羅摩伽經第一卷
三曼颰陀(應云三曼多跋陀羅　經曰普賢)
摩尼幢佛(譯曰摩尼者珠)　大通方廣懺罪廣嚴成佛經上卷
須摩那華光佛(譯曰好喜)
樓至佛(譯曰樂也)
陀羅尼遊戲佛(譯曰持也)
首楞嚴三昧力王佛(譯曰首楞嚴者勇三昧者一心)
群那羅耶波陂沙如來(經曰德王明也)
摩呵惟授如來(經曰大嚴)
羅陀那吱頭(經曰寶英)
茶毘羅耶(經曰月光明王)
首陀尸利佛(譯曰淨吉)
須陀扇(應云修陀梨舍那　經曰決見佛也譯曰善見)
羅陀那羈頭(應云羅多那雞兜　經曰好寶譯曰羅多那者寶雞兜者幢也)
閻浮檀金須彌山王佛(亦云閻浮那陀　譯曰閻浮者樹名那陀者江也)　持世經下卷
迦奢羅佛(譯曰充曜)　盚意經上卷

彌樓揵馱佛(譯曰彌樓者山名揵馱者香也)　菩薩藏經
鞞謁俞佛(經曰離愁)　阿闍世王女阿術達經
阿泥羅墮羅佛(譯曰風門)　興沙經
阿闍墮佛(應云阿闍墮羅　譯曰未生門也)
阿栴陀墮佛(應云阿旃陀墮羅　譯曰不瞋門也)
楓摩墮羅佛(譯曰月門)
阿樓羅墮羅佛(譯曰曉門)
梵摩隨羅佛(譯曰淨門)
多摩羅跋栴檀香佛(譯曰藿葉香也)　十住毘婆沙經
多加羅佛(譯者曰香名也)
讖羅耶佛(應云讖摩耶羅　譯曰忍行)　般舟三昧經
賴毘羅耶佛(譯曰賴毘者月羅耶者行)
私訶摩提佛(譯曰師子意也)
薩遮羅摩佛(譯曰薩遮者實那摩者息)
提羅耶佛(應云提梨夜　譯曰安靜)
悉荷陀那佛(應云私訶那陀　譯曰師子吼也)　無極寶三昧經
沙呵樓陀佛(譯曰沙呵者忍亦云共也樓陀者摩)
阿閦鞞佛(應云阿閦毘夜　譯曰不動)　阿彌陀經
阿提彌留佛(經曰起出須彌)　南方經
三曼陀揵提佛(經曰圍繞香薰)
彌嘉揵尼如來(應云彌多羅耶尼　譯曰彌多羅者慈耶尼者行也)
婆梨佛(譯曰有力)　雜經
須彌迦羅佛(譯曰可愛光也)　長者子制經
提恕迦羅佛(應云提婆迦羅　譯曰天時)　太子刷護經
薩婆乾佛(應云薩婆乾陀　譯曰一切香也)　女人大嫉經
婆耆羅陀佛(譯曰功德乘也)　千佛名經
羞洹那洹波頭摩(應云修泼那跋那波頭摩　經曰金色蓮花)　阿閦佛經

佛功德名第三

涅槃(譯曰涅者不亦云定槃者識亦云滅)　大智論第一卷
阿耨多羅三藐三菩提(譯曰阿耨多羅者无上三藐者正三菩提者無不知智亦云無不知道)

婆伽婆(論曰婆伽言德婆言有譯曰大德亦破煩惱)
阿娑磨(應云阿娑磨　論曰无等)　第二卷
阿娑磨娑摩(應云阿娑磨沙磨　論曰无等等)
波羅伽(論曰度彼岸也)
婆檀陀(論曰大德)
尸梨伽那(論曰厚德譯曰尸梨者吉亦云德也伽那者厚)
薩婆若(論曰一切智也)　第五卷
薩婆若多(論曰菩薩者一切也若者智多者相)　第二十七卷
金慕耆婆(應云金曝耆梨婆　譯曰頸相圓滿)
伊尼延(亦云猗尼延　譯曰鹿[跳-兆+專])
般泥洹(應云般梨涅般　譯曰般利者大亦云真也涅槃者如上說)　華嚴經第一卷

法名第四

駝摩(亦云達摩　論曰達摩者法)　大智論第四十八卷
摩訶般若波羅蜜經(譯曰摩訶者大般若者惠波羅者度彼岸也)第一卷
中阿含(應云阿伽磨　譯曰歸也)
破群那經(譯者曰星名也)
阿毘曇(譯曰阿毘者健亦云近曇法又阿毘曇者无漏惠也亦云破法)
摩訶衍(應云摩訶耶那　譯曰摩訶者大耶那者乘也)
毘泥(亦云毘尼　譯曰滅也)
阿他婆耆經(應云阿剌他婆耆　譯曰阿賴他者義婆耆者品)
脩妬路(亦云脩多羅　譯曰法本亦云解義)
難陀婆難陀龍王經(亦云和難　譯曰難陀者歡喜婆難陀者大歡喜)　第三卷
難陀迦經(譯曰歡喜)
[虫*毘]盧提迦經(應云[虫*毘]盧斯迦　譯曰眾所宗重)
優婆尸難中偈說(譯曰優波尸者清信女也)　第四卷
鞞婆沙(亦云毘婆沙　譯曰廣說)
阿波陀經(應云阿波陀那亦云阿婆檀那　譯曰譬喻)
毘那婆那王經(譯毘那者无婆那者林)　第五卷

毘摩羅詰經(應云毘摩羅詰帝　譯曰毘者无也摩羅者垢詰諦者稱)　第九卷
蘇陀蘇摩王經（欠譯）
頻婆娑羅王迎經(譯曰頻婆者謨式娑羅者實也)　第十八卷
伽陀(應云伽他　譯曰直說)　第二十五卷
優陀那(亦云嫗陀那亦云憂檀那　譯曰無問自說)
一筑多陀(應云伊帝曰多伽亦云伊譯佛多伽　譯曰如是語也)
闍陀為頭離(應云闍哆頭羅　譯曰闍哆者生頭羅者遠)
頗浮達摩(亦云阿浮陀達摩　譯曰阿浮陀者勝達摩者法)
優波提舍(亦云優婆提舍　譯曰論義亦云大說)
祇夜(亦云偈　譯曰重說)
尼陀那(譯曰因緣)
目多迦經(譯曰勝也)
裴佛略(亦云毘佛略　論曰未曾有譯曰大也)
波陀(應云簸陁論曰句也)　第四十二卷
阿差末經(應云阿差耶末諦　論曰阿者无也差耶者盡未諦者意)　第五十三卷
抑叉尼呪(應云伊叉尼　譯曰伊叉尼者見也)　第五十八卷
揵陀梨呪(亦云揵陁羅　譯曰揵者地也陀梨者持)
毘摩羅經(譯曰无垢)　第九十二卷
婆差經(應云跋蹉　譯曰犢也)　第九十三卷
漚和品(應云漚波　譯曰大也)　第九十九卷
闍阿伽(亦云闍伽羅　譯曰本生)　大涅槃經第三卷
跋地羅帝(應云跋陀羅帝　譯曰跋陀羅者賢羅帝者意亦云智)
中阿含第四十一卷
魔脩多羅(譯曰不法本也)　雜阿含第四十七卷
舍伽羅呪(應云舍歌羅　譯曰不行)　十誦律書第三卷
劬羅呪(應云波羅　譯曰彼岸)　二誦第三卷
狗摩羅偈(譯曰童也)　第五卷
披羅紗提伽(律曰清淨經也)
波羅紗提伽(律曰一淨經也)
般闍提利劍(律曰三昧經也)
摩那闍藍(律曰化經)
披羅小闍藍(律曰梵經)

摩訶娑摩耆劍(律曰會經)
阿羅伽度波摩(應云優羅瞿波摩　律曰蛇辟經也)
室唳咆那殺叉耶時日提(律曰索滅解脫經也)
釋伽羅波羅念柰(應云釋伽波羅果票車　律曰釋問經也)
摩訶尸陀那波梨耶夜(律曰大因緣經也)
頻波婆羅波羅肘伽摩南(律曰拼沙近經)
般闍優波陀那肝提伽(律曰五受陰却經也)
沙陀耶多尼(應云沙陀耶多那尼　律曰六情部經)
尸陀那散猶乞多(律曰因男部經)
波羅延(亦云波延　律曰過道經也譯曰徃復亦云度彼)
阿陀婆耆耶脩妬路(律曰眾德經也)
薩者陀舍修妬路(應云薩遮陀利舍那　律曰諦見經也譯曰薩遮者諦陀利舍那者也)
波羅延薩遮陀舍脩妬路(應云波羅延薩遮他梨舍那　記曰波羅延者度彼薩遮者實陀梨舍那者見)
泥利呪(譯者曰泥梨者地獄名)　尼律第三卷
跋陀婆羅經(應云跋陀羅婆羅　譯曰跋陀羅者賢婆羅者力也)
善誦第一卷
波羅耶那經(亦云般羅延那　譯曰波羅者彼岸耶那者度亦云去)　僧祇第十三卷
彌沙塞部(譯曰大神通亦云能別也)　彌沙塞律第十卷
波羅提木叉(譯曰彼彼解脫)
僧祇陀經(譯曰眾集)　第三十四卷
僧耆品(應云僧耆多　譯曰眾說)　善見律毘婆沙第一卷
梵網經(譯曰淨也)
僧述多經(應云僧育多　譯曰相應)
殊掘多羅經(譯曰可惡)
屈陀迦經(應云屈陀羅迦　譯曰微小)
優波陀那偈(譯曰取也)
僧育多阿含(應云僧育多阿伽摩　譯曰相應歸也)
鴦崛多羅阿含(譯曰鴦崛多羅者分勝)
屈陀伽阿含(應云屈陀羅迦阿伽摩　譯曰小歸)
跋子闍品(譯曰金剛)
迦羅羅摩經(譯曰好也)　第二卷

呪羅呵眾譬經(應云苜羅呵　譯曰勇也)
鴦掘經(譯曰體也)　第七卷
波利婆品(應云波利婆婆　譯曰別住)
阿吒那吒(譯者曰呪鬼神名)　第十一卷
羅多那呪(譯曰寶也)
耆婆品(譯曰壽命)　第十四卷
阿能伽那正見經(譯曰無苦)　第十五卷
阿菟摩那經(譯曰樹相)
曇摩羅本生經(譯曰法除)　第十七卷
揵度(應云娑干度　譯曰體亦云除亦云品)　阿毘曇婆沙第七卷
婆伽羅那(亦云利伽羅那　譯曰受記)
檀摩掘部(應云枳摩掘多　記曰法護)　第二卷
摩訶僧祇(譯曰大眾)　第四卷
首盧(應云首盧伽　譯者曰偈)　第八卷
毘舍遮究槃等呪(譯者曰鬼名也)　第九卷
摩羅偈(譯曰行也)　第十四卷
摩訶尼陀那經(譯曰大因緣也)　第十六卷
毘婆耆婆提(應云毘婆闍婆提　論曰分別論也)
育多婆提(論曰相應論也)
薩婆多(譯曰一切性也)　第四十一卷
陀毘羅(譯曰道德)　第四十四卷
跋渠(譯曰品亦云聚亦云體)　八犍度第一卷
跋兜章(亦云跋肆兜　譯曰聚也)　第七卷
阿濕波羅延經(應云阿濕婆波羅延　譯曰阿濕波者不安隱波羅延者度彼也)　雜阿毘曇第十三卷
奢婆羅呪(記曰勝靜)　出曜經第十卷
曇摩毱多(譯曰法護)　大方等大集經第二十一卷
薩婆若帝婆(應云薩婆若提婆　譯曰薩婆若者一切智提婆者天)
迦葉毘部(應云迦葉維　譯者曰姓)
婆蹉富羅(應云婆蹉不羅　譯曰婆蹉者犢富羅者滿)
甄迦羅頻婆羅阿閦婆偈(譯曰甄迦者何作頻婆羅者謨式阿閦婆者不動)　法花經第六卷

鬱陀羅耶契經(應云鬱陀羅耶那　譯曰起)　婆須密菩薩所集
聚揵度九卷
阿毘達摩(譯曰此法也)　摩得勒伽經第三卷
摩訶鞞波提舍(譯曰大說)
迦盧鞞波提舍(譯曰時說)
舍利弗般泥洹經(譯者曰舍利者鳥名弗者子般泥槃者大滅度
也)　生經第二卷
拘薩羅國烏王經(譯曰拘薩羅者巧也)　第五卷
差末經(應云差磨　譯曰人也)　差末經第一卷
毘羅經(應云毘梨　譯曰勇也)　寶如來經上卷
陀摩陀呪(譯曰伏鬼)　自在王菩薩經第二卷
阿耨風經(譯曰山也)
阿闍王女阿術達經(應云何術達多　譯曰真與)　阿闍王女阿
闍達多經
郁迦長者經(應云郁伽羅　譯曰可勇)　郁迦長者經
梵摩難王經(應云梵摩難陀　譯曰淨歡喜)　梵摩王經
弗袈裟經(譯曰蓮華實)　弗袈裟經
婆拘盧問答經(應云薄枸羅　譯者曰比丘名)　婆拘盧答問經
佛遺曰摩尼寶經(譯曰摩尼者珠)　佛遺曰摩尼寶經
海陀梨祝術(譯曰下姓女也)　菩薩受齋經
兜沙經(譯曰歡喜)　兜沙經
兜沙陀羅經(應云兜沙陀毘羅　譯曰兜沙陀者歡喜與梨者精
進)　道樹三昧經
摩鄧女經(應云摩登伽　譯曰下姓)　摩鄧女經
阿彌陀經(譯曰无量光)　阿彌陀經
兜沙陀比羅(應云兜沙陀毘羅　譯曰兜沙者歡喜陀毘羅者長宿)
三曼陀颰陀羅菩薩(譯曰普賢)　三曼陀颰陀羅經
陀隣尼經(譯曰持也)
漚惒拘舍羅經(譯曰方便)
須大拏經(譯曰好施)　須大拏經
甄叔伽經(譯者曰樹名也)　成實論第一卷
路伽偈(譯曰世間)
阿輪羅耶那經(譯曰馬住處也)　第三卷
焰摩伽經(譯曰雙也)

須尸摩經(譯曰好堺)　第十一卷
刪陀迦旃延經(應云刪剌陀迦旃延　譯曰刪剌陀者信迦旃延者姓)　中論第三卷

外道法名第五

韋陀(應云鞞陀亦云比陀亦云毘陀亦云皮陀　譯曰智也)　大智論第三卷
波羅延經(譯曰度彼岸也亦云專學)
陀羅驃(應云陀臈縹　譯曰微也)　第十卷
蔽迦蘭那(譯曰迦薗那者耳也)　第二十五卷
僧佉(譯曰眾也)
鴦伽呪(譯曰體也)　大涅槃經第五卷
毘伽羅論(譯曰毘伽羅者无頸亦云无屈)　第十二卷
求那(譯曰依也)　第十九卷
迦毘羅論(譯者曰仙人名)　中阿含第三十八卷
夜吒(譯曰徃也)
婆摩(譯曰左顧亦云不直亦云曲也)
婆摩提婆(譯曰不直天也)
毘奢(譯曰一切作也)
蜜哆羅(譯曰周旋)
夜婆陀揵尼(應云剎摩陀耆膩　譯曰剎摩他者持耆膩者火)
婆私吒(亦云婆婆悉吒　譯曰婆私吒者最上也)
娑羅婆(譯曰聞也)
阿咤摩(應云阿私吒摩　譯曰第八)　長阿含第十三卷
鼻波密多(應云毘舍婆密多羅　譯曰一切友也)
耶婆提伽(應云耶摩陀耆尼　譯曰持火)
迦葉(譯曰姓也)
阿樓那(譯曰曉也)
瞿曇(譯曰姓也)
首夷婆損陀羅(應云首脂婆孫陀羅　譯曰首脂婆者淨語孫陀羅者好亦云可愛)
彼陀舍(譯曰彼陀者句舍者一切)　阿僧祇律第十卷

阿菟彼陀舍(應云阿菟彼陀舍　譯曰何菟者逐前也彼陀舍如上說)
便闍那(譯曰分別字也)
阿菟便闍那(應云阿菟便闍那　譯曰逐前分別字也)
[卄/惡]叉(應云惡叉羅　譯曰字字名不流也)
阿菟(應云阿菟惡叉羅　譯曰逐前字不流也)
闡陀鞞陀書(譯曰分別字智)　彌沙塞律第三十三卷
揩畫伊底呵寫(應云醯叔伊底呵私夜　譯曰醯叔者因伊底阿私夜者无初)　善見律婆沙第一卷
阿塔婆尼耶(譯者曰外道行法經)　第十一卷
羅摩延書(應云羅摩延那　譯曰王本生也)　阿毘曇婆沙第三十三卷
因提書(應云因陀羅　譯曰天主)　毘婆沙第四卷
佉樓書(譯曰如是)　第十一卷
優波伽(譯曰近行)　雜阿毘曇心第一卷
億力毘陀(譯曰呪願智也)　第九卷
耶翊毘陀(譯曰事火)
阿陀毘陀(應云耶壽毘陀　譯曰施功德事)
三摩毘陀(譯曰平事)
路伽耶論(譯曰世間)　華首經第八卷
末伽梨論(譯曰覓道)　百句譬喻經第三卷
俾迦那論(譯曰碎米)　普曜經第二卷
梵佉留(譯曰淨如是也)
弗迦羅書(譯曰華也)
安佉書(譯曰印也)
曼佉書(譯曰魚印)
陀羅書(譯曰持也)
佉沙書(譯曰邊也)
富沙書(譯者曰星名也)
優婆王波陀梨欺(譯曰具足書也)　雜經
阿陀(譯曰復次亦云名聞)　成實論第一卷

雜法名第六

揵柢(譯曰次第)　大智論第二卷
摩訶(譯曰大亦云勝亦云多)　第三卷
檀越(譯曰施主)
歌羅(亦云歌羅羅亦云迦羅羅　論曰受胎七日不淨和合時)
頗浮陀(亦云阿浮陀　論曰二七日時如繭胞狀)
伽那(亦云揵那　論三七日時如凝酪)
南無佛(譯曰南无者歸)　第七卷
劍婆石(應云劍婆羅　譯曰稔燈)　第二十七卷
阿羅婆遮那(應云藍婆遮那亦云阿羅波遮披　譯曰堪誤)　第二十八卷
阿提阿耨波(應云陀地阿耨波陀　論曰阿提者初阿耨波者不生)
舍利(譯曰身亦云體)　第二十九卷
阿濕泠濕磨(譯曰石也)　第四十八卷
羅闍(論曰垢也譯曰塵也)　第四十八卷
遮梨夜(論曰行也譯曰動也)
那(論曰不也)
邏求(論曰輕也)
陀摩(論曰善也譯曰調伏)
婆陀(論曰傳也)
荼闍他(論曰不)
沙(論曰六也)
和波他(論曰語言)
多他(論曰如也)
夜他跋(論曰實也譯曰定實)
咤波(應云悉[耳*欠]婆　論曰鄣礙)
迦羅迦(應云歌羅人　論曰作者)
娑婆(應云薩婆　論曰一切)
摩磨迦羅(應云磨磨歌羅　論曰我所譯曰磨磨者我歌羅者所)
伽陀(應云伽荼　論曰底也譯曰深底亦云竪也)
闍提闍羅(應云秖底闍羅　論曰生老)
賒須多(論曰寂滅)
呿(論曰虛空)
叉那(論曰畫也)
迦哆摩求那(論曰是事邊得何利)

若那(論曰知也)
阿他(應云藹他　論曰義也)
婆伽(應云薄伽　論曰破也)
伽車提(論曰去也)
火夜(應云何火夜　論曰喚來)
末嗟羅(應云蹉利　論曰慳也)
伽那(應云伽奈　論曰厚也)
他那(應云悉他季　論曰處也)
拏(應云那　論曰不也)
遮羅地(論曰動也)
多羅(論曰[序-予+手]也)
波荼(論曰必譯曰句)
阿羅蜜(論曰遠離)　第五十三卷
辟支迦(論曰因緣亦云各也)　第七十五卷
那迦羅(論曰行也)　第九十卷
鬱陀伽(論曰盛也)　第九十六卷
揵椎(譯曰磬也)　第九十八卷
摩多羅迦(應云末多羅迦　譯曰末者我多羅迦者度亦云濟也)
第九十九卷
牟陀羅(應云文陀羅　譯曰鼓也)　華嚴經第十二卷
無富伽羅(譯曰富伽羅者人也)　第三十五卷
阿夜揵多(應云阿瑤揵蘭多　譯曰阿瑤者鐵也揵蘭多者鎖)　第四十九卷
伽羅(譯曰伽羅者屋亦云頸也)
闍維(譯曰燒也)　涅槃經第一
先陀婆(譯曰鹽亦云山亦云馬亦云滲般亦云力亦云水)　第九卷
佉陀羅(譯曰坑也)　第十五卷
迦摩羅(譯曰水垢)
婆訶(譯曰駃流)　第二十三卷
闍那(應云踐那　譯曰眾亦云人)
嚫嚩(應云達嚩拏亦云達嚩那　譯曰布施)　增一阿含第一卷
伽伽(應云伽伽奈　譯曰空也)　第二十一卷
拘締(應云拘絺　譯曰勝也)　中阿含第六卷
優陀羅(譯曰廣大)　第二十七卷

因陀羅(譯曰主也)　第三十三卷
毘摩樓藪(應云毘摩盧沙　譯曰毘摩者聲盧沙者瞋)　第四十一卷
伊沙那(譯曰自在)　第五十四卷
首呵那(譯曰好打)　長阿含第一卷
遮留(譯曰光也)　雜阿含第二卷
毘悉多(應云婆私吒　譯曰最勝)
婆闍那(應云婆遮那　譯曰語也)
鬱低迦修多羅(應云鬱低摩修多羅　譯曰鬱低摩者最上修多羅者法本)
跋求毘闍耶難提(譯曰跋求者勝毘闍耶者最勝難提者歡喜)　第五卷
遮羅迦(譯曰遣使)
輸屢那(譯曰聞也)
遮波利支提(應云遮波羅折[土*(乘-北+(士*士))]　譯曰遮波羅者動也折[土*(乘-北+(士*士))]者功德蔟)
瞿曇無拘樓陀支提(應云瞿曇拘樓折[土*(乘-北+(士*士))]　譯曰瞿曇者好拘樓者作折[土*(乘-北+(士*士))]者如上說)
迦闍尸利波支提(應云加闍尸利沙折[土*(乘-北+(士*士))]　譯者曰加闍者國名也尸利沙者樹名也)　第七卷
伊羅槃那(譯曰伊羅者香槃那者林)
伽羅耆婆利頭(應云弗伽羅時婆禪斗　譯曰弗伽羅者人時婆者命也禪斗者畜生)　第十二卷
波羅利弗(應云波多利弗多羅　譯者曰婆多利者樹多弗多羅者子也)
[跳-兆+散]陀迦亶延(應云毘栗陀迦亶延　譯曰毗栗陀者老迦亶延者姓)　第十三卷
婆羅那(應云婆羅那私　譯曰婆羅者勝那私者江)　第二十卷
鞞魯遮那(譯曰種種光也)　第二十二卷
薩闍(譯曰誦也)　第二十四卷
阿耨火薩羅(應云阿耨跋嗟羅　譯曰阿耨者隨也跋嗟羅者念)　第三十一卷
遮羅延(譯曰庶察)　第三十六卷
頂結支夷(譯曰支夷者聚)　十誦律序第一卷

般闍婆瑟會(應云般遮羅婆亦云般闍干瑟　譯曰般遮者五羅婆者聲)　初誦第五卷
富羅(譯曰滿也)　第二誦第二卷
周羅(譯曰頂髻亦云小也)
鬱提舍(譯曰說也)
闍剌吒(應云闍栗私吒　譯曰見也)　第三誦第七卷
摩呾羅迦(應云摩致利迦　譯曰女本)
摩摩帝帝帝陀羅(譯曰摩摩帝帝主帝陀羅者是是持)　七法第□卷
闍陀(應云闍那奈　譯曰知也)
薩披沐(應云薩婆　譯曰一切)
蠰舍摩遮(譯曰滅求)
薩披多羅(應云薩跋多伽　譯曰一切離也)
毘樓利多咃(應云毘頭羅多咃　譯曰毘頭羅者遠離多咃者如是)
鞞羅地(應云多鞞羅底　譯曰不作)
波跋(應云波數　譯曰惡也)
頭吃想姤(應云獨呵那姤　譯曰苦邊盡也)
涅樓遮諦(應云律遮諦　譯曰如是說也)
遮迦(應云遮迦羅　譯曰輸也)　第七卷
摩得勒伽(譯曰母本)　八法第七卷
鳩摩羅(譯曰童也)　雜誦第三卷
波羅(譯曰彼岸)
底夜膠(譯曰偷也)　尼律第四卷
底夜如那(譯曰偷林)
曼提吒色(譯曰莊嚴)
穹伽色(譯曰黃也)
盧耶那色(應云盧遮那　譯曰牛黃)
呵梨陀羅色(譯曰雌黃)
薄呿梨波羅(譯曰薄呿梨者國波羅者護)　憂波離第二卷
摩那伽(譯曰慢行)
樓伽盧醯尼(應云歌那伽盧醯尼　譯曰黃連)
薩耶羅(譯曰共要)　善誦第一卷
阿藍(譯曰林也)　第二卷
罽利沙槃(應云罽利沙般那　譯曰錢數)　僧祇律第三卷

毘俱羅(譯曰无所)
俱呵吒(應云俱呵邏　譯曰浦也)
修摩羅(譯曰好垢)　第六卷
滿荼邏(譯曰圓也)　第十六卷
阿利耶僧(應云阿梨耶僧伽　譯曰聖眾)　第三十卷
枝提名阿毘鉢施(譯曰拔提者聚阿毘鉢施者不見)　第四十四卷
尸刃羅賴尼法(應云式叉歌羅尼　譯曰式叉者學歌羅者可作)
四分律第十五卷
摩醯陀羅(譯曰大天主也)　第三分第一卷
尸賒波杖(應云勝賒婆　譯曰木也)　第四分第三卷
摩訶羅(譯曰大也)　第三卷
伽那尉禪(譯曰伽那者厚也尉禪者國名)
耶舍蘇蔓那(譯曰耶舍者名聞蘇蔓羅好意)
三浮陀(譯曰好生)
富闍蘇(譯曰可供養也)
蘇阿夷(譯曰共生)　第六卷
二嗟摩(譯曰不忍)
拘舍(譯曰藏也)
阿菟婆陀(譯曰教彼)　第八卷
育多伽(譯曰和合)　彌沙塞律第一卷
毘富羅(譯曰廣大)
優婆頭(譯曰起也)
優婆奢(譯近依止也)　第二卷
優波害(譯曰近來)
阿舍(譯曰樂也)　第二十二卷
寒陀(律曰雜事譯曰陰亦云聚)　善見律毘婆沙一卷
波利波羅(律曰三賓四羯磨譯曰列住)
蹇陀波利波羅(譯曰私建陀者陰波利婆羅者翼從)
根牟羅波利耶(應云根摩牟羅波利耶　譯曰根摩者業牟羅者根亦云本波利耶者彼)
英堀多羅(譯曰英堀者體多羅者勝)
尼波多(譯曰墮落)
毘摩耶(譯曰殿也)

卑多涕(應云卑多哆　譯曰徃他母也)
參毘陀(譯曰辭辨)
僧伽(譯曰眾也)
兜迦他(譯曰月語)
耶摩迦(譯曰雙也)
鉢叉逼迦羅(譯曰翅蒼色也)
坋那祇迦(譯曰坋那者滿祇迦者溢)
他跋偷(譯曰住處)
阿毘干多(律曰長也譯曰過也)
毘呵羅(律曰意義)
鳩吒伽羅沙羅(譯曰頂殿厚也)
乾書(譯曰一切物名)
牟東伽那地伽(應云美履騰伽那地伽　譯曰美履騰伽者[責*皮]那地伽者聲)　第三卷
婆略根那羅伊(應云婆毘根蘭那羅梨　譯曰婆毘者過根蘭那者耳羅梨者美)
支闕(律曰觸為初也)　第四卷
沙浪求捨(譯曰實聲)
梵魔求捨(譯曰淨聲)
毘梨求捨(譯曰勇猛聲)
未闍求捨(譯曰軟聲)
曇摩僧伽尼耶(譯曰應法眾也)
迦私那(譯曰光明)　第五卷
修陀尼毘婆沙(譯曰修陀尼者好實毘婆沙者廣說)
阿波婁加(律曰小小白泉)　第七卷
曼陀(譯曰最勝)　第八卷
斯尼喻(譯曰軍人)
摩沙迦(譯曰月也)
迦利沙槃(應云說利沙般　譯曰一雨)
摩羅(譯曰華也)
嗟跋(應云蹉蹉拖　譯曰有罪)　第九卷
富槃那(譯曰晨朝)
河波蘭若(譯曰蹉中)
朱羅(譯曰偷也)　第十卷

跋闍(律曰避也)
屈陀迦(譯曰微細)
三跋陀(譯曰不僻誤也)
跋多(譯曰軌則)
訶羅(譯曰取也)
毘波利那(應云毘薄刹羅　譯曰欲說)
瞿多(應云瞿多羅　譯曰星名也)
周羅卑陀羅(應云周羅鞞陀那　譯曰小受)　第十五卷
摩訶卑陀羅(應云摩訶鞞陀那　譯曰大受)
迦羅尼(譯曰可作)
頭摩(譯曰烟也)　第十七卷
拘睒彌揵度(譯曰拘睒彌者國名揵度者聚亦云陰)　第十八卷
瞻婆揵度(譯者曰瞻婆者國名)
摩夷(譯曰有化)
舍羅(譯曰屋也)
阿拘盧奢(論曰罵也)　阿毘曇毘婆沙第八卷
拘盧奢(論曰喚也)
阿菟吒(譯曰惠也)　第九卷
早尸(譯曰內段)　第十四卷
波羅奢呵(譯曰害他樂也)
婆奢(譯曰自誓)
跋那(論曰色姓)　第十七卷
婆陀利(論曰陰沈)　第二十一卷
阿羅婆(譯曰不語)　第二十七卷
陀羅婆羅(譯曰陀羅者思惟婆羅者力)　第四十六卷
迦陵伽觸(譯曰伽陵伽者細滑)
摩那(譯曰意也)　八揵度第□卷
尼維光若那阿先若(應云彌婆先若那阿先若　譯曰彌婆先者若者非想那阿先若者非非想)　第三卷
阿羅(譯曰取也)　第十一卷
婆沙(譯曰自在)
耆羅(譯曰吞噉)
尼留諦(譯曰無聲)
優婆藍(應云優波藍波　論曰攝相應也)　第十七卷

兜舍(譯曰糠也)　第二十卷
僧舍磨(應云僧舍摩　譯曰至寂)
薩婆侈羅毘比栗多(應云薩婆侈羅毘邏熙多　譯曰菩薩者一切侈羅者處毘羅熙者多不作)
羅摩那(譯曰戲也)　鞞婆沙第一卷
迦藍(應云迦藍磨　譯曰好也)　第二卷
毘柁師(譯曰猗息)　第四卷
僧呿(譯曰阿也)
鞞羅若(譯者曰江名也)　第七卷
伽彌尼(譯曰可往)　第八卷
沙羅覆面(譯曰婆羅者樹名)　第九卷
支提(譯曰覺也)　雜阿毘曇心第十卷
優波婆素(譯曰齊)　第十二卷
毘陀星宿祀天(譯曰毘陀者智)　大方等大集經第十九卷
摩尼跋羅天祀(應云摩尼跋陀羅　譯曰珠賢也)　賢愚經第一卷
仇留(譯曰重曰)　第四卷
那羅妓(譯曰那羅者人)　第十三卷
路伽耶陀(譯曰世間行也)　法花經第五卷
婆利師迦油燈(譯曰雙生)　第六卷
那婆摩利油燈(譯曰那婆者雜摩利者花)
瞿摩耶(譯曰牛馬)　菩薩戒經第六卷
賒夜(經曰悕望)　第七卷
阿地阿賒夜(經曰極悕望也)
育多摩尼(譯曰育多者相應摩尼者慢)
伊尼延(譯曰庶時)　第八卷
薩怛薩(應云薩婆薩埵　譯曰一切眾生)　光讚經第一卷
迦利仙直(譯曰迦梨者時)　摩得勒伽經一卷
阿珊提(亦云阿珊提訶　譯曰無疑)　第五卷
毘崩伽(譯曰無體)
那利創(譯曰那利者漏)　觀佛三昧經第二卷
阿坻耶語(譯曰不偷)　優婆塞戒經第四卷
毘鉢羅(應云毘鉢多羅　譯曰無葉)
毘舍羅(譯曰光也)

伽羅毘羅聲(譯曰伽羅者鴿毘羅者好)　菩薩處胎經第二卷
阿羅波遮那(譯曰堪語)
僧那(應云僧那訶　譯曰鎧也)　第三卷
意毘陀(譯曰憶智)　集三乘名數第一卷
阿毘陀(譯曰無智)
摩毘陀(譯曰莫智)
爾焰(譯曰可智)　佛所行讚第二卷
羅摩(譯曰戲也)
孫陶鉢孫陶(譯曰可愛大可愛也)　第三卷
求尼求那(譯曰有功德功德)
菊少厥嗟(譯曰不好領亦云不成也)　第五卷
阿菟(譯曰一塵)　楞伽阿跋多羅寶經第一卷
舍利婆沙(譯曰分子)
賴提摩沙(譯曰細聲)
摩沙陀那(譯曰小施)
陀那羅(譯曰物也)
波羅(譯曰四雨)
波羅彌樓(譯曰波羅者四雨彌樓者山名)
須陀槃那(譯曰淨林)
陀羅釋迦(譯曰能持)　第四卷
不蘭陀羅(譯曰破城)
遮迦和(經曰泉祐)　維摩詰經第一卷
世名羅(經曰將導)
三拔致(經曰所平等也)
阿梨呵(經曰殺賊)　坐禪三昧經第一卷
鞞侈(應云毘地耶　經曰明也)
遮羅那(經云善明譯曰動也)
三般那(經曰滿也譯曰具也)
頭波伽婆(應云佛頭婆伽婆　經曰嗔女根譯曰覺功德也)
阿差末(經曰無盡意)　差末經第三卷
提婆摩菟(譯曰天人)　大通方廣懺悔滅罪經下卷
僧祇物(譯曰大眾)
阿樓那(譯曰曉也)　中本起經第一卷

滬呵沙(應云鬱婆娑　經曰明開辟也譯曰明也)　阿闍世王經上卷
鞞盧遮那(譯曰種種光也)　現在佛名經第一卷
因陀羅迦羅(譯曰天主時也)　第二卷
牟娑羅(譯曰動也)
娑呼鉢低鬱波陀(譯曰娑呼者能忍鉢低者主也鬱波陀者起)
摩頭邏來(譯者曰國名也)　法鼓經
迦耶梨(譯者曰姓也)　下卷
三牧闍(譯曰遍曉)　彌勒本願待時成佛經
毘牧闍(譯曰種種曉也)
毘舍伽達(譯曰星與)
舍婆帝(應云尸羅婆底　譯者曰國名也)
波羅牧闍(譯曰彼脫)
毘舍陀(譯曰正直)
毘摩帝(譯曰疑也)
呵吒牧羅(譯曰破勇)
婆舍僧伽摩(譯曰婆舍者住處僧伽摩者逢值)
阿婆輸(譯曰無邊)　波若得道經
婆奢那(譯曰繩繫)
如舍竭目(應云安伽羅目佉　譯曰海面)　胞胎經
婆沙[利-禾+多]諦粲(譯曰婆沙者住處[利-禾+多]諦粲者姓)　子喪不離經
須沙尼(應云摩沙尼　譯曰塚間)　十二頭陀經
耶沙陀利(譯曰大名聞也)
憂鼻(譯曰地也)　佛神力救長者子經
無他奇(譯曰歡喜)
洹那鳩樓(應云婆那鳩樓　譯曰婆那者林鳩樓者作)　菩薩受齋經
陀無陀(譯曰歡壽與也)
曇無迦(應云曇摩迦　譯曰樂（午教反））
阿惟樓尸利(應云阿梨耶尸利　譯曰聖告)
陀樓檀那(譯曰陀樓者木檀那者施)
首楞(應云首楞伽聲　譯曰勇也)
須摩提(應云須三摩提　譯曰須好也三摩提一心)

拘樓檀(應云拘樓檀那　譯曰拘樓者作檀那者施)
摩訶衍三拔致(應云摩訶耶那三鉢致　譯曰摩訶耶那者大果三鉢致者具之)　般舟三昧經
毘尸薩(應云鞞尼耶薩埵　譯曰鞞泥耶者教化薩陲者眾生)　觀虛空藏菩薩經
阿夷梨眾(應云阿梨耶　譯曰聖也)　第千命過經
薩羅木(譯曰[打-丁+(改-己)]也)　箭喻經
多羅木(譯曰重也佯龍反)
舍羅木(譯曰廣也)
羅蛾梨木(應云耶伽梨　譯曰耕也)
波羅(譯曰力也)
那羅(譯曰獲也)
鉢和羅(譯曰潤也)　道樹經
必諸閣(應云必梨耶路歌　譯曰樂（五教反）世間也)　新歲經
摩訶波羅會(譯曰大護)　太子彩休經
南無佛薩(應云南無佛陀薩荼　譯曰南無佛陀者歸覺薩荼者實也)　五百弟子自說本起經
南無潭薩(應云南無建摩薩荼　譯曰歸法實也)
南無僧薩(應云南無僧伽薩荼　譯曰歸眾實也)
波羅波底(譯曰度彼)
摩波利(譯曰不獲)
私頭那提(譯者曰河名也)
南無梵薩(應云南無梵摩薩低耶　譯曰南無歸梵摩者淨薩低耶者實)
南無釋薩(應云南無釋歌夜薩埵　譯曰南無者歸釋歌夜者姓薩埵者眾生)
波居帝(應云波羅記利帝　譯曰波羅者初記利帝者業)
優樓佉(譯者曰仙人名也)　成實論第二卷
迦墨(應云歌摩分　譯者曰意樂也五教反)
阿毘訶覽(傳曰心喜)
遮居羅(傳曰子合)
求阿屢車(傳曰嚴石室也)
迦延(傳曰一情入也)
陀離羅(傳曰山谷間也)

波留那(傳曰星辰)
阿伽婆荼(傳曰第一)
不迦羅(譯者曰蓮花名)　第四卷
婆那婆娑(譯曰林住)
婆羅迦(譯曰度彼岸也)
乾若(譯曰討數)
大般舟瑟壇(譯曰曉也)　歷國傳第二卷

翻梵語卷第一

翻梵語卷第二

菩薩名第七
菩薩住地名第八
菩薩觀行名第九
辟支佛名第十
比丘名第十一

菩薩名第七

菩薩(應云菩提薩埵亦云扶薩　論曰菩提者道薩埵者眾生亦云大智論大心譯曰精進亦云勇猛如是八義)　第一卷
彌勒(譯曰慈氏)
摩訶薩(應云摩訶薩埵　譯曰摩訶者大薩埵者如上說)　第四卷
須陀須摩王(譯曰須陀者間須摩者月)
阿遮羅菩薩(譯曰不動)
文殊師利(應云曼殊沙尸利亦云文殊尸沙　論曰妙德譯曰曼珠沙者[蕈-早+(卑-(白-日))]亦云藏也利者吉)　第六卷
跋陀婆羅菩薩(論曰善守譯曰賢力)　第七卷
刺那那伽羅菩薩(論曰寶積譯曰刺那者寶那伽羅者京畿)
那羅達菩薩(應云那羅達多　譯曰那羅者人達多者與)
毘摩羅詰(應云毘摩羅詰障　譯曰毘者無色也摩羅者垢詰滓者稱亦云名聞)　第九卷
薩陀崙菩薩(應云薩剌陀波羅　論曰常譯曰薩剌陀者信波羅者守)　第二十一卷
尸棄菩薩(論曰妙意)　第三十卷
須摩提菩薩(應云須摩那　譯曰大也)　第七十九卷
彌帝隸力利菩薩(譯曰彌帝隸者慈也)　第八十八卷
優鉢羅華德藏菩薩(譯曰優鉢羅者黛色華也)　華嚴經第一卷
曇無竭(應云曇摩伽那　譯曰曇摩者法伽那者眾)
盧舍那菩薩(譯曰盧舍那者勝眼)
梵王周羅菩薩(譯曰周羅者小)
阿逸多(應云阿時多　譯曰無勝)　大般涅槃經十四卷
散脂菩薩(譯曰聚集)　大方等大集經第二十卷

婆脩密菩薩(應云婆修密多羅　婆須密經曰地觀譯曰寶友)　賢愚經第一卷
石摩王菩薩(應云善磨　譯曰生也)　菩薩瓔珞經第一卷
因陀達菩薩(應云因陀羅達多亦云因提達　譯曰天主與也)　華首經第一卷
袈裟相菩薩(譯曰袈裟者染衣也)　第二卷
寶彌樓菩薩(譯曰彌樓者光)
波羅延菩薩(譯曰度彼)
弗波菩薩(譯者曰星名也)
提舍菩薩(譯曰言說)
耶舍菩薩(譯曰名聞)　第五卷
尼民陀羅菩薩(譯曰地持)
三牟陀菩薩(譯曰正喜)
阿疇那菩薩(譯曰無減)
拘留孫提菩薩(譯曰領持)
阿毘婆帝菩薩(應云阿毘跋致　譯曰不退)　十住斷結經第一卷
彌姤路(譯曰慈也)　婆須密經第一卷
彌姤路力利(譯曰慈力)
僧迦羅剎(譯曰眾護)
阿逸彌勒(應云阿時多彌勒　譯曰無勝慈也)　第二卷
阿羅彌勒(譯曰勝慈)　第八卷
颰陀和菩薩(應云跋陀婆那　譯曰賢林)　光讚經第一卷
羅隣那竭菩薩(應云那隣陀羅　譯曰人王)
摩呵須菩和菩薩(應云摩訶修菩提　譯曰大好道也)
因坻達菩薩(應云因提羅達多　譯曰天王與也)
迦蘭(應云迦蘭陀　譯者曰國名也)　度無極經第二卷
阿維三佛菩薩(應云阿毘三佛陀　譯曰大覺)　僧伽羅剎所集經第一卷
陀羅尼菩薩(譯曰時)　大通方廣滅罪莊嚴成佛經上卷
梵網菩薩(應云梵網賒　譯曰淨分)
迦葉菩薩(譯曰姓也)
釋摩男菩薩(應云釋迦摩那婆　譯曰釋迦者能摩那婆者年少淨行)

拘樓菩薩(譯曰[女*去]也)
波羼頭菩薩(應云薄鷂兜　譯曰薄者語也鷂兜者幢)　阿闍世經上卷
闍耶末菩薩(應云闍耶末底　譯曰勝意)　文殊現寶藏經下卷
伽羅呵達多菩薩(譯曰受與)　持世經下卷
須賴(應云修羅　譯曰天也)　須賴經
那賴(應云那羅　譯曰人也)
喏那師利菩薩(譯曰喏那者智師利者吉)　求佛本葉經
曇昧摩提菩薩(應云達摩摩底　譯曰法意)
師利摩提菩薩(皆 應云摩底　譯曰吉意)
俱那摩提菩薩(應云求那摩底　譯曰功德意也)
墮夜摩提菩薩(譯曰慈意)
沙頭摩提菩薩(應云娑頭摩底　譯曰善意)
喏那摩提菩薩(譯曰智意)
沙遮摩提菩薩(應云薩遮摩底　譯曰實意)
阿迦摩提菩薩(應云呵迦摩摩底　譯曰無欲意也)
沙羅摩提菩薩(譯曰廣意)
薩怨摩提菩薩(應云薩婆摩底　譯曰一切意)
檀那師利(譯曰施吉)
群那師利(譯曰功德吉也)
羅隣師利菩薩(應云那隣陀師利　譯曰人王吉也)　兜沙經
弗陀師利(譯曰初吉)
涅羅師利(譯曰大吉)
惟闍師利(應云毘闍耶師利　譯曰勝吉)
曇摩師利菩薩(譯曰法吉)
三曼陀颰陀羅菩薩(譯曰普賢)
曇摩迦菩薩(應云曇摩迦耶　譯曰法身)　十二因緣經
遮利菩薩(譯曰動也)　惟曰雜難經
曇摩菩薩(譯曰法也)　無極寶三昧經
摩那提菩薩(譯曰慢斷)
乾陀呵提菩薩(應云乾陀利提　譯曰香也)　阿彌陀經
阿夷陀摩訶薩(應云阿由陀摩呵薩　譯由阿由陀者命與)　道樹三昧經

三摩提鉢(應云三摩提波藕多　譯曰三摩提者定波藕多者至)
和休一經

菩薩住地名第八

鞞跋致(譯曰退也)　大智論第一卷
阿鞞跋致(亦云阿惟越致　譯曰不退)
鳩摩羅伽地(亦云鳩摩羅浮　譯曰童真)　第二十九卷
庾迦遮羅浮迷(經曰修行地也)
阿純難陀(應云阿梨壽難陀　譯曰直歡喜也)
帶哆浮彌(譯曰過地)　彌勒本願待時成佛經
檀陀浮彌(譯曰猗地)
曇摩陀浮彌(譯曰法與地也)
伽帝浮彌(譯曰道地)
密帝浮彌(譯曰友地)
般若浮彌(譯曰智地)
毘舍羅彌(譯曰廣地)
鉢帝三毘多浮彌(譯曰至辨地也)
阿耨差婆浮彌(譯曰墮忍地也)
阿波差浮彌(應云阿博差浮彌　譯曰無相違地)
三摩多博差摩博差浮彌(譯曰等戒忍相違地)
闍帝叉[衣-亠+高]浮(應云闍帝叉夜　譯曰生滅地也)
波偷三般菩薩法住(譯曰大具足也)　兜沙經
阿耆三般菩薩法住(譯曰大具足也)
偷羅闍菩薩法住(譯曰大王)

菩薩觀行名第九

第一義悉檀相(譯曰悉檀者熟云驗未)　大智論第一卷
首楞嚴(譯曰健相譯曰勇健)　兜沙經
般若般三昧(應云鉢剌舟般那　譯曰現前定也)　第四卷
檀波羅密(應云檀那波羅密多　論曰婆羅者彼岸密者到也譯曰檀那者施亦云捨)
尸羅(論曰性善譯曰戒也)

羼提(論曰忍辱)
毘梨耶(論曰精進)
禪(應云施那那可反　譯曰思惟)
般若(論曰慧也亦曰智慧)
陀羅尼(亦云陀隣尼　論曰能持譯曰持也)
波羅末他(論曰第一義也)　第四十八卷
漚和拘舍羅(應云漚波拘舍羅　譯曰漚波者大拘舍羅者方便也)　第六十二卷
羅摩伽三昧法門(譯曰羅摩伽者遊戲也)　羅摩伽經第一卷
漚和拘舍羅波羅密(譯曰大方便究竟也)　兜沙經
波俞迦三昧(譯曰大也)
優婆夷底(應云優波耶底　譯曰方便性也)
阿[跳-兆+票]波夷底(應云阿致波耶底　譯曰極方便也)

辟支佛名第十

辟支佛(譯曰辟支者緣覺亦曰獨覺)　大智論第二卷
曇摩辟支佛(譯曰曇摩者法)　賢愚經第十二卷
修曇摩辟支佛(譯曰好法)
迦羅辟支佛(譯曰墨也)　法句經第二卷
迦羅尸棄(應云歌羅尸棄　譯曰歌者時尸棄者火)　獨留長者財無付經

比丘名第十一

比丘(論曰乞士亦云怖魔)　大智論第三卷
僧(亦云僧伽　論曰僧伽者和合眾)　第一卷
沙門(應云沙聞那　譯曰息心亦云聞說)
舍利弗(譯者曰舍利者鳥名其母眼以舍利鳥弗者子也)
須菩提(譯曰須者好菩提者道道亦云智也)
車匿(應云闡陀亦云闡那　譯曰應作亦云覆藏)
阿難(譯曰歡喜)
摩訶俱絺羅(亦云拘絺羅　譯曰摩訶者大俱絺羅者勝)
提婆達(亦云提婆達多亦云調達　譯曰提婆者天達多者與)

俱迦離(亦云瞿伽梨亦云瞿伽離　譯曰云何時也)
阿泥盧豆(亦云阿尼律陀亦云阿那律　譯曰阿那律陀者无障)
第二卷
摩訶迦葉(亦云摩呵伽葉　譯曰摩訶如上說迦葉者姓也)
憍梵波題(亦云憍梵鉢提亦云伽梵波底　譯曰伽梵者牛波底者主)
摩訶目伽連(字劬律陀亦云揵連　譯曰大姓論曰吾占 師之子若拘律陀)
羅睺羅(亦云羅睺羅亦云羅云　譯曰羅睺者鄔月羅者除也)
阿若憍陳如(亦云拘陳如亦云阿若拘隣　譯曰阿若憍陳如者無智也)
憂波利(亦云憂波離亦云憂婆離　譯曰憂者[這-言+分]波利者護)
須隣那迦蘭陀(譯曰須者好隣那者與迦蘭者村名也)
必陵伽婆蹉(譯者曰必陵迦者兒名婆蹉者子也)
尸利崛多(亦云尸[(奧-釆+米)*毛]多　譯曰尸利者吉堀多者藏亦云護也)　第三卷
富樓那(亦云富樓那彌多羅尼子　譯曰富樓那者滿彌多羅者慈女也)
劬提迦(應云劬底迦　譯曰巧語)
摩揵提(譯曰求道)
蜫盧提迦(應云蜫盧[其*皮]迦　譯曰眾所宗敬)
婆耆子(應云婆者寐亦云跋耆子　譯曰教辭)
跋提(譯曰賢也)
摩訶男(亦云摩訶那磨（摩可反）　譯曰大名)
施婆羅(亦云尸婆羅　譯曰薩藩)
阿夷陀(亦云阿未多亦云阿夷哆（都賀反）　譯曰無勝)
迦栴延尼子(譯者曰迦栴延者姓尼者女也)　第四卷
羼提比丘(譯曰忍辱)
憂波毱比丘(應云優波掘多亦云優婆毱提　譯曰大護)　第十卷
婆蹉弗姤路(應云跋蹉弗多羅　譯曰跋蹉者犢也弗多羅多子)
達貳伽比丘(亦云達尸迦亦云檀尼　譯曰有物)
阿說示比丘(應云阿鎖實　譯曰馬勝)
摩陀羅(應云摩訶陀羅　譯曰大智)

提舍論師(譯曰言說)
憂波提舍(亦云優波帝寫　論曰憂波者遂提舍者星譯曰近說)
羅頻珠比丘(亦云羅毘　譯曰感物致利養)
漚樓頻騾迦葉(亦云優留毘亦云鬱鞞羅迦葉　譯曰漚樓頻騾者木菰迦葉者姓)
婆蹉首羅(譯曰婆蹉者犢亦云姓也首羅者勇)
閻婆阿羅漢(亦云剎婆　譯曰閻婆者禁制也)　第二十二卷
薄拘羅比丘(亦云婆鉤盧　譯者曰樹名舊譯菩[山/谷]儀)
蘇摩(亦云須摩　譯曰月也)
羅婆那跋提(應云羅呵反波那跋提　譯曰羅婆那者醎跋提者賢也)　第二十三卷
鴦群利摩羅(亦云鴦掘摩　譯曰指鬘華也)　第二十四卷
呪利般陀伽(亦云周林般時亦云拘利般特　譯曰呪利者小般陀伽者路)
孫陀羅難陀(譯曰孫陀羅者可愛亦好也難陀者歡喜)
須那剎多羅(亦云須那剎多　譯曰須者好那剎者多羅者星名也)
耶舍(亦云耶世畸　譯曰名聞)
隸跋多(譯曰金也)
菴跋呾(亦云奄跋私吒　譯曰愛敬母也)　第二十五卷
賓徒羅叵羅埵(亦云賓頭盧頗羅墮　譯曰賓徒羅者乞食叵羅埵者姓也)　第二十六卷
摩頭波斯呾(譯曰摩頭者密波斯呾者殘亦勝也)
鬱多羅比丘(亦云鬱多樓　譯曰鬱多羅者比亦云勝亦云喜)　第二十七卷
須蔓耳比丘(譯曰好意亦云好慢)　第二十九卷
須涅多羅(亦云須泥多　譯曰好眼)　第三十一卷
憂陀耶(譯曰出亦云起)　第三十三卷
訶多釋子(應云訶多釋迦亦云訶多　譯曰訶多打亦云害亦云不勝釋迦者能也)　第三十四卷
阿利呾比丘(亦云阿梨瑟呾亦云阿栗呾　譯曰阿梨瑟呾者無環樹也)　第九十三卷
蘇陀夷(譯曰共出)　第九十七卷
尼他(譯曰詳議)

究摩羅耆婆(譯曰究摩羅者童耆婆者命亦云壽也)　第九十九卷
離婆多(亦云梨婆多亦云離越多　譯者曰星名也)　華嚴第三十七卷
須菩提(譯曰好智亦云好道)
難陀(亦云難徒　譯曰歡喜)
金毘羅(譯曰是孔非孔)
鉢建提(應云鉢利私建提　譯曰力也)　大涅槃經第十卷
那羅延(譯曰力也)
耆婆(譯曰命也)
摩鈴羅道人(譯曰甜也)　第二十一卷
須跋陀羅(亦云須跋陀羅摩呵羅亦云須跋　譯曰須跋陀羅者好賢摩訶羅者老也)　第二十三卷
耶奢富那(譯曰耶奢者名聞留那者滿也)
毘摩羅闍(譯曰無垢)
須婆睺(譯曰好肩)
那提迦葉(譯者曰因江名也)
伽耶迦葉(譯者曰因國名也)
波羅留枝(譯曰婆羅者勝留枝者樂（午教反）)　第三十一卷
曇摩留枝比丘(譯曰法樂（午教反）)
優婆摩那(譯曰譬喻)
阿叔迦(應云阿輸迦　譯曰無憂)　第三十六卷
差摩迦羅(譯曰差摩者人迦羅者作)
憂波扇陀(亦云憂彼扇多　譯曰大寂)
蘇坻(應云收樓底（多履反）　譯曰聞也)
葉婆密多(譯曰棄婆者密密多者智識)
優多羅(譯曰勝也)　增一阿含第一卷
摩呵提婆(譯曰大天)
目伽(譯曰青豆)
羅吒婆羅(應云羅吒波羅　譯曰羅吒者國婆羅者勝)
賓頭盧(譯曰乞亦云洛)
難提(亦云難提伽　譯曰歡喜)
施羅(譯曰石山)
浮彌(譯曰地也)

婆嗟(譯曰子也)
陀素(譯曰苦也)
那提(應云那提訶　譯曰疑也)
婆迦利(應云跋迦利　譯曰樹皮)
婆陀(譯曰言說)
斯尼(譯曰畢也)
難陀迦(應云難陀　譯曰歡喜)
優婆先蘭陀(應云優婆先婆羅　譯曰大歡喜也)
婆陀先(應云跋陀斯那　譯曰賢軍)
優頭槃(應云優頭波那　譯曰井林)
拘摩羅迦葉(譯曰拘摩羅者童也)
婆提婆羅(應云跋陀波羅　譯曰賢護)
鴦迦闍(譯曰體生)
迦特利(應云迦陀利　譯曰甘蕉)
輸提(應云輸弟　譯曰淨除亦云校定)
僧迦摩(譯曰橋樑)
質多舍利弗(譯曰質多者心舍利弗如上說)
那羅陀(譯曰火與)
毘盧遮(應云毘盧遮那　譯曰種種光明)
耆利摩難(應云耆利摩那　譯曰耆利者山摩那者慢)
曇彌(應云彌施　譯曰頑鈍)
比丘陀婆遮(應云利那婆遮　譯曰愛語)
陀摩(譯曰寂靜)
須羅陀(應云須賴陀　譯曰善得)
那伽波羅(譯曰龍守)
婆私吒(譯曰最勝)
須夜奢(譯曰好名聞也)
[方*爾]奚(應云彌軻　譯曰浮雲)
尼拘留(應云尼拘盧他亦云尼拘樓陀　譯曰不瞋)
乾荼(譯曰前也)　第十一卷
摩呵迹那(應云摩呵彌陀　譯曰大瞋)　第十三卷
婆竭(應云婆伽羅　譯曰海也)　第十九卷
瞿波離(亦云拘波離亦云瞿波利　譯曰守牛)　第三十一卷
末佉梨(應云末伽佉利亦云拔佉梨　譯者曰姓)

茂羅(譯者曰星名也)
破群(亦云破群那亦云頗求那　譯者曰星名也)
帝舍(應云底舍　譯曰光明)
牟利破若羊菟(應云牟羅破群那　譯曰牟羅者根破群那者星名也)　中阿含第五卷
瞿尼師(應云求膩師　譯曰覓甚)　第六卷
阿攝(應云阿攝哆　譯曰不誓)　第八卷
拘隸(譯曰種姓)
維摩羅(應云毘摩羅　譯曰毘者無也摩羅者垢)
邠稌(應云邠君（而嫁反）　譯曰福德)
邠耨加菟裹(應云分他伽那　譯曰邠耨者福德伽那者厚也)
彌醯若(應云摩醯陀羅　譯曰大天主也)　第十卷
質多羅(譯曰種種)　第二十卷
烏陀夷(應云優陀夷　譯曰出也)　第二十九卷
弗加羅娑利(譯曰不加羅者蓮華婆梨者實也)
三彌提(應云三彌底　譯曰一切婦也)　第四十三卷
盧夷強耆(應云盧熙多彌伽　譯曰盧熙多者赤強伽者河名也)
蹇荼(譯曰斤也)　長阿含第一卷
阿毘浮(浮漏反　譯曰無勝)
三婆婆(應云三頗婆　譯曰相應亦云生也)
扶遊(應云婆遊　譯曰風也)
鬱多摩(譯曰最上)
毘盧(應云毘樓婆　譯曰可惡)
舒槃那(應云輸槃那　譯曰可愛)
闡弩(譯曰覆也)　第四卷
三密離提(應云三美里底（多履反）　譯曰常憶)　雜阿含第一卷
陀娑(譯曰苦亦去十)　第五卷
差摩(應云楚摩亦云仙摩　譯曰安穩)
優波斯那(亦云優波斯　譯曰欲作)　第九卷
闡陀(譯曰欲作亦云霞也)　第十卷
勒叉那(譯曰護也)　第十七卷
摩摩帝(譯曰寺主)
迦摩(譯曰愛欲)　第二十一卷

那伽達多(譯曰伽那者龍亦云山亦象達多者與)
梨犀達多(應云梨師達多亦云利師達　譯曰仙與)
摩訶迦(應云摩河迦　譯曰大身)
優波迦(譯曰近身)　第二十二卷
波羅樍茶(譯曰守病)
弗迦羅娑梨(譯曰弗迦羅者蓮華婆梨者實也)
跋提揵陀(譯曰賢吉)
波休難提(譯曰多喜)
波毘瘐菟(應云波羅頗毘瘐　譯曰大自在也)
安伽陀(譯曰辟纓)　第二十五卷
優波摩(譯曰譬喻)　第二十八卷
阿提目多(應云阿提目多伽　譯曰解脫亦云愛樂)
富隣尼比丘(譯曰滿安)　第三十四卷
耶舍舍羅迦毘訶利(譯曰名聞籌寺)　第三十六卷
波耆舍(亦云多耆奢　譯曰自在語也)
瞿低迦(譯曰守牛)　第四十七卷
那提迦(譯曰孔說)
跋迦梨(譯曰樹皮)
那伽達多(譯曰龍與)　第五十卷
迦羅(譯曰黑亦云時)　十誦律序第一卷
摩訶盧(亦云摩訶羅　譯曰老也亦云無智)
摩訶迦羅(譯曰大黑)
須提那(譯曰好與亦云善與)
迦蘭陀子(譯曰迦蘭者美陀者與也)
迦樓陀夷(亦云迦留陀夷　譯曰迦樓者時陀夷者起)
耶舍陀迦羅提(譯曰耶舍陀者名聞典也迦蘭提者如上說)
三菩伽(譯曰共供)
僧伽陀(譯曰遍[示*旦])
娑伽陀(亦云娑竭陀亦云沙伽多　譯曰娑伽陀者善來)
跋難陀(亦云婆難陀　譯曰賢喜)
沙羅(譯曰屋宇)
級闍蘇彌羅(譯曰汲闍者曲頸蘇彌羅者月明)
脩磨那(譯曰脩者好也磨那者幔)
薩波伽羅(譯曰薩波者蛇伽羅者頸)

沙羅耶輸陀(譯曰沙羅者屋耶輸陀者名聞與也)
波利(譯曰護也)　第三卷
達尼吒(亦云檀尼吒　譯者曰星名也)　初誦第一卷
輸毘陀(譯曰可愛)　第二卷
陀驃力士子(譯曰陀驃者茅草也)　第四卷
阿蘭兒(應云阿蘭若　譯曰寂靜處也)
彌多羅(譯曰知識)
浮磨(譯曰地也)
尸利(譯曰吉也)
達摩(譯曰法也)　第二誦第二卷
毘訶比丘
達摩提那(亦云曇摩提那　譯曰達摩者法提那者與)
般特(應云般特他迦　譯曰路)　第五卷
阿耆達(應云阿耆達多　譯曰火也)　第二誦第一卷
偷蘭難陀(應云悉偷蘭難陀　譯曰大善)　第四卷
摩(摩可反)伽(譯者曰星名也)　七法第一卷
比喜陀(譯曰覆)　第七卷
意師多(應云伊師多亦云一吒　譯曰愛樂)　第八卷
分坻梨師達多(譯曰加坻者淨梨師達多者仙與)　入法第二卷
般荼盧伽(應云般壽盧伽　譯者曰失色病)　第三卷
迦扶陀比丘(應云迦補陀　譯曰鳥鳩)　雜誦第一卷
摩伽梨俱(應云末伽梨俱　譯曰末伽者道梨具者覓)　第二卷
珊闍耶毘羅荼(應云珊闍耶毘蘭荼　譯曰珊闍耶者勝也毘蘭荼者不作)
尼楗陀若提子(譯曰尼揵陀者無繫若提者姓也)
迦求陀迦旃延(譯曰迦求陀者領迦旃延者姓)
阿耆陀翅舍欽披羅(譯曰阿耆陀者無勝翅舍欽披羅者榮髮)
旃陀(譯曰月亦云勇)
蘇陀(應云蘇盧陀　譯曰聞也)
周那難提(應云周羅難提　譯曰小善)
那羅比丘(譯曰萩也)
陀薩(譯曰應與)
波羅(譯曰護也)
彌多羅(譯曰慈也)　律第一卷

提舍利(譯曰悔過)
優波提舍尼(譯曰大悔)
提舍波那尼(應云提舍波羅波陀　譯曰提舍者悔過波羅波尼者今至)
提舍勒叉多尼(譯曰提舍如上說勒叉多者護)
跋陀(譯曰大亦云賢)
羅私吒(譯曰國也)
波羅吒(應云波羅剌私吒　譯曰他國)　第二卷
修闍多(譯曰好生)
迦陀(譯曰已作)
藍波那比丘(譯曰垂也)　憂波離第一卷
蘇陀(譯曰白也)　善誦第一卷
跋陀迦毘羅(應云跋陀羅迦毘羅　譯曰跋陀羅者賢迦毘羅者蒼)　第二卷
蘇陀夷(譯曰共出)
須尸摩(譯曰好堺)
和脩達(亦云婆修達多　譯曰寶與)
舍摩達多(亦云奢摩達多　譯曰靜與)
輸毘陀(譯曰好智)　第四卷
尸利耶婆(譯曰吉行)　僧祇律第四卷
跋處(應云跋蹉　譯曰犢也)
陀驃摩羅子(應云陀薗毘耶摩羅　譯曰陀薗毘耶者物摩羅者姓亦云力也)
摩醯沙達多(應云摩醯鎖羅達多　譯曰與大自在)
闥賴吒比丘(應云陀薗毘耶迦盧　譯曰見也)　第十二卷
陀驃迦盧(譯曰陀薗毘耶者物迦盧者黑)　第十三卷
舍那(譯曰樹皮)　第十四卷
滿荼(譯曰遲也)　第十六卷
阿闍覩(譯曰未生)
跋陀利(譯曰賢也)　第十七卷
阿浮娑(譯曰長老)　第十九卷
那夷翅(譯曰軍主)　第二十卷
瞻波比丘(譯曰黃華)　第二十六卷
樹提陀娑(譯曰樹提者火陀娑者者)

槃頭盧(譯曰赤華)　第三十三卷
頗頭洗那(應云頗求洗那　譯曰頗求者無實洗那者軍也)
土羅(譯曰土羅者火)
修密哆(譯曰善智識也)
弗沙婆陀羅(譯曰星賢)
提那伽(譯曰提者方也那迦者象)
耆波伽(譯曰命行)
巨舍羅(應云瞿賒羅　譯曰牛屋)
摩訶那(應云摩訶那陁　譯曰大聲)
目哆(譯曰脫也)
巨醯(譯曰屋宇)
耆多(譯曰歌戲)
陀娑婆羅(應云陀娑婆羅　譯曰十力)
賴吒波羅(譯曰國護)
迦利比丘(譯曰黑亦云時)
跋闍比丘(應云跋闍羅　譯曰跋闍羅者金剛)　四分律第一卷
迦樓比丘(譯曰作亦云姓)
勿力伽難提比丘(譯曰蔗喜)
水婆摩羅(應云達婆摩羅　譯曰達婆者茅摩羅者華)
三聞達多(應云三勿陀羅達多　譯曰海與)
鶩荼達婆(譯曰鶩荼陰亦云斤也達婆者茅)
迦留羅提舍(亦云迦留羅鞞舍　譯曰伽留羅者金翅鳥也鞞舍者說)
陀濕婆(應云尸婆　譯曰不安穩也)
富樓婆娑(譯曰滿住)
婆利婆娑摩那埵(應云波利婆娑摩那埵　譯曰波利婆娑者別住摩那埵者六日法也)
般陀比丘(應云般他　譯曰路也)
那迦婆羅比丘(譯曰那迦者龍波羅者護)
阿濕卑摩訶摩南(應云阿濕卑摩訶那摩　譯曰阿濕卑者不巧摩訶那摩者大名聞)　第二分第一卷
刪若(譯曰想也)　第十二卷
跋陀羅(譯曰賢也)
迦羅富羅(譯曰迦那者金富羅者滿)　第三卷

奄婆羅婆提(譯曰奄婆羅者樹名婆提者菌)
摩夷(應云摩耶　譯曰摩耶者化)　第八卷
摩醯那(應云摩醯陀羅　譯曰大天主也)　第十卷
不那婆(譯曰更雜)　第四分第一卷
陀醯羅婆婆那(應云陁訶羅憂波婆那　譯曰陁訶羅者小年憂波婆那者後堂)　第五卷
伽那子比丘(譯曰厚也)
富蘭那(譯曰滿也)　彌沙塞律第七卷
地婆比丘(譯曰駃行)　第八卷
毘羅荼比丘(譯曰勇持)　第十三卷
伽伽比丘(應云褐伽　譯曰姓也)　第十四卷
不蘭迦葉(譯曰滿姓)　第十九卷
般那比丘(譯曰林也)　第二十八卷
盧醯比丘(應云盧醯哆　譯者曰國名也)
阿酬比丘(應云利酬　譯曰質直)　第三十二卷
栴荼修摩那(應云栴陀羅修摩那　譯曰栴陀羅者月修摩羅者好意)
拘舍彌比丘(譯者曰國名也)
跋陀迦葉比丘(譯曰賢姓)　第三十四卷
陀婆迦葉比丘(譯曰陀婆者十亦云苦迦葉者姓也)
三浮陀(亦云傘復多　譯曰已生)
沙蘭比丘(應云娑羅　譯曰白鶴)
不闍宋比丘(應云不闍宋摩　譯曰不闍者供養宋摩者月也)
修摩那(亦云須摩那亦云須末那　譯曰好意)
蘇那拘(應云修那歌　譯曰寂靜)　善見律毘婆沙第一卷
悉伽苻(應云悉伽婆　譯曰聰利)
帝須(應云帝沙　譯曰光明)
耶須拘迦(應云耶輸拘迦羅　譯曰耶輸者名聞拘伽羅者云何時也)
耶斯那(應云耶輸斯那　譯曰名聞軍也)
薩婆迦(譯曰一切)
屈闍(應云合闍　譯曰體也)
須毘多(亦云輸毘多　譯曰可愛)
耶須婆那(譯曰名聞林也)

修摩菟波(應云修摩那婆　譯曰善人亦云善淨行)
婆婆伽眉(應云薄薄伽眉　譯曰薄者語也薄伽眉者辨辞)
和伽婆(應云婆伽槃　譯曰有功德也)
栴陀跋闍(應云栴陀羅跋闍羅　譯曰栴陁羅者月也跋闍羅者金剛)
婆留那(譯曰蛟也)
因陀堀(應云因陀羅堀多　譯曰天主護也)
僧伽密多(譯曰眾親友也)
末闍提(應云末旃持　譯曰莫瞋)　第二卷
阿由波羅(譯曰阿由者命波羅者力)
曇摩波羅(應云曇無波離　譯曰法護)
拘多子帝須(應云拘多子帝沙　譯曰拘多者城帝沙者光)
曇無德比丘(亦云達摩多羅亦云曇摩多羅　譯曰法度亦云法濟)
帝須達多(亦云帝沙達多　譯曰光與)
伽羅須末那(譯曰伽羅者[至*頁]須末那者好意)
地伽那(譯曰不長)
迦羅須末那(譯曰迦羅者黑須末那如上說)
帝須(應云帝沙　譯曰光明)
提婆
專那伽(應云周那伽　譯曰碎也)
優波帝須(應云優波帝沙　譯曰大光)
阿婆耶(譯曰無時)
私婆(應云尸婆　譯曰安穩)
勒棄多(譯曰守護)
末禾摩(應云末荼磨　譯曰中遍)
須那迦鬱多羅(譯曰須那迦者淨鬱多羅者勝)
參婆樓拔陀(應云三婆羅跋陀　譯曰三婆羅者或跋陀者縛)
鈍毘帝須(應云豆毘帝沙　譯曰不可說也)
薩婆難陀(譯曰一切歡喜)　第三卷
末多婆耶(譯曰縱逸時也)　第四卷
毘伽修摩那(應云毘伽哆修摩那　譯曰不妙意也)
那伽(譯曰龍也)　第五卷
那耆多(應云那揵陀　譯曰龍也)
[方*爾]耆耶(亦云彌祇迦　譯曰雨雲)

優伽婆(應云優伽羅婆　譯曰勇猛力也)
須那呵多(譯曰須者好也那呵多者不害)
富寫提婆(譯曰星天)　第七卷
波摩阿頭摩(應云波摩阿　譯曰波摩者惡阿頭婁摩者非樹)
摩呵須摩(譯曰大月)
婆菟迦車迦(應云婆帝葛車[其*皮]　譯曰婆帝者重也葛車[其*皮]者龜)　第八卷
頭摩(譯曰煙也)
摩呵波頭摩婆(譯曰大蓮華)
勒佉菟(應云勒佉呵菟　譯曰勒佉者狐呵菟者香名)
阿羅毘迦(譯曰小語)
孱那(應云檀那　譯曰實亦云物)
無迦利(應云物伽也　譯曰姓也)
騫陀毘耶(譯曰香也)
陀達多(譯曰與也)
迦留提舍(譯曰時說)
須闍多(賢愚經曰善生譯曰姓生)　第十八卷
娑婆伽比丘(譯曰聞也)
浮陀跋摩(譯曰浮陀者實跋摩者鎧)　阿毘曇婆沙第一卷
和須密(譯曰婆須者好密多羅者知識)
瞿沙(譯曰聲名)
毘婆闍婆提(譯曰分別說也)
育多婆提(譯曰相應說也)
佛陀提婆(譯曰佛陀者覺亦云知也提婆者天)
雲摩掘部(應云曇摩堀多　譯曰曇摩者法掘多者說)
波奢(譯曰繩也)
陀婆法師(譯曰平澤)
曇摩難提(譯曰法善)
摩多羅(譯曰少許)　第七卷
奢那婆藪(應云奢那婆婆　譯曰奢那者村亦云樹也婆者住處)
第十卷
僧伽婆修(亦云僧迦婆修　譯曰僧伽者眾婆修者實亦云物也)
第十一卷
婆檀陀(譯曰大德)　第十五卷

浮陀提婆(譯曰非天)　第二十一卷
波巴(譯曰文也)
波羅婆闍(應云波羅跋闍羅　譯曰勝金剛也)　第二十五卷
婆祇奢(亦云婆耆舍　譯曰語自在也)
聾摩奢(應云盧摩奢　譯曰多毛)　第二十六卷
恒耆迦(譯者曰生恒水)
婆奢(譯曰自在)
摩勒迦子(應云摩勘也　譯曰賣華鬘也)　第二十八卷
摩那答陀(應云摩那部立哆　譯曰摩那者意部立哆者飽)
瞿沙跋摩(譯曰瞿沙者聲跋摩者鎧)
瞿醯迦(譯曰住石窟也)
摩頭婆肆吒(譯曰摩頭者密婆肆吒者最勝)　第五十四卷
瞻婆比丘(譯者曰國名也)　第五十五卷
僧伽稀婆(譯曰眾天)　八揵度第一卷
醯兜摩納(應云醯兜摩耶婆　譯曰醯兜者因摩那婆者人亦云沙淨行)　第十七卷
摩訶般咃迦(譯曰大路)
跋婆芩(應云跋伽婆耆　譯曰跋伽者眾婆耆者語)　鞞婆沙第一卷
舍那婆(應云舍那婆娑　譯曰舍那者樹名婆娑者住處)
婆奢(譯曰自在)
婆耶(譯曰有時)　第二卷
陀羅難提(譯曰特歡喜也)　第六卷
跋[跳-兆+荼](應云跋荼　譯曰大也)　第七卷
跋修羅(應云跋荼守羅　譯曰大勇)
耆尸婆羅(應云耆梨尸婆羅　譯曰耆梨者山尸婆羅者蘊藻)　第十四卷
優鉢尸婆羅(應云優鉢尸婆羅　譯曰優鉢者大尸婆羅如上說)
遮羅(應云遮羅膩　譯曰動也)
優婆遮羅利(應云優婆遮羅膩　譯曰大動)
和秀槃頭(譯曰和秀者寶槃頭者親友)　雜阿毘曇心第一卷
曇摩世利(應云曇摩尸利　譯曰法吉)　出曜經第二卷
僧迦羅剎(應云僧伽勒叉　譯曰僧伽者眾勒叉者護)　第五卷
佛提(譯曰意也)　第九卷

拘苫鞞(譯者曰國名也)　第十一卷
摩訶僧祇(譯曰大眾)　第十四卷
羅婆那拔提(譯曰羅婆那者聲拔提者賢)
迦比羅(譯曰蒼色)
羼提婆羅(譯曰忍力)　賢愚經第一卷
曇摩芯提(應云曇摩跋提　經曰法增)　第四卷
鏝慈毘梨(應云鏝陁毘梨耶　譯曰遲緩精進)
檀若世質(應云檀那修旨　譯曰淨施)
尸羅世質(應云尸羅修旨　譯曰淨戒)
尸羅跋提(應云尸羅跋陀羅　經曰戒賢)　第五卷
阿利耶密羅(應云阿利耶密多羅　經曰聖友)　第八卷
摩呵闍迦檀(應云摩訶檀那　經曰大施)
摩訶夜移(譯曰大行)　第九卷
阿亹賊奇(經曰無惱譯曰無瞋惱也)　第十一卷
師質(應云首多　譯曰淨也)　第十二卷
摩頭羅瑟質(應云首旨　經曰蜜勝)
檀彌離比丘(譯曰樂法)
尸利蹟(譯曰吉意)　第十三卷
婆世蹟(譯曰自在)
翅提(譯曰護也)
阿巴翅提(譯曰阿婆者無掘多如上說)
難陀翅提(應云難陀掘多　譯曰歡喜護也)
摩訶劫賓那(譯曰大分別時)　華首經第一卷
邠耨文陀尼子(應云富提那漫荼尼　譯曰富樓那者滿縵陀尼者嚴餚女也)　正法花經第一卷
劫賓菟(應云劫賓那　譯曰分別時也)
優陀夷(譯曰起也)　法花經第四卷
罽賓沙門(譯者曰國名也)　婆須密經第一卷
僧伽跋橙(應云僧伽跋陀羅　譯曰眾賢)
跋難陀楴婆(應云優波難陀提婆　譯曰大喜天也)
僧伽多羅(應云僧伽多羅哆　譯曰眾度)
跋次子(譯曰犢亦云姓)　第三卷
婆那伽婆蹉(應云波羅那伽婆蹉　譯曰勝龍子也)
婆羅墮闍(譯者曰姓)

跋陀沙梨(譯曰賢護)
弗迦羅婆利(應云弗迦羅婆底　譯曰弗迦羅者蓮華婆底者有)
摩樓子(應云摩樓伽　譯者曰文名也)　第六卷
尼犍荼(譯曰無繫)
不那沙門(譯曰滿也)
楗那目楗連(應云割那目麒麟　譯曰割那者耳目揵連者姓)
優波夷謨(譯曰方便)　第九卷
拔蘇盧(譯曰相念)　第十卷
因陀摩羅(應云因陀羅摩羅　譯曰天主垢也)
毘舒佉(譯者曰里名也)
因陀摩那(應云因陀羅摩那　譯曰伏天主也)
修羅斯梨(譯曰勇體)　百句譬喻經第六卷
樓醯那沙門(經曰光耀)
祝那沙門(譯曰祝那者碎)
摩訶律頭(應云摩訶律他　譯曰大威德也)
瞿弘離比丘(應云瞿婆離　譯曰牛守)
披提披(應云波提波　譯曰燈亦云光)　賢劫經第一卷
迦遮延(譯者曰姓)
羼提和(應云羼提婆　譯曰有忍耨也)　第三卷
摩訶金毘羅(譯曰大是孔非孔也)　念佛三昧經第一卷
刺奈婆羅(應云刺那婆羅　譯曰寶力)
輸盧那(譯曰聞也)
陀樹比丘(應云達婆　譯曰茅也)　報恩經第四卷
般特比丘(應云般他歌　譯曰路也)
僧伽羅剎比丘(譯曰眾護)　僧伽羅剎所集經一卷
難提(亦云難時　譯曰歡喜)　第二卷
鴦崛[髟/旨](應云鴦拘舍　譯曰正拘)　第三卷
披修披陀羅(應云婆修跋陀羅　譯曰寶賢)
披修達多(應云婆修達多　譯曰寶與)
颰陀和梨(亦云颰陀羅婆梨　譯曰賢護)　生經第三卷
求那毘比丘(應云求那毗羅　譯曰求那者功德毗羅者勇也)　為
黃門園老婆羅門說學經第五卷
須漫羅漢(應云須曼那　譯曰好意)
披耆(經曰辨辞)　弘道廣經第四卷

舍那婆斯(譯者曰舍那者樹名婆斯者住處)　禪經修行方便道上卷
難提和(經曰歡豫)　善權經下卷
曇摩迦留比丘(譯曰法時)　無量清淨平等覺經上卷
那羅耶比丘(譯曰人行)　阿闍世王經上卷
三般師(應云三般那　譯曰具足)　遺教三昧經上卷
阿拔沙門(應云阿拔陀　譯曰無罪)　下卷
阿練兒(應云阿蘭若　譯曰寂靜)
夜那(譯曰垂也)　現在佛名經第一卷
[利-禾+分]耨叉陀(亦云分那叉陀　譯曰分那者滿也叉陀嚴飾)　比丘言志經
迦毘(譯曰文障)
摩離(亦云末羅　譯曰力也)
沙竭比丘(亦云娑伽羅　譯曰海也)　比丘功德經
鬱俾迦葉(譯曰大智)　佛本行經
那羅延比丘(譯曰力也)　菩薩藏經
塞陀達多比丘(譯曰片與)
迦樓羅提舍(應云伽樓羅提舍　譯曰伽樓羅者金翅鳥也提舍者說)
和難(應云優婆難陀　譯曰大喜)
闍焰比丘(應云闍那　譯曰勝也)　文殊師利問菩薩者經
三跋諶師利比丘(應三鉢提師利　譯曰具足去也)
摩師利比丘(應云摩訶師利　譯曰大吉)
須師利比丘(應云修師利　譯曰好吉)
坻羅末(應云底羅那末底　譯曰度意)
私呵難比丘(亦云私呵難陀　譯曰私呵者師子難陀者歡喜)
摩呵陂那陀惟釰比丘(譯曰摩呵波那陀者大聲惟釰者與也)
鉢摩迦(譯曰蓮華)　菩薩受齋經
拔智致(應云拔多智　譯曰起也)　阿彌陀經
摩訶那彌(譯曰大名)
須滿(應云須摩那　譯曰好意)
維末坻(應云毘末帝　譯曰疑也亦云種種意)
迦為拔柢(應云迦毘羅拔兜　譯者曰國名也)
那履迦葉(譯者曰柑名也)

那翼迦葉(應云伽翼　譯者曰國名也)
摩訶[牛*句]私(譯曰大茅)
摩訶梵提(應云摩訶梵摩提婆　譯曰大淨天也)
陀沙比丘(譯曰苦也)　差摩比丘喻重病經
栴遮比丘(譯曰動也)　野鷄經
摩訶洹迦隣大比丘(應云摩訶[月*(羌-儿+(暴-(日/共)))]那迦隣陀　譯曰大林時王)　般舟三昧經
佛陀密多(應云佛陀密多羅　譯曰覺友)　五門禪經
摩羅鳩摩羅(譯曰摩羅者華鬘鳩摩羅者童)　箭喻經
須提難(譯曰好喜)　優波離問佛經
曇摩羅叉(譯曰法護)
掘多(譯曰護也)　商人子經
摩訶揵陀衛羅(譯曰摩訶揵陀者摩訶揵陀惟衛羅大香惟衛羅者雙也晝信比丘等度經)
僧迦耶舍(應云僧伽耶舍　譯曰眾名聞也)　雜經
跋陀羅由陀(譯曰賢命)
叉摩比丘(譯曰忍也)
宿閣諦(譯曰好生)
孫陀槃梨(譯曰孫陀者好槃梨者根)
那羅(譯曰人也)
阿耆毘(譯曰阿耆者大毘者樂也)
阿梵和利(應云阿梵摩波利　譯曰不淨護也)　長壽王經
波耶羅比丘(譯曰大德)　佛神力救長者子經
那伽婆羅(譯曰龍)　婆羅門解知眾術經
阿若都盧(應云阿若都羅　譯曰無親稱也)　法海經
勒叉那(譯曰護也)　不懷法經
迦葉道人(譯曰姓)　成實論第三卷
摩醯舍婆(譯曰大聞)
破群那比丘(譯者曰星名也)
蘇那剎多(譯曰姓星)　第十卷
佛陀多羅(譯曰佛陀者覺多羅者濟亦云度也)　歷國傳一卷
曇摩沙(應云達摩耶舍　譯曰法名聞也)
佛陀柳支(譯曰覺乘)
曇摩練兒(譯曰法都)

呵利難陀羅漢(譯曰呵利者師子難陀者歡喜)
曇摩末底道人(傳曰法意)　第三卷

翻梵語卷第二

(本云)

延應二年三月二十九日

於菩提寺書寫了　　道成

同　　五月六日

於醍醐寺地藏院[乙/乙]校合了　深圓

寬保元年(辛酉)八月二十二日

於觀智院東牕以醍醐寺地藏院之舊本遂讎校了是佛法繁昌 為所願圓滿耳

僧正賢賀　(俗齒五十八)

翻梵語卷第三

比丘尼名第十二
沙彌名第十三
沙彌尼名第十四
聲聞德行名第十五
雜觀行名第十六
罪障名第十七
迦絺那衣法第十八

比丘尼名第十二

比丘尼(譯曰比丘者破惡亦云怖魔亦云乞士尼者女也)　大智論第三卷
瞿曇彌(亦云憍曇彌　譯曰瞿曇者姓彌者女也)　第二卷
阿羅婆比丘尼(譯曰不得)　第八卷
翅舍佉橋曇比丘尼(譯曰翅舍佉者多髮橋者曇姓也)
鬱鉢羅華比丘尼(亦云鬱波羅　譯曰黛色)　第十三卷
耶輸陀羅(亦云耶首也　譯曰耶輸者名聞陀羅者持也)　第十七卷
跋羅(亦云跋陀羅　譯曰賢也)　第二十四卷
須彌陀比丘尼(譯曰好聰叡也)　第三十卷
摩偷婆尸他比丘尼(譯曰摩偷者密婆尸他者殘亦云勝也)　第三十八卷
優波難陀(譯曰大喜)　大涅槃經第一卷
波闍波提瞿曇彌(譯曰波闍者世波提者主瞿曇者如上說)　第五卷
瘦瞿曇彌(譯曰瘦者好也瞿曇彌如上說)　第二十四卷
讖摩(譯曰忍也)　增一阿含第二卷
機梨舍瞿曇彌(亦云吉離舍瞿曇彌　譯曰機梨舍者瘦瞿曇彌者姓)
奢摩(譯曰寂靜)
波頭蘭那(應云波肘蘭闍那　譯曰波肘者辨了蘭闍那者可樂)
波羅遮那(應云波羅闍那　譯曰波羅者他闍那者人)

拔陀毘離(譯曰拔陀者大也迦毘離者姓)
醯摩闍(應云醯摩闍　譯曰雪生)
輸那(譯曰江也)
曇摩提那(亦云曇摩塵那亦云達摩提那　譯曰法與)
優多羅(譯曰勝也)
禪頭(應云善兜　譯曰虫也)
檀多(譯曰調伏)
瞿卑(譯曰牛女)　是守牛女兒
拔陀波羅(譯曰賢力)
須陀摩(譯曰好鬘華也)
優迦羅(譯曰優者大亦云勝迦羅者時亦云黑也)
阿奴波摩(譯曰無辟)
優伽摩(譯曰大悟解也)
素摩(亦云修摩　譯曰月也)
摩陀利(應云摩多利　譯曰御乘)
迦羅伽(譯曰時行)
提婆脩(應云提婆婆藪　譯曰天寶)
末那婆(應云摩那婆　譯曰少淨行)
毘摩達(應云毘摩達多　譯曰畏與)
曇摩摩提(應云曇摩摩帝　譯曰法意)
須夜摩(譯曰妙光)
因提闍(應云因陀羅闍　譯曰主兒也)
拘那羅(譯者云鳥名也)
婆須(譯曰寶也)
遮婆羅(譯曰墮落)
守迦(譯曰鸚鵡)
拔陀軍陀羅拘夷(譯曰拔陀者賢軍陀羅者可[阿-可+當]拘夷者細茅)
舍鳩利(應云舍仇利　譯曰上也)　第十八卷
輸盧尼(譯曰好形貌也)　第二十一卷
君荼羅繫頭(應云荼羅翅舍　譯曰君荼羅者捲翅舍者髮)
差摩(譯曰安隱)　第二十九卷
基利施(譯曰煩惱亦云苦也)
波羅拓羅(譯曰波羅者彼柘羅者動)

波陀(譯曰論議)
窮鼻(經曰極端正也)
波羅遮羅(譯曰波羅者守遮羅者行)　雜阿含經第一卷
摩羅娑(譯曰莫懶)
阿羅毘迦(譯曰小語)
闍知羅(譯曰縈髮)　第二十卷
迦羅跋叱(應云迦羅跋嗟　譯曰迦羅者黑跋嗟者犢)
優波羅(譯曰勝亦云大亦云華)　第二十二卷
密多羅(譯曰親友)　第三十七卷
阿[葩-巴+(日/(句-口+匕))]毘比丘尼(譯曰國名也)　第三十五卷
毘闍耶比丘尼(譯曰無勝)
優波遮羅比丘尼(譯曰大動)
尸利沙遮羅比丘尼(譯曰尸利沙者頭遮羅者動)
叔迦羅比丘尼(應云叔歌羅　譯曰好時)　第五十卷
掘多比丘尼(譯曰護也)　十誦律初誦第六卷
周那難陀比丘尼(應云周羅難陀　譯曰周羅者小也難陀者歡喜)　八法第二卷
頻頭比丘尼(譯曰頻頭者滯)
脩目佉比丘尼(譯曰脩者好也目佉者面)　雜誦第四卷
施羅比丘尼(譯曰名山)
波梨比丘尼(譯曰護也)　善誦第二卷
蘇毘提(應云蘇毘陀　譯曰蘇者好也毘陀者智)　僧祇律第二十四卷
跋陀尸利比丘尼(譯曰賢吉)
蘇毘提夷比丘尼(譯者曰國名也)
跋陀羅比丘尼(譯曰賢也)
跋陀羅伽毘梨比丘尼(應云跋陀體毘梨　譯曰跋陀羅者賢體毘梨者大德)　第三十九卷
須耶帝比丘尼(譯曰好威儀也)
提舍瞿曇彌比丘尼(譯曰提舍者說亦云郭外瞿曇彌者姓)　四分律第十卷
波利遮羅夷比丘尼(譯曰波利者護遮羅夷者茶事)
數那比丘尼(應云數屢那　譯曰聞也)

蘇羅比丘尼(應云首羅　譯曰勇也)
尼遮羅夷比丘尼(譯曰不動)
婆遮羅比丘尼(譯曰極動亦云能語)
尸羅婆遮那比丘尼(譯曰尸羅者戒也婆遮那者語)
阿難婆比丘尼(應云阿羅陀　譯曰阿難陀者歡喜也)
摩羅毘比丘尼(譯者曰國名也)
婆泥比丘尼(應云婆那　譯曰林也)
提舍難陀比丘尼(譯曰提舍者說難陀者喜)　第二分第二卷
蘇摩比丘尼(譯曰月也)
栴檀輸那比丘尼(譯曰月愛)
迦羅跋陀迦毘羅比丘尼(譯曰迦羅者黑跋陀羅者賢迦毘羅者蒼)
伽羅栴陀輸比丘尼(譯曰伽羅者頸旃陀月輸者好也)　第八卷
舍夷物梨(譯曰舍夷者眠拘梨者織亦云姓也)　第三分第十四卷
偷羅難陀比丘尼(譯曰偷羅者大難陀者喜)　彌沙塞律第三卷
私伽羅母比丘尼(譯曰山苟)　第十四卷
優蹉比丘尼(應云欝嗟呵　譯曰勤也)　第十五卷
旃荼脩摩那比丘尼(應云旃荼羅脩摩那　譯曰旃荼羅者月脩者好也云摩那者意)
阿夷(應云阿私多　譯曰不白)
跋陀毘羅比丘尼(應云跋陀羅迦比羅　譯曰跋陀羅者賢迦比羅者蒼)　第十八卷
摩訶彼闍婆提比丘尼(譯曰大世主也)
阿夷梨(譯曰聖女)　生經第三卷
波和提比丘尼(應云婆羅婆提　譯曰勝語)　法句第三卷
父陀尼子(譯曰庄嚴女也)　普超三昧經第二卷
摩訶卑耶恕題俱曇彌(譯曰摩訶卑耶恕題者大世主俱曇彌者姓)　大愛道泥洹經
摩訶波恕提比丘尼(應云摩訶婆羅婆提　譯曰大勝語也)　般舟三昧經
曇摩埤比丘尼(譯曰法念)　歷國傳第一卷
僧伽難提比丘尼(譯曰眾喜)

沙彌名第十三

沙彌(譯曰沙彌者息慈亦云淨養亦云擬淨命)　大智論第一卷
須陀沙彌(亦云須陀耶　譯曰須者好陀耶者起)　增一阿含經第十三卷
周那沙彌(譯曰碎也)　長阿含經第十三卷
摩伽沙彌(譯曰道也)　十誦律第三誦第二卷
阿婆迦(譯曰不諂曲也)　僧祇律第二十三卷
波羅迦(譯曰彼岸)
摩佉(譯者曰星名也)　四分律第二分第十三卷
罽那(應云罽剌那　譯曰耳也)
泥瞿陀沙彌(應云尼瞿盧陀　譯曰無節亦云縱橫)　善見律毘婆沙第一卷
脩摩那沙彌(譯曰好意)　第二卷
須波迦沙彌(譯曰可愛)
諄那沙彌(應云唯陀　譯曰問也)　生經第二卷
跋提奢彌(譯曰賢也)　興起行經上卷

沙彌尼名第十四

沙彌尼(譯曰沙彌者息慈亦云淨養亦云擬淨命尼者女也)　大智論十卷
式叉摩那(譯曰學也)　第十三卷
脂梨彌尼(譯曰脂梨者衣)　十誦律八法第二卷
支梨(譯曰小也)　僧祇律第六卷

聲聞德行名第十五

須陀洹(亦云須呵洹亦云須陀般那　禪經曰流入涅槃譯曰入流)　大智論第一卷
斯陀含(應云斯已理陀伽寐亦云息忌陀迦　禪經曰往來譯曰往來)
阿那含(亦云阿那伽寐亦云訶那迦速　禪經曰不來譯曰不還)
阿羅漢(亦云阿蘭那　禪經曰無譯曰不生亦云殺賊亦云應供)

摩訶那伽(論曰摩訶者大那者不加者罪又那伽者龍亦云象也)
第三卷
頭陀(應云偷多求那　譯曰偷多者棄亦云動也求那者功德也)
羯摩(譯曰事亦云作)
維那(應云毘訶羅波羅　譯曰毘訶邏者寺波羅者護也)　第十一卷
阿闍梨(亦云阿遮梨　譯曰應可作亦云應)　第十三卷
布薩(譯曰增長功德論云善宿)
波羅提木叉(譯曰波羅提者彼彼木叉者解脫)　大涅槃經第三卷
三摩跋提(應云三摩鉢低　譯曰善定)　第十卷
阿那波那(亦云阿那波那亦云般那　譯曰阿那者米亦云八波那者去亦云出)　第十九卷
分衛(應云賓荼波陀　譯曰乞食)　增一阿含第一卷
摩那埵(譯曰齊量)　十誦律序第二卷
婆利婆娑(譯曰別住)
阿浮訶羯摩磨(善見律云阿浮訶那者喚入譯曰喚來)　第三卷
僧跋(應云僧鉢[其*葛]哆　譯曰等至)　七法第六卷
咿甯(亦云禋侯亦云豆佉　律曰咿甯者苦諦鞞婆沙曰禋侯者苦也)　同卷
彌寧(亦云彌侯亦云三牟提耶　律曰彌寧者習諦鞞婆沙曰彌樓者習也)
多咤陀辟(亦云陀破亦云尼樓陀　律曰多陀譬者盡諦鞞婆沙曰陀破者盡)
阿羅辟支(亦云陀羅破亦云末伽　律曰陀羅辟支者道諦鞞婆沙曰陀羅破者道也)
闍婆那(律曰分別心譯曰疲智)　善見律毘婆沙第一卷
毘婆舍那(應云毘鉢舍那　律曰觀苦空無我譯曰觀見)
波薩提(應云波羅薩提　律曰寂靜無疲極也譯曰猗樂)
和上(律曰知罪知無罪也)　第十七卷
半多俱置迦(譯曰半者俱置迦者種)　阿毘曇毘婆沙第五十七卷
三婆羅佉故(譯曰律儀式也)　雜阿毘曇心第十二卷
達摩(經曰法謂世間第一法)　禪經下卷

摩那斯伽羅(經曰謂經心義言思誰)
三般具足戒(譯曰足具)　遺教三昧經上卷
三摩提(譯曰一心)　成實論第一卷

雜觀行名第十六

三昧(譯曰一心)　大智論第一卷
四禪(應云那　論曰思惟修譯曰思惟也)
三摩提(論曰正心行處譯曰一心)　第二十九卷
梵行(譯曰梵者淨也)　華嚴經第十卷
奢摩(亦云舍摩他亦云奢摩他　譯曰寂靜)　大涅槃經第二十八卷
毘婆舍那(應云毘鉢舍那　譯曰見也)
憂畢叉(譯曰捨也)
拘羅羅吒(譯曰拘羅者種姓剌吒者國也)　雜阿含第二十卷
繁耆迦(應云明嗜迦　譯曰曲也)　第三十卷
迦師那阿攬摩那(律曰三十八禪定譯曰迦那者明阿欖摩那者境界亦云塵)　善見律毘婆沙第十四卷
安闍三昧(應云安左闍三昧鉢低　譯曰不動定也)　第十二卷
三術闍(經曰三禪)　脩行本起第一卷
伊羅鉢三昧(應云伊羅鉢多羅　譯曰霍葉香也)　四百三昧經
鎮頭迦三昧(譯者曰樹名也)
婆羅那香象三昧(譯曰婆羅耶者象也)
婆羅墮楼(譯曰彼通)　佛說安般經

罪障名第十七

突吉羅(譯曰惡作)　大智論第一卷
偷蘭遮(譯曰私偷剌者大底罪也)　大涅槃經第七卷
波羅夷(譯曰不如)
波夜提(譯曰燒煮)　第十一卷
僧伽婆尸沙(譯曰泉殘亦云僧餘)　十誦律序第一卷
波羅提舍尼(譯曰向彼悔也)
尼薩耆波夜提(譯曰捨墮)

憂多羅殺(譯曰憂多羅者勝也)　初誦第二卷
頭多殺(譯曰不好)
毘陀羅殺(譯曰破也)
提舍迦羅尼罪(譯曰提舍者發露迦羅尼者應作)　七法第二卷
阿跋提罪(應云何鉢諦　譯曰犯也)
折多利耶陀那(應云質多波利耶跋私陀那　譯曰質多者意波利耶跋私陀者使垢)　善見律毘婆沙第一卷
頭婆私多(律曰微細罪也)
婆傍伽(律曰心羸弱心眼也)　第十卷
首盧數(譯曰好瞋)　阿毘曇毘波沙第一卷
拘律陀聚(譯曰瞋也)　八揵度第十八卷
波羅提伽(論曰重瞋)　成實論第九卷
違欣婆(論曰中瞋)
拘盧陀(論曰下瞋)
憂婆耶呵(論曰報頂)
婆羅陀舍(論曰專執)
伊舍(論曰疾妬)
三監披(應云伊履沙　論曰忿諍)
頭和遮(論曰煇捩)
阿羼(應云阿羼摩　論曰不忍)
阿娑詰略(論曰不悅)
阿[木*(夕/虫)]羅沽(論曰不調)
登單那陀(論曰難可)
羅披那(應云羅波那　論曰悅人意)
單致利(論曰睡眠因緣譯曰懶也)

迦絺那衣法第十八

迦絺那衣　舊譯曰功德。聲論者曰。迦絺那是外國音。衣是此間語。具存外國音。應言迦絺那指婆羅。迦絺那翻為功德。指婆邏翻為衣。謂功德衣。

桑祇陀國　舊譯曰。應云桑祇哆。翻為聚會說。聲論者云。桑祇陀是外國音。國是此間語。具正外國音。應言僧枳多毘屣耶。僧枳多翻為期。毘屣耶為國。謂斯國。

迦提月　舊譯曰時月。持律者云功德月。亦云望衣月。謂應言時月。即是三月安居竟功德滿足時。以功德滿足故。所以得望衣。

衣法　阿梨陀羅色　持律者云。五大色。聲論者云。阿梨陀羅是外國音也是此間語。具正外國音。應云尼羅跋羅。尼羅翻為青。跋那翻為色。謂青色。

黔蛇色　持律者云。五大色。聲論者云。黔蛇是外國音。色是此間語。具正外國音。應云柯羅跋那。柯羅翻為黑。跋那色。謂黑色(泥尼外國翻為葛陀摩跋那翻為泥色)。

穹伽色　舊譯曰。應云穹求。翻為黃色。持律者云。五大色。聲論者。穹伽是外國音。色是此間語。具正在外國音。應云比多跋那。比多翻為黃。跋那翻為色。謂黃色。

盧耶那色　持律者云。五大色。聲論者云。盧耶那是外國音。色是此間語。具正外國音。應盧喜多跋那。盧喜哆翻為赤。跋那翻為色。謂赤色。

嵯梨多色　持律者云。五大色。聲論者云。嵯梨多是外國音。色是此間語。具正外國音。應云阿婆多跋那。阿婆多翻為白。跋那翻為色。謂白色。

曼提吒色　持律者云。五大色。聲論者云。正外國音。應言曼提(都私反)哆那跋那。曼提哆那翻為好。跋那翻為好。跋那翻為色。謂好色。雖云好色。不知是何方好色。胡僧云。應言曼實瑟陀跋蘭那。為不赤不黃色。案此好色即應是黃中好色。謂非輕色非重色。案五大色。謂青黃赤白黑。此中有六種色。不應謂為五大色。若案色為論。紅赤紫重黃輕。好色唯有赤黃二種。是大色。餘四種非大也。

拘休比丘　舊譯曰。應云婆休難提。翻為多喜。

瓶沙王　舊譯曰。應云頻毘式娑羅。亦云頻婆羅。頻毘者言無。式娑羅者言實。聲論者云。瓶沙是外國音。王是此間語。具正外國音。應言頻毘娑邏何邏闍。頻毘頻為無。娑邏翻為實。何羅闍翻為王。謂無實王。

梵志　舊譯曰。梵者淨。案梵志是此間語。非外國音。梵是訓淨。如猶寂訓靜。非異國音。聲論者云。外國呼梵為婆羅摩。呼志為婆他剌。

深摩根衣　持律者云。是上價衣。聲論者云。正外國音。應言數欽摩牟羅。藪欽摩翻為細衣。牟羅翻為根。為細衣。

優婆難陀比丘　舊譯曰大喜。聲論者云。優婆翻為大。難陀翻為喜。摩訶亦云大。優波亦大。此恐當是國語不同。

比喜陀比丘　舊譯曰覆。聲論者云。正外國音。應言比喜(他[廾/腹]反)他。翻為密。覆是義翻。密是正翻。

泥洹僧　舊譯曰方衣。持律者云。解脫衣。聲論者云。正外國音。應言尼婆那。翻為君衣。

阿羅毘國　舊譯曰少語。聲論者云。阿羅毘是外國音。國是此間語。具正胡音。應言阿羅毘屣耶。阿毘羅分飜為不聲。毘屣耶翻國為。少語非無語。是語少。不聲則應無聲。多以手語示相。非令無言。得翻為少語。以手示相。亦得翻為不聲。

僧祇支　舊譯曰偏袒。持律者曰助身衣。聲論者云。正外國音。應言僧割侈。僧割翻為肩。侈翻為覆肩衣。總說無非助身衣。分別應以覆肩衣為正。

沙尼衣　持律者云土衣。聲論者云。應言沙(師我反)尼。翻為樹皮衣。此非土衣。應云樹皮衣。

鞞由羅欽婆羅衣　聲論者云。正外國音。應言枳由羅甘婆羅。枳由羅翻為細。甘婆羅翻為毛衣。謂細毛衣。

趑彌樓欽婆羅衣　持律者云絳色衣。聲論者云。正外國音。應言靡邏甘婆羅。靡邏翻為白衣半。甘婆羅翻為毛衣。謂白羊毛衣。

表裏[革*耳]俱執　持律者云。是茸古具。聲論者云。衣裏[革*耳]俱執五字。悉是此間語。具外國音。呼為喜蘭哆盧摩婆摩伽羅呵那。婆喜翻為表。蘭哆翻為裏。胡盧摩翻為[革*耳]。婆摩翻為俱。伽羅呵翻為執。

婆羅彌利衣　持律者云。有前襜衣。

麁毛欽跋具裩衣　持律者云許衣。

舍勒衣　舊譯曰內衣。持律者云前後襜衣。聲論者云。正外國音。應言安多羅舍多柯。此衣四方縫作最在裏著。即世僧尼所著舍勒。

阿拘草衣　持律者云。是紗衣。胡僧其形似此土苎。外國之人用此草時。先內水中竟槌令細。然後用之。

跋拘草衣　持律者云紗衣。胡僧云。應云阿仿伽。是劫寶國所出。似此云麻。亦用作衣。

拘賒草衣　舊譯曰細弟。持律者云紗衣。聲論者云。正外國音。應言釣奢底履那。釣奢翻為芳。底履那翻為草。謂弟草衣。

文若草衣　舊譯曰。應云文闍。謂虎鬚。持律者云紗衣。聲論者云。正外國語。應言文闍。翻為出。即是虎鬚草。胡僧云。以此土龍鬚草。其色少多黃。亦可作席。亦可作衣。

婆娑草衣　舊譯曰。應言婆跋闍。謂麁弟。持律者云紗衣。持律者從阿拘草衣至婆娑草衣五種草。皆呼為草衣。謂此不然。所以名為紗衣者。以紗草作衣故名紗衣。不容是草皆名紗衣。

髮欽婆羅　持律者云鹿毛衣。案髮是此間語。欽婆羅是外國音。聲論者云。甘外國音不正。外國呼髮為枳舍。呼衣為甘婆羅。應言枳舍甘婆羅。謂為髮衣。織髮為衣。不應謂為鹿毛也。

角鵄翅衣　持律者云鳥毛衣。案角鵄是鳩鴿。以鳩鴿翅為衣。故云角鵄翅衣。

波加羅衣　聲論者云。正外國音。應言跋柯邏指婆邏。翻為樹皮衣。

優羅提那　舊譯曰。優羅者胸。提那者與。謂胸與。

塔　舊譯曰。云外國謂為塔。此謂為方墳。持律者云墳。聲論者云。塔是此間語。外國音肆偷波為塔。

頭陀　持律者云抖藪。聲論者云。正外國音。應言偷多。翻為除塵。斗藪是譬翻。除塵是正翻。

鉢法　頗梨　舊譯曰。應言頗致杆。謂白珠水精火珠。聲論云。正外國音。應言肆頗底柯。翻為水精。案白珠水精火珠不容多物。共一名。嘗聞頗梨珠一物。有多色。

鉢他　持律云小鉢。聲論者云。正外國音。應言波剌肆他。翻為一謚。

跋難陀比丘　舊譯曰賢。聲論者云。正外國音。應言髮陀羅難陀。跋陀羅翻為賢。難陀翻為歡喜。謂賢喜歡。

尼師檀法　尼師檀　舊譯曰坐具。聲論者。正外國音。應言尼師檀耶。翻為坐衣。

維耶離國　舊譯曰。亦云毘耶離。亦云毘舍離。謂博廣。聲論者云。正外國音。應言鞞舍利。翻為廣。

迦留陀夷比丘　舊譯曰。亦云迦樓陀夷。迦留者持。陀夷者起。聲論者云。正外國音。應柯盧陀夷。柯盧翻為早。亦云黑。陀夷翻為生。亦云起。謂早生。亦謂黑起。以日初出時生故名早生。有優陀夷比丘色白。柯盧陀夷色黑。故以起黑受稱。

修伽陀　舊譯曰。修言好。伽陀云去。亦云說。亦云善誓。持律者云善說。聲論者云。正外國音。應言修伽多。修翻為善。伽多翻去。謂善去。出要律儀卷第八。

結界法　羅閱城　聲論者云。正外國音。應云何羅閣那伽邏。阿羅閣那翻為王。伽邏翻為城。謂王城。

拘盧舍　持律者云。五百弓 。弓長中人肘。

耆闍崛山　舊譯曰。應言耆闍言鷲。崛多言頭。為鷲頭也。

解界法　迦蘭陀國　舊譯曰好。聲論者云。正外國音。應言迦蘭陀柯。是鳥名。此無對翻。出要律儀卷第九。

三滅法　跋耆色　舊譯曰聚。聲論者云。跋耆是外國音。色是此間語。具正外國音。應云跋耆尼伽摩。跋耆翻為裙。尼伽摩翻為色。謂裙也。

孫陀羅難陀比丘　舊譯曰。孫陀羅者可愛。亦云好。難陀者歡喜。聲論者云。孫陀羅翻為好。難陀翻為喜。謂好喜。

陀驃力士子　舊譯曰茅草。聲論者云。陀驃是外國音。力士子是此間語。具正天竺音。應云陀臘毘夜備邏婆分弗多羅。陀臘毘夜翻為物。備邏翻為力。婆分翻為士。弗多羅翻為子。謂物力士子。此士子是多財物家之子。故名物力士子。

彌多羅浮摩比丘　聲論者云。正外國音。應言來跢邏部摩。來跢邏翻為慈。部摩翻為地。謂慈地。

彌多羅比丘尼　聲論者云。正外國音。應言來跢邏。翻為慈。

四儐法　摩伽沙彌　舊譯曰道。聲論者云。正外國音。應言摩勒伽。翻為道。亦云路。

俱舍彌國　舊譯曰。應云物睒毘。亦云物睒彌。謂不甚靜。亦云藏有。聲論者云。正外國音。應言高杉毘。酰為吉祥草。是仙人名。以人名國。謂吉祥草國。

車匿比丘　舊譯曰。應云闡([山/虫]懶反)陀。亦云闍那。謂應作。亦云覆藏。聲論者云。正外國音。應云羼陀。翻為欲令覆。

旃陀羅　舊譯曰。又云旃荼羅。謂瞋亦云惡。持律者云下賤惡人。聲論者云。外國音。應云旃陀羅。翻為惡人。旃陀羅謂是屠殺惡人。加此屠肉五兵等類。

央伽國　舊譯曰。又云鴦伽。謂體。聲論者云。外國音。應言鴦伽毘屣耶。鴦伽翻為分。毘屣耶翻為國。謂分國。亦云身國。

槃提國　聲論者云。正外國音。應言阿槃底。翻為護。

阿梨吒比丘　舊譯曰。亦云阿梨吒。亦云阿利瑟吒。亦云阿栗吒。謂無患樹。聲論者云。正外國音。應言阿栗瑟跢。翻為無患樹。此比丘因樹得名。謂無患比丘。

梵檀法　梵檀　持律者云默儐。聲論者云。外國呼為婆羅摩私摩。翻為梵壇。

波羅國　舊譯曰勝。

闡弩比丘　舊譯曰覆。聲論者云。正外國音。應言闡那。翻為蜜。

那陀迦旃延經　舊譯曰。應云那刺陀迦旃延。那刺陀言信。迦旃延言性。聲論者云。正外國音。應云那陀葛多耶

那。那陀翻為長聲。葛多耶那翻為性。出要律儀卷第十。

四羯摩法　槃荼比丘　舊譯曰。又云般特陀迦。謂路。聲論者云。正外國音。應槃陀。翻為論。

盧伽比丘　舊譯曰。盧伽謂央色病。聲論者云。盧伽翻為患。亦云病。

施越比丘　聲論者云。施越是此間語。正外國音。呼施為檀那。呼越為波底。梁言施越。

馬宿比丘　聲論者云。是此間語。正外國音。應言阿輸實。梁言馬宿。

滿宿比丘　聲論者云。滿宿是此間語。正外國音。應言爺律那實。梁言滿宿。

優樓伽居士　聲論者云。優樓伽是外國音。居士是此間語。具正胡音。應言郁伽羅漚婆塞分。郁伽羅翻為威德。漚婆塞分翻為居士。謂威德居士。

質多羅居士　舊譯曰種種。聲論者閉。居士如前說。

摩摩帝帝陀羅(本云知法人)　舊譯曰寺主。持律者云知法寺主。聲論者。正外國音。應言摩末底帑彌陀他。摩末底翻為寺主。帑彌陀他翻為治。謂治寺主比丘。

悔僧殘法　僧伽婆尸沙　舊譯曰眾殘。亦云眾餘。持律者云僧殘亦僧救。聲論者云。僧伽翻為眾。婆尸沙翻為餘。

案此翻譯曰僧殘。是合胡梁語。云僧救亦是合胡梁語。若客云眾殘。正是此音。若云眾餘。亦是此音。殘之與餘。義無有異。

摩那埵　舊譯曰齊量。持律者云折伏下意。亦云治僧殘罪。聲論者云。正外國音。應言摩捺埵。翻為慢。埵翻為除。慢。案折伏下意除慢法。治僧殘罪。是說對名。亦非正翻譯。

翻梵語卷第三

延應二年四月十六日(申時)於醍醐寺地藏院書寫了

同　　八月二日令交合了　　道成

寬保初元醉年秋八月二十二日。令宮野常新遂書寫余於東窓校考了僧正賢賀(五十八)。

翻梵語卷第四

婆羅門名第十九
剎利名第二十

婆羅門名第十九

婆羅門(善見律曰淨行又婆羅者智門者聞也譯曰心出俗外)　大智論第一卷
栴闍婆羅門(應云栴陀　譯曰栴陀者惡性也)
阿耆達多婆羅門(應云阿耆尼達多　譯曰阿耆尼火達多者與)第九卷
貫夷羅婆羅門(譯曰貫夷羅者山)　第三十四卷
摩伽婆羅門(譯曰星名也)　第五十六卷
毘沙陀耶(譯曰毘沙者毒陀耶者與)　長阿含第六卷
婆悉咤(譯曰最勝)　第六卷
婆羅墮(譯者曰姓)
佛伽羅婆羅(應云弗伽羅婆羅　譯曰佛加羅者一人婆羅者力)第十三卷
究羅檀頭(譯曰究羅者姓檀頭者罰亦云治也)　第十五卷
阿咤摩(應云阿私吒摩　譯曰第八)　第十六卷
婆摩(譯曰桓亦云太)
婆摩提婆(應云婆羅木多提婆　譯曰放逸天也)
毘波審吒(應云毘波斬哆　譯曰不思惟也)
阿樓那(譯曰曉也)
瞿曇摩(譯者曰姓)
首脂(譯曰淨也)
損他(譯曰象鼻)
露遮(譯曰眼亦云樂五教反)　第十七卷
毘迦多魯迦婆羅門(應云毘伽多魯今　譯曰去光亦云闇也)雜阿含第二卷
優婆迦婆羅門(應云優婆伽　譯曰近行)　第四卷
鬱闍迦(譯曰無畏)
豆摩(譯曰烟也)

嚕醯遮婆羅門(應云魯醯熙多　譯曰鯉魚亦云國名)
毘紐迦亶延氏婆羅門(應云毘履紐迦旃延那)　第二十九卷
賓耆迦婆羅門(譯曰賓耆迦者聚)　第四十二卷
闍提弗多羅(譯曰生子)　第四十三卷
婆四吒婆羅門尼(譯曰最勝淨行女也)　第四十四卷
毘尼耶婆羅豆婆遮婆羅門(譯曰毘利耶者精進婆羅者力豆波遮羅者惡語)　第四十六卷
那陵迦婆羅門(譯曰那者無也陵伽者道)　四分律第三分第一卷
耶若達婆羅門(譯曰耶若切德達多者與)　第四分第九卷
斯那婆羅門(譯曰軍也)　彌沙塞律第十九卷
修婆那婆羅門(譯曰修婆那者好林)　善見律毘婆沙第一卷
阿嗜婆羅門(應云阿嗜膩　譯曰火也)　第二卷
車多摩耶婆羅門(應云利多摩　譯曰淨心)　第五卷
斯樓婆羅門(譯曰斯樓者名山也)　第七卷
婆夜羅尼婆羅門(應云波羅耶那　譯曰度彼)
毘羅摩婆羅門(應云鞞羅摩　譯曰無時功德)
梵摩瑜婆羅門(應云梵摩瑜尼　譯曰梵摩者淨瑜尼者生)　阿毘曇毘婆沙第一卷
闍提輸那婆羅門(應云闍底輸那　譯曰闍底者生輸那者聞)
叔迦摩納婆(應云叔迦摩那摩　譯曰叔迦者鸚鵡摩那婆者年少淨行)　第三卷
優仇吒婆羅門(譯曰好瞋)　第二十卷
優多羅摩納婆(譯曰優多羅者勝摩納婆如上說)　第三十九卷
瞿頻陀羅婆羅門(譯曰生智)　第五十五卷
難陀難陀婆羅門(譯曰難陀者歡喜)　第五十六卷
梵摩波羅門(譯曰梵摩者淨)　鞞婆沙第一卷
娑羅婆羅門(譯曰娑羅者實憂鶴名)　第七卷
閱叉婆羅門(譯曰能噉)　出曜經第五卷
摩檀提婆羅門(應云摩檀陀　譯曰水青)　婆須密經第二卷
那羅陀婆羅門(譯曰人與)　百句喻經第四卷
鞞蘭若婆羅門(譯曰不著)　為苗竹園老婆門說學經第一卷
跋陀羅尼波羅門(應云跋陀羅耶尼　譯曰賢行)　過去現在因果經第一卷

摩訶那摩(譯曰大名)
跋波(譯曰種也)　第四卷
阿捨婆耆(應云阿首婆耆　譯曰[馬*欠]語)
跋陀羅耆(應云跋陀羅婆耆　譯曰賢論)
薩遮尼楗婆羅門(譯曰薩遮者實尼揵者無繫)　法句經第三卷
那梨鴦伽婆羅門(譯曰那梨者涉刻鴦伽婆者體)　子喪念不離經
鼗闍迦婆羅門(譯曰懃也)　弗為婆羅門說四法經
羞桓師梨婆羅門(應云修槃那師利　譯曰修槃那者金師利者吉)
三摩震諟婆羅門(譯曰三摩者平等震諟者思惟)
三陂奢(應云三陂離舍　譯曰遣使)
摩訶迦婁那(譯曰大悲)
牟梨師梨婆羅門(譯曰牟梨者有根師梨者吉也)
[利-禾+分]陀柁(應云留那他　譯曰滿樂)
術闍師利(譯曰術闍者相應師利者吾也)
阿惟末真(應云阿利耶真多　譯曰聖思惟也)
難頭多羅(譯曰歡喜勝也)
栴鼗多沙利(應云栴陀羅鼗多羅師利　譯曰栴陀羅者月鼗多羅者勝師利者吉)
迦羅越(亦云迦羅利　譯曰有時)
閻荷師利(譯者曰閻荷者樹名師利者吉)
苻沙漫(應云前沙漫　譯曰無等)
梵婆羅門(譯曰淨也)　彌勒成佛經
僧迦羅婆羅門(譯曰計數)
豆摩種姓婆羅門(譯曰豆摩者煙)　弗跡見千輻輪相經
都多耶弗多羅婆羅門(應云提都耶弗多羅　譯曰[利-禾+(光-兀+天)]子)　罪業報應經
鞞藍大婆羅門(譯曰種種功德)
豆婆遮種姓婆羅門(譯曰豆婆遮者惡語)　豆遮婆羅門論議經
闍提疏婆羅門(應云闍提輸盧耶　譯曰生聞)　名稱經
鷄頭婆羅門(譯曰幢幢)　梵天詣婆羅門講堂經
鼗多羅婆羅門子(譯曰勝也)　為憍慢婆羅門說偈經
婆羅豆婆舍遮婆羅門(譯曰婆羅者勝豆婆舍者惡語)　雜經

阿叔羅婆羅門(譯曰不勇)　成實論第一卷
邏闍桑彌婆羅門(應云羅闍桑彌多　譯曰王所重也)　歷國傳第二卷

剎利名第二十

剎利(亦云剎帝利　譯曰田主亦云田護)　大智論第四卷
瓶沙王(應云頻毘羅亦云頻婆沙羅　譯曰頻毘者謨或娑羅者實也)　第一卷
頻浮娑羅(應云頻頭娑羅　譯曰頻頭者諦娑羅者實)　第二卷
阿闍貰(應云阿闍多沙兜樓　譯曰阿闍哆者未生沙兜樓者怨)
波斯匿(應云波斯那實　譯曰勝軍)
闍那迦藥王(譯曰成事)　第三卷
尸毘王(亦云涅鞞亦云尸比　譯曰有安隱也)　第四卷
迦梨王(亦云迦梨王亦云歌利　譯曰黑也)
毘樓流王(應云毘流他　譯曰增長)　第九卷
摩訶羅(亦云摩訶羅闍　譯曰摩訶者大羅闍者王)
婆薩婆王(譯曰天曰)　第十一卷
阿輸伽王(亦云阿育王亦云阿輸迦　譯曰阿輸迦者無憂亦云木華)
須提拏太子(應云須地那　論曰好譯曰好與)　第十二卷
薩婆達王(應云薩梵馱馱　譯曰一切施也)
梵摩達王(應云梵摩達多　譯曰淨與)　第十六卷
憂填王(譯者曰國名)　第十七卷
弗迦羅婆王(應云弗迦羅婆底　譯曰佛迦羅者蓮花婆底者有)　第二十四卷
栴陀婆殊提王(應栴施鉢剌樹多亦云栴陀波周他　譯曰栴陀者惡性鉢剌樹多者明亦云華也)　第二十五卷
迦羅婆利王(譯曰自在語也)
波竭王(亦云波耆舍　譯者曰王姓也)
薩婆達多王(譯曰薩婆者一切達多者與)　第三十三卷
利唱(應云利唱毘)　第五十八卷
離車(應云離車毘亦云犁車毘王　譯者曰銅滑觸也)　大般涅槃第一之內

羅摩王(譯曰戲也)　第十七卷
拔提王(亦云拔提迦亦云跋提　譯曰跋提者長)
毘樓真王(譯曰多樂)
那睺沙王(譯曰不事火也)
迦帝迦王(譯曰幾也)
毘舍佉王(譯者曰星名也)
毘流離王(亦云毘樓勒樓亦云惟樓勒　譯曰長也)
優陀耶王(亦云優陀延亦云優陀羅延　譯曰日初出也)
須毘羅王(譯曰好勇)
耶耶帝王(譯曰妓行)　第二十五之內
一叉鳩王(譯曰一叉者甘蔗阿鳩者鼠也)
毘沙王(譯曰入也)　增一阿含第一之內
祇陀太子(應云視多　譯曰勝)　第十八之內
頰鞞王(應云劫鞞　譯曰久章)　中阿含第十二之內
多羅葉(應云波多葉　譯曰童也)　長阿含第二十二之內
瞻波(譯曰日花名也)
般遮羅(譯曰五能)
迦陵伽(譯者曰國名也)
渠羅婆(應云渠隻羅婆　譯曰恭敬)
尼求羅(應云呢求羅　譯曰防備)
拘舍婆提王(譯曰藏說)　雜阿含第十之內
摩偷羅王(譯曰美也)　第二十之內
修師摩王子(譯曰好堺)　第二十三之內
摩因陀羅西那王(應云應顯陀羅西那　譯曰天主軍也)　第二十五之內
鉢羅婆王(譯曰軟葉)
兜沙羅王(譯曰霜也)
耶般那王(譯曰邊地亦云國名)
王波提王(應云波低　譯曰主也)
毘梨訶　波低王(譯曰大王亦云太白星)
毘梨訶　西那王(譯曰毘梨訶者大西那者軍)
佛沙須摩王(譯曰星月)
沸沙密多羅王(譯曰沸沙者星密多羅者友)

陀舍羅訶(應云陀舍羅他　譯曰陀舍者十羅陀者車)　第三十七卷
拘屢陀王(譯曰真心也)　第三十九卷
薩婆王(譯曰一切)　十誦十法第五卷
波摩達王(應云波羅摩馱達多　譯曰波羅摩馱者放逸達如上說)　七法第六卷
米尼剎利(應云彌尼剎利　譯曰彌尼者輪剎利者姓)　僧祇律第十一卷
波那王(譯曰林也)　第二十卷
菴(於甘反)婆羅離車子(譯曰菴婆羅者樹名離車者細滑)　第二十三卷
梨那王(譯曰勲也)　四分律第二分第九卷
輸徒檀那王(亦云輸頭檀那　譯曰白飯)　第十三之內
鴦伽王(譯曰體也)　第三分第四卷
波羅殊提王(譯曰波羅者彼亦云怨殊提多勝亦云大)　第四分第二卷
鬱摩王(應云鬱馱摩　譯曰熱也)　彌沙塞律第十九卷
尼樓王者(應云尼樓闍　譯曰尼者無也樓闍者病)
迦夷王(譯曰有體)　第二十四卷
迦夷王名梵達(應云梵摩達多　譯曰迦夷如上說梵摩達多者淨與)　第二十八之內
婆樓王(譯曰沙也)　第二十九之內
毘竭婆王(譯曰無藏)　第三十二卷
賓頭河王(譯曰賓頭者聚)　善見律毘婆沙第一卷
摩哂陀王(應云摩顯陀羅亦云摩醯陀　譯曰天主)
鬱陀耶跋陀羅王(譯曰起賢)　第二之內
半頭婆修提婆王(譯曰波修者寶提婆者天)
阿婆耶王(譯曰無時)
修修佛那伽王(譯曰極好覺龍)
迦羅育王(應云迦羅由伽　譯曰黑時)
栴陀掘多王(應云旃陀羅堀多亦云栴陀堀　譯曰月護)
那迦逮婆迦王(應云那歌逮婆歌　譯曰天堂大)
改難陀王(應云牟尼難陀　譯曰仙喜)

木叉伽摩尼阿婆耶王(譯曰木叉伽者晚行摩尼者珠也阿婆耶者無時)　第三之內
拘婆羅王(譯曰巧也)
慢他多王(譯曰我持)　第八之內
瞿貪陀王(應云瞿頻陀　譯曰天得亦曰說知)
留陀羅王(譯曰威猛)
婆帝耶王(譯曰婆帝者母耶者子也)
婆婆王(譯曰生亦云有)　第十一卷
尼彌轉輪聖王(譯曰尼彌者晌亦云火也)　阿毘曇毘婆沙第七之內
無崙茶王(譯曰天子等也)　第十一卷
毘提希子(應云鞞提希上云韋提希　譯曰四惟)
陀羅達多(譯曰陀羅者童達多者與)　第三十八卷
闍那利沙(譯曰闍那者人也利沙者牛主)
多羅蠼佉王(應云多羅商佉　譯者多羅者上商佉者阿)　第五十五卷
遮迦越(應云遮迦羅跋帝　譯曰輪轉)　八揵度第一卷
迦藍浮王(譯曰雜也)　鞞波沙第九卷
耆波醫王(譯曰命亦云壽)　大方等大集經第九卷
修陀奢那王(應云修陀梨奢那　譯曰好見且云善見)　第二十一卷
婆耆利王(譯曰語也)　出曜經第五卷
阿狗嵐王(應云阿拘樓　譯曰不作)　第十五卷
修樓婆王(譯曰好也)　賢愚經第一卷
虔闍尼婆梨王(應云竭闍尼婆梨　譯曰竭闍尼者雷婆梨者有力)
曇摩鉗太子(經曰法行)
摩呵羅檀曩王(經曰大寶)
摩訶富那甯王子(譯曰大滿面也)
摩訶提婆王子(經曰大天)
恒伽達(應云恒伽達多　譯者曰恒伽者阿多達多者與)
提婆王(譯曰天也)　第二卷
修闍提太子(經曰善住譯曰善生)
彌羅拔羅王(應云彌多羅婆羅　經曰慈力)
因陀婆彌王(應云因陀羅那　譯曰天主林也)　第三卷

提陀羅尼王(應施多陀羅尼　譯曰施多者自陀羅尼者持)
那波羅滿王子(經曰福增)　第四卷
栴阿婆羅脾(應云栴陀羅波羅脾　經曰月光)　第五之內
毘摩斯那王(譯曰勇軍)
須提羅王(經曰快目)　第六卷
修涅羅王(應云修涅多羅　譯曰好服)
劫賓寧王(譯曰分別時也)　第七卷
摩呵劫賓寧王(譯曰大分別時也)
設頭羅健寧王(應云設頭羅歌羅那　譯曰虎耳)
婆羅門提婆王(經曰梵天　譯曰淨天)
剎羅伽利太子(應云剎多羅歌剎那　經曰蓋事)
摩呵令奴王(應云摩訶剌那　譯曰大寶)
提摩令奴太子(應云提婆剌那　譯曰天寶)
勒那跋彌王(譯曰寶鎧)
迦良 那伽梨太子(經曰善事)
波婆伽梨王子(應云波斯歌梨耶　譯曰波斯者惡歌梨耶者事)
梨師跋陀王(應云梨師跋陀羅　譯曰梨事者仙跋陀羅者賢)
摩訶波羅婆脩王(經曰大光明　譯曰大護寶)　第十卷
機黑毘王(應云機黑寐　譯曰有次第)　第十一卷
波羅摩達王(應云波羅摩達多　譯曰淨與)
迦摩沙波陀王(經曰駭足)
須陀素彌王(譯曰須陀者聞素彌者月)
阿波羅提目佉王(經曰端正)
勒那識祇太子(經曰寶經)
彌勒王子(譯曰慈也)　第十二卷
勝伽王(經曰具也譯曰師子)
曇摩留支王(譯曰法樂（五教反）)
提毘王(應云毘提毘　譯者曰國名也)　第十三卷
般頭王(譯曰黃萎色也)
瞿薩離王(譯曰巧也)
文陀竭王(應云文荼伽　經曰頂生譯曰頂也)
無訶羅闍(譯曰大王)　花首經第一卷
摩闍婆王子(應云末闍梨　譯曰和軟)　大悲蓮花經第五之內
摩羅太子(譯曰花也)　婆婆密經第六卷

優婆尸摩王(譯曰大堺)　第十卷
羅閣王(譯曰王也)　報恩經第一卷
須閣提太子(譯曰隨意)　僧伽羅剎所集經序第一卷
迦藍浮王(譯曰雜也)
須陀摩王(譯曰好繩亦云好花)
摩訶提披王(應云摩訶提波　譯曰大夫)
大須達施那王(應云須逮多斯那　譯曰好與軍也)
瞿頻陀王(譯曰瞿者牛也頻陀者智)
沙盧樹王(應云婆羅　譯者曰樹名也)　第二卷
迦隣王(譯者曰國名也)　生經第三卷
阿脂王(應云阿[山/虫]　譯曰阿[山/虫]者細滑也)
般頭王(譯曰親也)　第四卷
蘇摩王(譯曰月也)　為黃園老婆羅門說學經第四卷
優留王(譯曰火也)　佛所行讚經第一卷
卑偷王(譯曰大也)
曼陀王(譯曰最勝)
迦叉王(譯曰不好毘也)
伽提那王(譯者曰國名也)
安低牒王(應云安低提婆　譯曰後天)
頭留磨光王(譯者曰頭留磨者樹名也)
毘森摩王子(譯曰無堺)
菴婆梨王(譯曰空也)
湮羅轉輪王(譯曰湮羅者爾)
弗迦羅王(譯曰蓮花)
薩婆悉達(應云菩薩他悉達　譯曰一切事驗)
頻毘娑羅(譯曰頻毘者誤式娑羅者勝也)
拘臘婆(譯曰不好聲也)
鬱陀羅延(譯曰獺行)
拘羅婆(譯者曰姓)
乾提羅王子(譯曰香也)
弗迦沙王(譯曰蓮華實也)　法句經第一卷
優勒迦沙羅王(應云優羅伽婆羅　譯曰胸行實也)　嚴淨經第一卷

拘利剎帝(應云拘利剎帝利　譯曰拘利者姓也剎帝利者田主)
修行本起經一卷
悉達太子(經曰[貝*弋]吉譯曰一切成也)
須波佛王(應云脩波羅佛陀　經曰善覺)
遺摩羅(應云毘摩羅涅多羅　譯曰毘摩者無垢涅多羅者眼)　純真陀羅經一卷
毘尼羅翅王(應云毘尼羅翅舍　譯曰好黑髮也)　摩訶摩耶經上卷
阿耶致王(譯曰行也)　毘羅三昧經上卷
阿遮太子(應云阿羅羅遮　譯曰供也)　下卷
難提斯那王(譯軍喜軍)　法鼓經下卷
因陀羅(譯曰天主)　五濁經
尼婆盧(譯曰無力)
尸伽殊(譯曰無裹)
羅睺質多羅(譯曰月障種種)
羅摩質多羅(譯曰羅摩者戲質多羅者種種)
羅耶輸(應云羅闍耶輸　譯曰王多聞也)
焰磨(譯曰縛也)
拘那耶國王(譯曰不明了也)　波若得道經
他摩尸利王子(譯曰他摩者華髮尸利者吉也)
摩醯斯那(應云摩訶斯部　譯曰大軍)
求衣譚耶致國王(譯曰求衣譚者姓耶致者行)　毘羅三昧經
須曼王(亦云須曼那　譯曰好意)
頻頭王(譯曰諦也)　決定羅福經
分陂檀王(應云分尼耶陵剌低夜陀那　譯曰分尸耶者功德陂賴低夜者緣陀那者施)　三摩竭經
鬱羅卑王(應云鬱鞞羅　譯曰薄也)　九傷經
憂達那王(譯曰大施)　雜藏經
弗舍達王(譯曰星與)　栴陀越國王法
迦沙王(譯曰明也)　情離有羅經
迦羅王(譯曰黑也)　太子五夢經
不羅王(譯曰城也)
闍耶王(譯曰勝也)
藍達王(應云藍婆達多　譯曰垂與)　學經

薩和達王(亦云薩和檀　經曰一切施)　一切王所學枳波羅密經
栴頭王(譯曰息也)　佛說光花梵志經
耶槃那王(譯曰邊地)　商人子經
鉢羅婆王(譯曰軟也)
句留阿迦那(譯曰句留者不厚阿迦那者破)　善王皇帝經
阿迦那(譯曰不破)　善王皇帝功德經
憂慎耶那王(譯曰起也)　雜經
修陀奢那王(應云修陀利奢那　譯曰好見)
栴茶弗羅[糸*諸]王(譯曰月城)
弗伽羅娑羅王(譯曰人實)
栴茶婆羅儲提王(譯曰栴茶婆羅者月力儲提者心)
由乾陀山王(譯曰雙時)　眾經
尼民陀羅山王(譯曰地持)
摩訶三摩(應云摩訶三摩哆　譯曰大正崤)　成實論第十四卷
僧伽達(傳曰僧奴王譯曰眾與)　外國傳第四卷
摩賢王子(譯曰化也)　歷國傳第三卷
弗他達王(應云佛佗達多　譯曰覺與)　大般涅槃經第一卷
毘舍(應云鞞舍　譯曰一切作也)
首陀羅(譯曰下事)　大智論第二十五卷

翻梵語卷第四

本云

延應二年四月二十八日(午時)於醍醐寺地藏院書寫了　　道成

仁治元壬十月三日一交了

寬保元辛酉年八月二十三日　以地藏院本遂書功校双了　　僧正賢賀　(五十八)

翻梵語卷第五

優婆塞名第二十一
優婆夷名第二十二
仙人名第二十三
外道名第二十四
大臣名第二十五
長者名第二十六
居士名第二十七
夫人名第二十八
女人名第二十九

優婆塞名第二十一

優婆塞(釋曰清信)　大智論第三卷
須達多(譯曰須者好也達多達與)　第二卷
樹提伽(譯曰樹提者大亦云明亦星伽者行)　第三卷
難提伽優婆塞(譯曰歡喜)　第十三之內
尼迦咤(譯曰曲脚)　雜阿含第四之內
佉慢伽羅(譯曰惡體)
梨色咤(譯曰歡喜)
阿梨色咤(譯曰不歡喜也)
耶舍輸陀(譯曰名聞與也)
耶舍欝多耶(譯曰名聞勝也)
毘舍佉優婆塞(譯者曰星名也)　阿毘曇毘婆沙第四十八卷
郁伽恒佉優婆塞(應云郁伽羅垣伽　譯曰郁伽羅者大功德恒伽者河名也)　壇持陀羅尼經第一卷
郁伽帝優婆塞(應云郁伽羅摩耶　譯曰大功德也)
阿須利清信(譯曰不勇)　義足經上卷

優婆夷名第二十二

優婆夷(亦云優婆斯　譯曰清信女也)　大智論第三卷
毘舍佉母(譯者曰星名也)　第八卷

彌佉羅母(譯曰金帶譯也)
跋陀羅優婆夷(譯曰跋陀羅者賢)　華嚴經第四十八卷
休捨優婆夷(應云物捨　譯曰拘捨者弟)　第三十九之內
難陀(譯曰歡喜)　增一阿含第一之內
難陀婆羅(譯曰歡喜力也)
久壽多羅(應云堀述多羅　譯曰堀述者軀多羅者勝)
毘浮(應云毘覆　譯曰自在)
鴦竭闍(譯曰生事)
跋陀婆羅(譯曰賢勝亦云賢力)
波安脩陀(譯曰寶與)
婆羅陀(譯曰願與)
摩呵先(應云摩訶斯那　譯曰大軍)
毘提(應云毘提訶羅　譯者曰國名也)
毘醯光(應云毘醯斯那　譯曰毘醯者殿斯那者軍)
優那陀(譯曰大聲)
鴦竭摩(應云鴦求利摩羅　譯曰鴦求利者拍摩羅者華鬘)
泥羅(譯曰兩舌)
脩摩迦提(應云脩摩伽提　譯曰可愛)
脩摩提(應云修摩迦提　譯曰好慢)　第十三之內
須摩那(譯曰好意)
婆陀(譯曰論義)　第十四卷
舍彌(論曰寂靜)　第十五卷
摩訶[其*皮]羅闍鉢提(應云摩訶波闍婆底　譯曰大世主也)
中阿含第四十七之內
摩耶(譯曰他也)　長阿含第四卷
須卑優婆夷(應云須卑誰耶　譯曰好愛亦云好念)　彌沙塞律第二十之內
阿菟留陀憂婆夷(應云阿菟律陀　譯曰无障)　善見律毘婆沙第十八之內
難陀迦母優婆斯(譯曰難陀者歡喜優婆斯如上說)　阿毘曇毘婆沙第二十之內
難陀摩陀優婆夷(譯曰難陀者喜摩陀者母)　婆須密經第二之內

毘舍佉達多優婆夷(譯曰毘舍佉者星名達多者與)　思益經第一之內

仙人名第二十三

跋伽婆仙人(譯者曰仙人姓)　大智論第一之內
婆藪(亦云波數　譯曰物亦云寶亦云地)　第三卷
闍梨仙人(譯曰教法)　第四卷
鬱陀羅伽仙人(應云憂陀羅伽　譯曰大腹)　第十七卷
阿私仙人(亦云阿私哆亦云阿私陀　譯曰不白)　第二十一卷
毘目多羅仙人(應云毘目鬱多羅　譯曰毘目者脫鬱多羅者勝亦云比也)　華嚴經第四十卷
鬱陀伽阿羅羅(譯曰鬱陀伽者水阿羅羅者流)　大般涅槃經第十九之內
呵竭多仙(應云阿伽多　譯曰阿伽多者來)　第三十五之內
耆菟仙人(應云時菟　譯曰勝也)
羅羅伽人(譯曰流近)
阿私羅(譯曰非名)　中阿含第三十七卷
提鞞羅(譯曰提鞞者天羅者除者)
加那那(譯曰計數)　長阿含第二十二卷
伊尼耶仙人(應云猗尼耶　譯曰鹿[蹲-酋+(十/田/厶)])　雜阿含第二十一卷
波羅延摩納婆等(應云婆羅耶那摩那婆　譯婆羅耶那者度被摩羅波者年少淨行)　阿毘曇毘婆沙第三卷
傍摩提婆(應云婆摩提婆　譯曰婆摩者短亦云由也提婆者天)　第八卷
毘婆密哆(應云毘摩密多羅　譯曰毘摩者威德密多羅者明友)
婆羅陀殊(應云波羅墮闍　譯者曰姓)
毘浮(譯曰能勝)
婆脩提婆天生(譯曰實天)　第九卷
菴婆羅吒(應云菴婆瑟吒亦云菴摩羅陀　譯曰八母)　第三十四卷
摩沙(譯曰分亦云豆)
優陀羅摩子(應云優陀羅羅摩　譯曰獺戲)

提波延那仙人(譯曰提婆者洲延那者生)
佉盧吒仙人(譯曰強鴿鴻也)　第五十五卷
鬱多羅仙人(譯曰勝也)　賢愚經第一卷
奢摩子義仙人(譯曰寂靜)　第十三卷
八迦梨仙(譯曰樹皮)　摩得勒伽經第四之內
那賴仙人(經曰无樂)　生經第一卷
薩羅薩仙人(應云婆羅娑　譯曰白鶴)　佛所讚第一卷
毘耶娑仙(譯曰无名聞也)
駒尸仙(譯者曰姓)
闍那駒仙人(應云闍那歌　譯曰能生)
阿伽陀仙人(譯曰几藥)
婆羅墮仙人(譯者曰姓)
婆羅舍仙人(譯者曰姓)
跋伽仙人(譯者曰姓)　第二卷
婆私書牟尼(應云婆私吒牟尼　譯曰最勝仙人)
材祇沙仙人(譯曰樂勝)　第三卷
迦毘羅仙(譯曰蒼色)　第四卷
跋伽(譯者曰姓)　過去現在因果經
阿羅邏迦蘭(應云阿羅邏歌　譯者懈怠)
跋彌迦仙人(譯者曰虫名)
竭伽仙人(譯者曰姓)
逮波耶那(譯曰逮波者洲耶那者生)　摩訶摩耶上卷
毘失波密多羅(應云毘首波密多羅　譯曰毘首婆者一切密多羅者周旋)
波羅舍邏(譯曰波羅者波舍羅者箭)
應祁羅舍(應云央祁羅娑　譯曰央祁者體邏娑者味)
波薩(應云波舍　譯曰繩也)
波梨仙人(譯曰護也)　思惟略要法
迦羅那(譯者曰仙人經)　雜經
阿周陀仙人(譯曰不落)

外道名第二十四

尼楗子(亦云尼楗陀亦云尼楗若子　譯曰尼者无也楗者繫)　大智論第一卷
梵志(譯曰梵者淨也)
先尼婆蹉衢多羅(譯曰先尼者文婆蹉者子衢多羅者姓)
薩遮迦摩楗提(譯曰遮薩迦者實摩楗提者求道)
富羅那(譯曰滿也)　第三卷
梵志婆蹉姓拘迦那(應云婆蹉迦拘陀　譯者曰婆蹉者姓迦拘陀者順亦云護也)
須跋梵志(亦云跋須陀羅亦云須跋　譯者曰須者好也跋陀者賢也)
那閣耶(譯曰那者正也閣耶者勝)　第十一卷
須尸摩梵志(亦云須私摩　譯曰須尸摩者好堺)　第二十二卷
尼楗子薩遮祇(應云尼楗連駄薩遮外　譯曰尼楗連駄者无繫薩遮外者實)　第二十六卷
先尼(應云斯尼　譯曰運也)　第三十二卷
婆蹉梵(亦云和差　譯曰婆蹉者積)　第三十七卷
不蘭迦葉(譯曰富蘭那者滿迦葉者姓也)　第四十二卷
末伽梨拘舍離子(亦云末伽梨瞿舍梨)　大般涅槃經第十七卷
毘羅胝子(譯曰不作)
阿耆多翅舍(亦云阿夷哆鷄舍欽婆羅　譯曰阿耆多者不勝翅舍者[馬*友]欽婆羅者覆)
迦羅鳩駄迦旃延(亦云波渡迦旃　譯曰迦鳩羅駄者領迦旃延者姓)
優樓迦毘羅(譯者曰優樓迦者鳥名迦毘者姓也)　第二十三卷
闍提首那(應云闍底首羅　譯曰闍底者醒首羅者蒙)　第三十五卷
婆闍吒(譯曰最勝)
富那(譯曰更也)
欝頭藍弗(應云欝陀羅摩弗多羅　譯曰欝陀羅者懶摩者戲弗多羅者子)　第三十六卷
優多羅摩納(應云優多羅摩納娑　譯曰優多羅者勝摩納婆者年少淨行)　中阿含第十之內
婆羅婆(譯曰婆羅者力婆者有也)　第三十九卷

阿和那楗尼(應云阿婆那楗尼　譯曰阿婆那者无林楗尼者眾)
第四十卷
旃荼羅(譯曰瞋亦云惡)
阿伽羅訶那(應云阿他訶那　譯曰无熱)
娑羅末梨(譯曰娑羅者實末梨者華)　第四十七卷
鞞摩那脩(應云鞞摩那寫　譯曰總思)　第五十七卷
摩息迦梨瞿舍利子(譯者曰摩息迦利者國名瞿舍利者牛廐)
波若鞞羅遲子(應云那闍耶鞞慢耆尼楗子　譯曰那闍耶等勝鞞慢耆者不好色尼楗如上說)
瞿曇阿夷哆(應云瞿多摩訶耆多　譯者曰瞿多摩者姓阿耆多者不勝)
那利鴦伽(譯曰大體)　第六十卷
尼俱陀(譯曰无瞋)
波遮羅(譯曰極動)
頭摩(譯曰直木)
波梨(譯曰護也)
布咤婆樓(應云放咤婆樓　譯曰放咤者戰格婆樓者沙也)　第十七卷
薩區(譯曰地也)　雜阿含第五卷
突目佉(譯曰惡面)
阿支羅迦葉(譯曰无衣)　第十五卷
治牟留(應云治浮留　譯者曰樹名也)
佉提羅葉(譯曰破空)
曇摩葉(譯曰法也)
摩樓迦葉(譯曰木也)
閻浮車(應云閻浮車毘　譯者曰閻浮者樹名車毘者皮)　第十八之內
阿耆毘(譯曰火也)　第二十一卷
俱迦那(應云俱迦那駄　譯者曰天樹名)　第三十四卷
舍羅步(應云舍羅破　譯曰舍者箭破爨)　第三十五卷
尸婆(譯曰安隱)
梨師達(亦云乚師達多　譯曰梨師者仙達多者與)
闍祇羅(應云闍低羅　譯曰螺髻)　第四十二卷
豆婆遮(譯曰惡語)

肆吒(譯曰聰了)
波羅延低舍彌德勒(譯曰波羅延者度彼低舍者光彌德勒者慈)
第四十三卷
孫陀槃利(應云彌陀羅婆利　譯曰彌陀羅者好婆利者勝)
遮羅迦外道(譯曰行食)　第四十六卷
鞞提醯子(譯曰四惟亦種種體)
薩子闍摩納(應云薩摩那婆　譯曰薩闍者實摩那者年少淨行)
彌沙塞律十四卷
尼楗陀子闍跋(應云尼楗陀子闍跋私吒　譯曰尼楗陀者如上說闍跋私陀者八母)　善見毘婆沙四卷
阿寅婆迦(應云阿時婆迦　譯曰无命求也)　第七卷
多婆須(譯曰苦道)
婆利婆闍(應云波立波羅闍分　譯曰出家)
乾陀賊(譯曰乾陀者香)
跋闍子(應云跋闍羅　譯曰金剛)
都提夜子(譯者曰文名也)　阿毘曇毘婆沙第三之內
安仇利(應云鴦仇利摩羅　譯曰指鬘)
彌多羅達子(應云彌多羅達多亦云彌多達　譯曰彌多羅者慈達多者與)　第四卷
闍那(應云若那　譯曰智也)　第五卷
毘闍那(應云毘若那　譯曰識也)
迦毘羅弟子(應云迦比羅　譯曰蒼也)　第八卷
藍婆周羅(譯曰藍婆者垂周羅者須髻)　第十六卷
鬱陀迦子(應云鬱陀羅迦　譯曰獺也)
阿蘭迦(譯者曰鳥名也)
阿羅鬱陀迦子(應云阿羅羅鬱陀羅迦　譯曰无戲獺也)　第二十三卷
阿羅荼鬱陀迦(譯曰阿羅荼者靜鬱陀迦者獺)　第二十五卷
蘇尼哆弟子(譯曰血也)　第三十五卷
阿耆婆梵志(譯曰有火)　第五十卷
尼楗陀若提子(譯曰尼楗陀者无繫若提者親友)　第五十六卷
頭陀梵志(應云頭多　譯曰棄擲)　鞞婆沙第八卷
波肆吒女梵志(應云婆肆吒　譯曰最勝)　第十一卷
檀提梵志(譯曰罰也)

鬱鞞羅迦葉(譯曰鬱鞞羅者過時)　雜阿毘曇心第五卷
須那剎多羅等(譯曰好星)　第六卷
摩訶迦(譯曰大身)
鬱毘梨梵志(譯曰大精進也)　出曜經第六卷
憂毘梵志(譯曰地也)　第十四卷
摩竭檀提梵志(應云審力伽檀提　譯曰密力迦者庶檀提者罰)
婆須密經第二之內
復波伽梵志(應云優波伽　譯曰近行)
頭多胡梵志(應云頭多求那　譯曰棄功德也)
難陀婆咾(譯曰歡喜犢也)　第九卷
訖梨舍(譯曰瘦也)
僧訖惡姤(譯曰安)
瞿舍盧(譯曰名也)
味迦梨子(譯曰覓道)
醯頭摩納(應云醯兜摩那婆　譯曰醯兜者因摩那婆者少年淨行)　百句譬喻經第八之內
薩支禪尼(應云薩遮闍尼　譯曰薩遮者實闍尼者生)　第九卷
迦羅無提(應云薩羅无馱　譯曰迦羅者時无馱者喜)
闍提蘇尼梵志(應云闍蘇提盧尼　譯曰闍提者生發盧尼者聞)
僧伽羅剎所集經第三之內
阿闍羅翅舍欽婆羅(譯曰阿闍羅者不光翅舍者髮欽婆羅者覆)
菩薩所胎經五之內
梵志優婆迦(亦云憂波迦　譯曰近行)　佛所讚第三卷
波羅延梵志(譯曰徃彼)　第四卷
多波楗尼釰(應云陀婆楗尼　譯曰山火)
阿耆尼毘舍(譯曰阿耆尼者火毘舍者入)
首迦阿低梨犁(譯曰首迦者鸚鵡阿低梨犁者无油)
弗迦羅婆梨(應云迦羅婆底　譯曰蓮花有也)
汲闍鬱多羅(應云鴿闍鬱多羅　譯曰合闍者曲頸鬱多羅者勝)
那闍夜毘羅胝子(譯曰那闍夜者等勝毘羅胝者不作)　維摩詰經第一之內
迦羅鳩馱迦栴延(譯曰迦羅鳩馱者黑領迦栴延者姓)
斯那道志(譯曰軍也)　脩行本起第二卷
摩因提梵志(應云摩頭陀羅　譯曰大天主也)　義足經上卷

盡陀(譯曰剎也)　梵志厭經
迦夷(譯曰有體)
求曇(譯者曰姓)
迦葉(譯者曰姓)
波利(譯曰護也)
鴦崛梵志(應云鴦堀魔羅　譯曰捐鬘華也)　佛本行經
闍提[郃-一+土]尼梵志(應云闍提舒尼分　譯曰闍提者生舒尼分者姓)　菩薩受齋經
摩竭梵志(應云摩伽他　譯者曰星名也)　觀無常得解脫經
頞波羅延梵志(譯者曰姓)　梵志頞婆羅延問種尊經
闍提弗多羅(譯曰生子)　灰河經
摩耶利梵志(譯曰有他)　乳光經
須卑(應云須比履　譯曰好念)　梵網六十二見經
梵達摩納摩(應云梵摩達多摩那浮　譯曰梵摩達多者淨與摩羅婆者年少淨行)
阿耆毘(譯曰有火)　外道誘質多長者經
阿耆婆外道(應云阿耆尼娑訶　譯曰大葉)　薄俱羅經
阿耆尼達多(譯曰火與)　婆羅門通達經
欽快盧梵志(譯者曰樹名也)　成實論第一卷
迦羅摩(譯者曰姓)　第十六卷
優樓迦(譯者曰鳥名也)　百論第一卷
勒沙婆弟子(譯曰有護)
鬱陀羅伽(譯曰獺也)
睒摩道士(譯曰寂靜)　歷國傳第二卷
鬱卑羅迦葉(譯曰大薄)

大臣名第二十五

毘闍大臣(譯曰種種)　僧祇律第二十一卷
摩竭大臣(應云摩伽他　譯者曰星名也)　彌沙塞律第二卷
遮那伽臣(譯曰閑事)　阿毘曇毘婆沙第三十四卷
留支大臣(譯曰樂（五教反）)　鞞婆沙第十一卷
羅睺大臣(譯曰鄣月)　賢愚經第二卷
優持迦羅那子(譯曰大臣)　婆須密經第四卷

憂婆吉大臣(應云優婆吉利底　譯曰優婆者大吉利底者名聞)
菩薩所胎經第五之內
細那大臣(應云斯那　譯曰軍也)　生經第三卷
阿薩陀臣(譯曰不信)　法句經第二卷

長者名第二十六

耶闍長者子(亦云夜輸　譯曰耶闍者聞也)　大智論第四十九卷
法寶周羅長子(譯曰周羅者小)　華嚴第四十一卷
瞿波羅長者(譯曰瞿者牛也婆羅者守)　第三十八卷
郁伽長者(亦云憂伽　譯曰威德)　大涅槃經第十七卷
婆熙伽長者(譯曰婆熙伽者部外)　第二十四之內
把吒羅長者(譯曰重（佇就反）疊)　第三十卷
阿那邠長者(應云阿那他邠他　譯曰阿那他者孤邠陀者給)　增一阿含第十二卷
脩跋長者(應云修跋陀羅　譯曰好賢)　第十三卷
阿羅呫吱大長者(經曰財幢)　第三十二卷
阿菟羅陀(譯者曰星名也)　雜阿含第三卷
那物羅長者(譯曰不姓)　第五卷
質多羅長者(譯曰種種亦云星名)　第二十一卷
梨師達多長者(譯曰仙典)　第三十卷
波藪長者(譯曰實也)　第三十七卷
達摩提那(譯曰法與)
摩那提那(譯曰摩那者慢亦云意也提那者與)
郁伽蘇跋那長者(譯曰郁伽者威德蘇跋那者好色)　十誦律雜誦第四卷
拘睒毘長者子(譯曰有藏)　四分律第三第四卷
迦樓長者(譯曰作也)　彌沙塞律第三之內
瞿師羅長者(譯曰聲也)　第十四卷
優陀延長者(譯曰起也)　第二十三卷
沙門億耳長者(譯曰沙門者息心亦云聞說)　第二十五卷
首樓那長者(譯曰閉也)
文荼長者(譯曰无髮)　第二十六卷

跋提長者(譯曰賢也)　第三十卷
迦蘭陀長者(律曰迦蘭陀者山鼠譯者曰鳥名)　善見律毘婆沙第二卷
須達長者(亦云須達那　譯曰好與)　阿毘曇毘婆沙第五十三卷
散陀[宋-木+卓]長者(譯曰漏也)　賢愚經第五卷
曇摩美長者(應云瞿摩斯那　經曰法軍)　第六卷
羨那長者(應云斯那　經曰軍)
曇摩世質長者(譯曰法律)　第十二卷
優波梨長者(譯曰大護)　婆須密經第六卷
難提長者(譯曰歡喜)　百句譬喻經第八卷
波羅密多羅長者(譯曰波羅者彼密多者知識)　僧伽羅刹所集經第三之內
脾闍耶密多羅長者(譯曰不勝知識)
尸利崛長者(應云尸利堀多　譯曰吉護)　菩薩所胎經第五卷
和利長者(應云波利　譯曰護也)　生經第二卷
央伽長者子(譯曰體也)　佛所行讚第四卷
脩羅陀長者(譯曰好得)　法句經第一卷
此守陀宋長者子(經曰淨意)　弘道廣顯經第四卷
阿具利長者(應云阿瞿羅　譯曰不白)
蛇陀長者子(經曰寶稱)
須檀長者(應云須檀那　譯曰好物)　興起行經下卷
郁迦長者(應云私那迦　譯曰少也)　郁迦長者經上卷
摩訶那摩陀(譯曰大名與也)　菩薩藏經
披羅密多羅長者(譯曰薄大)　菩薩受齋經
脾闍耶密多羅(譯曰勝大)
那舍長者(譯曰失也)　決定罪福經
僧迦羅摩長者(譯曰眾園)　六過出家經
私呵昧長者(應云私呵昧底　譯曰師子意也)　私呵昧經
質多長者(譯曰心也)　外道誘質多長者經
拘舍密多羅長者(譯曰第友)
弗賒密多羅長者(譯曰弗賒者星名密多羅者友)　罪閲城人民請佛經

私呵末長者(應云私訶摩[仁-二+(((巨-匚)@一)/(一/巾))]亦云私呵昧　譯曰師子意也)

居士名第二十七

鬱伽陀居士(譯曰起也)　大智論第二十三卷
伽羅(譯曰頸也)
加陵伽(譯者曰國名也)
毘伽陀(譯曰已喜)
伽梨輸(應云伽利喜瘦　譯曰憎惡)
遮樓(譯曰可愛亦云光)
藪婆頭樓(應云藪跋陀羅　譯曰好賢)
陀梨舍菟(應云陀梨舍那　譯曰見也)
藪達利舍菟(譯曰極好見也)
耶輸(譯曰名聞)
耶輸多樓(譯曰耶輸者名聞多樓者樹也)
散陀那(應云婆陀那　譯曰有物)
首陀羅(譯曰下事)
布薩多居士(應云布殺他　譯曰增長功德)　十誦律八法第二卷
脩聞多居士(譯曰姓生)
摩訶先那居士(譯曰大軍)　阿毘曇毘婆沙第四十六之內
翅跋名居士子(譯曰聚魚)　第五十六卷
阿羅婆居士(譯曰少語)　出曜經第八卷
聞利居(譯曰納也)
質多居士(譯曰心也)　賢愚經第三卷
摩訶檀居士(應云摩訶陀那　譯曰大施)　佛說大意經

夫人名第二十八

摩耶夫人(譯曰他也)　華嚴經第四十六卷
毘提夫人(應云毘提伽　譯曰種種身也亦云四惟)　大般涅槃經第三十一卷
摩利夫人(亦云末利　譯曰華也)　增一阿含第一卷

須賴娑夫人(譯曰好味)
捨彌夫人(譯曰寂靜)
尸利夫人(譯曰勝亦云吉)
婆留居提鼻(譯曰婆留居者酒提鼻者天人)　中阿含第五十三之內
提鼻伽羅提(應云提毘婆羅提　譯曰提毘者夫人)
低舍羅絺多(應云低舍落絺哆　譯曰低舍者光亦云火落絺哆者護)　雜阿含第二十三之內
摩訶摩耶夫人(譯曰大華)　賢愚經第一卷
須利波羅滿夫人(應云脩梨耶婆羅僈　譯曰脩梨耶者曰耶婆羅墁者增上)　第二卷
須摩壇夫人(經曰華把)　第五卷
提婆跋提夫人(譯曰提婆者天跋提者賢)　第九卷
蘇摩夫人(譯曰月也)
弗已夫人(應云弗已理賊　譯曰華陀)
惟檀夫人(應云育多陀檀那　譯曰相應施也)　太子五夢經

女人名第二十九

梨羅(譯曰妍雅)　大智論第三卷
須曼那(譯曰好意)　第七卷
優鉢羅槃那(譯曰優鉢華黛色華槃那者林)
菴羅婆利(亦云菴烏甘反婆羅婆利亦云[桍-丂+口]羽烏甘婆利譯者曰菴婆羅者樹名婆利者護)
孫陀利女(亦云須陀利亦云酸陀利　譯曰好容貌也)　第九卷
阿梵婆羅(應云阿梵婆羅　譯曰非淨護也)　第十七卷
扇陀(譯曰隨流)
梵摩類弗(亦云梵摩尼弗尼羅　譯曰淨行女也)　第二十五卷
瞿毘耶(譯曰瞿者牛毘耶者女兒)　第三十三卷
須羅婆女(譯曰須者好也羅婆者得)　第三十五卷
恒提婆女(應云恒伽提婆　譯曰恒伽者天堂來提婆者天)　第七十五卷
跋陀羅童女(譯曰賢也)　華嚴經第三十八卷
婆須密多女(譯曰婆須者寶密多者友)　第四十二卷

拘陀羅女(譯曰非好腹也)　大涅槃經卷第一
藍婆女(譯曰垂也)
鬱婆尼女(譯曰大自在也)
帝路沾女(譯曰摩勝)
毘舍佉女(譯者曰星名也)
難陀(譯曰歡喜)
難陀婆羅(譯曰歡喜力也)
迦不多樹女(譯曰極完)　第三十卷
槃頭波提(譯曰槃頭者親屬婆提者語也)　長阿含第一卷
摩楗提(譯曰員道)　僧祇律第三卷
阿瓮婆磨(譯曰無以為喻)
頻頭摩邏(譯曰涕垢)
尸婆離(應云陀婆羅　譯曰薀藻)　第三十一卷
拘利女(譯曰織也)
魔羅女(譯曰華鬘)
利車女(應云彌利車　譯曰樂（五教反）垢)
齊憂婆私(應云齊耶優婆私　譯曰齊耶者勝優婆私者清信女也)　四分律第五卷
坻舍難陀(譯曰坻舍者光亦云大也難陀者喜也)　第二第一卷
鬱婆羅羅(譯曰鬱者大也婆羅者力)　第九卷
婆羅跋提(應云婆羅跋也羅　譯曰勝賢)　第三第四卷
婆羅淫女(譯曰勝也)　第四第七卷
黑離車女(應云離車毘　譯曰細滑波也)　彌沙塞律第十五卷
拔提(應云跋提利　譯曰賢女)　第十九卷
須聞陀女人(譯曰好生)
摩利尼女人(譯曰有華鬘也)　第三十卷
半迦尸女(譯者曰口迦尸者國名也)　第三十三卷
摩劉伽女(譯曰下姓)　阿毘曇毘婆沙第十一卷
瞿毘迦釋女(譯曰地至)　第十七卷
栴遮女孫陀利(譯曰動可愛也)　第二十五卷
婆肆吒(譯曰最勝)　第四十六卷
摩訶先尼(譯曰大軍女也)
彌伽羅女(譯曰金帶)　第五十卷
波翅多女(譯曰計數)

波梨女(應云波利　譯曰護亦云守)　第五十四卷
栴陀利(亦云遮陀利　譯曰下姓女也)　出曜經第七卷
摩那祇(譯曰慢行女也)
波闍羅女(應云跋闍羅　經曰金剛)　賢愚經第二卷
叔離女(應云首陀　經曰白也)
檀膩伽女(應云陀膩伽　譯曰物也)
陀膩[革*辛]女(譯曰有物)
毘梨女(應云毘利耶　譯曰精進)　第七卷
差摩女(經曰安隱)
牟尼女(譯曰葉滿也)　第十一卷
蘇曼女(譯曰可愛)　第十三卷
毘摩羅達女(亦云惟摩達　譯曰無垢與無)　十住斷結經第四卷
彌迦女人(譯曰雲也)　觀佛三昧經第二卷
毘低羅(譯曰無油)　第六卷
栴遮摩那耆女(應云栴遮摩那毘歌　譯曰動淨行女)　菩薩處胎經第五卷
酸陀難提(應云彌陀羅難提　譯曰可愛歡喜)
舊犁尼(應云舊利尼　譯曰重女)
提婆跋提(譯曰天喜)　十善十惡經
須羅陀女(經曰鮮潔譯曰善得)
梵摩婆提女(譯曰淨論)　彌勒成佛經
舍彌婆帝寶女(譯曰舍彌者寂婆者長)
三摩竭女(應云三摩竭多　譯曰相會)　三摩竭經
瞿曇夷(經曰月女譯曰姓女)　太子五夢經
優披洹女(應云優婆槃那　譯曰近林)　般舟三昧經
栴陀(應云栴陀羅　譯曰月也)　佛說大意經
曼坻(譯曰智也)　須太拏經
罽拏延(譯曰黑也)
摩伽羅母(譯曰覓道)　成實論第二卷

翻梵語卷第五

(本云)

延應二年五月二十三日(申時)

於醍醐寺地藏院書寫了　　道成

寬保元(辛酉)年八月二十五日

以地藏院書寫校合等了　僧正賢賀

翻梵語卷第六

雜人名第三十
雜姓名第三十一

雜人名第三十

優尸那(應云漚舍那　譯曰大明星也)　大智論第四卷
劬嬪(應云劬嬪陀　譯曰劬者牛亦云天亦云地嬪陀者智)
薩陀婆(應云薩陀羅婆　譯曰濕也)
須達那(應云須陀那　譯曰須者好陀那者物亦云寶也)　第五卷
羅陀(譯曰醒也)　第六卷
目伽略子度(應云物伽羅[木*他]反　譯曰目伽羅者杵也)　第十卷
呵多(譯曰破亦云害亦云不勝)　第十一卷
拘牟頭(譯曰白花)　第十四卷
怵波伽(應云頭波伽　譯曰頭者惡婆伽者功德)
劬毘耶(譯曰智解亦云聰明)　第十七卷
婁陀輸(應云憂陀捨　譯曰大望)　第二十卷
摩訶三磨陀(譯曰大遍)　第二十一卷
鬱多羅越人(亦云鬱多亦云鬱多羅　譯曰鬱多羅者此亦云勝)
第二十四卷
首羅(譯曰勇也)
婆離(亦云婆利　譯曰有力)
梵摩類弗(應云梵摩尼佛多羅　譯曰淨行)　第二十五卷
鳩羅檀陀(譯曰鳩羅者親亦是姓檀陀者罰亦云強)
尼陀佛度(譯曰不解)　第二十六卷
頂有周羅(譯曰周羅者髻也)　第三十一卷
伽彌(應云阿伽彌　輪論曰來也)　第三十二卷
阿那伽那(應云阿那伽哆　論曰阿那名不伽那名來)
尸婆(應云尸婆迦　譯曰安穩亦云樂)　第三十三卷
平伽陀(應云脩伽哆　譯曰善逝)
迦郗那(譯曰功德衣亦云強)　第三十五卷
難陀婆羅(譯曰歡喜力也)　第三十八卷

珊若婆(譯曰有想)　第四十卷
鞞舍(譯者曰星名也)　第七十五卷
摩訶那伽(譯曰摩者大那伽者龍亦云象也)　華嚴經第一卷
福伽羅(譯曰人也)　第十三卷
須達拏(譯曰好施)　第十六卷
純陀(應云准陀　譯曰妙義)　大般涅槃經第一卷
闡提(譯曰直意作也)　第四卷
瞿師羅(譯曰聲也)　第六卷
摩訶斯那達多(譯曰與大軍也)　第十四卷
般遮尸(應云般遮尸佉　譯曰五髻)　第十七卷
鴦崛魔(應云鴦崛利魔羅　譯曰指鬘花也)
阿那分提(應云阿那他邠陀亦那邠持　譯曰阿那陀者孤邠陀者給)
富多羅(應云佛多羅　譯曰子也)
摩訶那伽(譯曰大龍)　第二十一卷
鉢揵陀(應云鉢臘多揵陀　譯曰鉢臘多者至揵陀者香)
阿坻耶(應云阿體耶　譯曰何者不體耶者欲取)
珊檀那舍(應云珊檀梨舍耶　譯曰珊者正檀梨舍耶者見)　第二十七卷
祇陀(譯曰勝也)　第二十七卷
迦羅富(應云迦多富　譯曰皃也)　第二十九卷
施婆羅(應云施（始來反）婆羅　譯曰薀藻)
彌迦羅(譯曰金帶)
半闍羅(譯曰籠亦云獄)
跋波(譯曰父也)　第三十一卷
瞿和離(亦云瞿波離亦云物和離　譯曰瞿者牛也波離者守)　第三十二卷
坻舍(亦云帝奢　譯曰光亦云大)
舍勒(譯曰衣也)
質多(譯曰意亦云心)　增一阿含第一卷
乾提阿藍(應云乾陀阿藍　譯曰香林)
優波掘(應云優波掘多　譯曰大護)
呵侈羅婆(應云呵侈羅破　譯曰呵侈者失羅破者利)
闍利(譯曰光也)

須達(應云須達多　譯曰好與)
毘裘(應云毘梨裘　譯曰坑塹亦云重也)
優波離(譯曰大護亦云近護)
殊提(應云殊邸　譯曰明也)
優迦毘舍離(應云優伽羅毘舍羅　譯曰優伽羅者最上毘舍羅者廣博)
摩呵納(應云摩訶那摩亦云摩訶男　譯曰大名)
拔陀(譯曰賢亦云大)
毘闍先(應云毘闍斯那　譯曰勝軍)
難提波羅(譯曰喜護)
優多羅(譯曰勝也)
拘夷那竭摩羅(應云拘尸那伽羅末羅　譯曰拘尸者茅那伽羅者城末羅者力)
提婆達兜(應云提婆多達　譯曰天與)
婆羅留支(譯曰勝樂（五教反）)
薩羅陀(應云賒羅陀　譯曰清明)
孫陀羅諦利(譯曰陀羅者好諦利者女)　第三分
阿那律(應云阿那律陀　譯曰無障)
梵摩踰(譯曰淨命)
羅云(應云羅睺　譯曰障日)
避支(應云具支歌　譯曰獨覺)
瞿蜜(應云瞿蜜多羅　譯曰天死)　第五卷
鍮婆(應云私鍮[廾/(其*皮)]　譯曰塔也)
孫陀利(譯曰可愛)
拘絺羅(譯曰勝也)　第六卷
優踰藍弗羅(應云優陀羅今羅磨弗多羅　譯曰優陀羅今羅多磨者獺戲弗多羅者子)
姦荼(譯曰根也)
耶若達(應云耶若達多亦云近若達多　譯曰耶若者坊德達多者與)
優此伽(應云優波伽　譯曰近行)
優留毘(譯曰木菟)
阿若拘隣(譯曰阿若者已知拘隣者姓)
伽夷(譯曰歌也)

優陀耶(亦云優陀夷　譯曰起也)
梵摩達(亦云梵摩達哆　譯曰淨與)　第十卷
不奢蜜(應云不奢蜜多羅　譯曰不奢者問[旋-方+木]蜜多羅者友)　第十一卷
優般尼蹉(應云尼賒　譯曰大夜)
尼蹉(應云尼賒　譯曰夜也)
伽羅(譯曰頸也)
優般伽羅(應云優波伽羅　譯曰大頸)
波迦梨(應云薄迦利　譯曰樹皮)
甄陀羅(應云甄那羅　譯曰是人非人)　第十二卷
比波羅耶檀那(應云阿路波羅耶檀那　譯曰意欲施也)　第十四卷
阿羅婆(譯曰不語)
毘流勒(應云毘流離　譯曰兩反長也)　第十七卷
僧伽摩(譯曰聚合)　第十九卷
頭摩(譯曰烟也)　第二十卷
婆利沙迦羅婆(譯曰婆利沙者雨迦羅者時婆者有也)　第二十三卷
婆陀(譯曰論義)
優波帝奢(譯曰憂波者大帝奢者光亦云大也)　第二十四卷
阿夷湍(應云阿夷他　譯曰來也)
婆沙(應云婆（婆可反）沙　譯曰語也)
婆休迦栴延(應云頗樓復迦栴延　譯曰頗樓復者不實迦栴延者姓)
素摩典(應云須摩典　譯曰須者好摩典者意亦云智也)
毘盧持(應云毘盧也　譯曰不相和也)
嗜婆伽(譯曰壽者亦云命者)
摩醯提利(應云摩顯陀羅　譯曰大天主也)
盧迦延(應云盧迦延那　譯曰世法耶見)　第二十六卷
尸利堀(應云尸利堀多亦云尸利仇多　譯曰吉護)　第二十七卷
刼毘羅(譯曰益也)　第二十九卷
翅寗(應云翅那　譯曰護也)　第三十卷
跋提婆羅(譯曰賢力)
毘那(經曰無畏)　第三十一卷

脩梵摩(譯曰好淨)　第三十三卷
羈舍(譯曰髮也)　中阿含第三卷
波羅窣(應云波羅盧歌　譯曰彼世)　第四卷
郁加(譯曰威德)　第九卷
洗尼頻鞞娑羅(譯曰洗尼者軍頻鞞者謨娑羅者力)　第十一卷
尼彌(譯曰輪也)　第十四卷
蜱肆(譯曰遣使)　第十六卷
遮羅(譯曰動也)　第二十一卷
優簸遮羅(譯曰大動)
麗[木*制](應云麗[木*制]毘　譯曰細滑)
周那他(應云修那陀　譯曰好聲)　第二十三卷
高羅婆(應云拘羅婆　譯曰作亦云姓)　第二十九卷
傍耆舍(譯曰共領國也)
須涅牟梨破群那(應云涅槃多羅牟梨群濯　譯曰脩涅多羅者好眼牟梨者根破群那者星名)　第三十卷
毘遮延哆(譯曰勝殿)
那遊哆(應云那由他　譯者曰數名也)
阿羅那遮(譯曰大也)
瞿陀梨舍哆(譯曰瞿者天亦云牛陀梨舍多者見)
薩哆富樓奚哆(應云薩埵富羅奚哆　譯曰薩埵者眾生富羅者滿奚哆者意)
賴吒和羅(亦云賴吒波羅亦云羅吒波羅　譯曰賴吒者國波羅者護)　第三十一卷
拘牟婆(應云拘未欺　譯曰惡友)
耽浮樓(譯曰天樂岳)　第三十三卷
歌羅摩納(應云歌羅摩那婆　譯曰季少淨行亦云人也)　第三十五卷
鬱瘦歌羅(應云伊瘦歌羅　譯曰伊瘦者箭歌羅者作)　第三十七卷
髻開提(應云須楗陀　譯曰好香)
梵波羅(譯曰淨護)
阿蘭那梵摩(譯曰阿蘭那者寂靜梵摩者淨)
婆私吒(亦云婆私又　譯曰婆私吒者最勝)
耆婆先那(譯曰耆婆者命先那者軍)　第四十五卷

跋陀阿漯貝(應云跋陀羅阿漯波　譯曰跋陀羅者賢阿漯婆者不坊)　第五十卷
阿梨吒嚩帝(譯曰阿梨吒者樹者嚩帝者國亦云聚)
弗那婆脩(應云富那婆脩亦云那婆藪　譯曰富那者滿婆脩者寶)　第五十一卷
阿寄舍那(應云阿耆膩鞞舍那　譯曰阿耆膩者火鞞舍那者人)　第五十二卷
鷄和哆(應云枳跋多　譯者曰殺魚人)　第五十四卷
哺利多(譯曰炙也)　第五十五卷
阿羅羅(譯曰無鬚)　第五十六卷
迦羅摩(譯者曰姓)
鬱陀羅(譯曰勝也)
槃頭(譯曰親族)　長阿含第一分
周那(亦云呪那亦云朱那　譯曰碎也)　第三卷
加陵伽(譯者曰國名也)
毘伽陀(譯曰無語)
遮椄(譯曰光也)
藪婆頭(譯曰善言論也)
陀梨舍菟(應云陀梨舍那　譯曰見也)
藪達梨舍菟(譯曰好見)
耶輸多樓(譯曰耶輸者名聞多樓者樹名)
摩納(亦云摩那婆　譯曰摩那婆者少年淨行)　第十三卷
首迦摩納都耶(應云首迦摩耶婆都耶　譯曰首迦者鸚鵡摩耶婆者如上說都耶者父)　第十五卷
跋祇末羅蘇摩(譯曰跋祇者有伴末羅者力蘇摩者月)
須尼陀(譯曰善謀略也)
波浮陀栴那(應云波羅浮陀迦栴延那　譯曰波羅浮陀者曰在迦栴延那者姓)　第十七卷
漫提(譯曰懈怠)
若(而夜反)夷毘羅梨(應云若夷毘羅邏　譯曰若夷者如法毘羅邏者不蜜)
輸屢那(譯曰腹也)　雜阿含第一卷
尸婆弗多羅(亦云尸婆利子　譯曰尸婆者安隱不多羅者子)　第九卷

婆羅奢那(譯曰波羅者他奢那者樂)
那羅(譯曰行義者也)
摩菟闍(亦云摩菟奢亦云摩菟舍　阿毘曇婆沙曰意譯曰梵王生者)
婆羅者(應云婆羅者利　譯曰勝山)　第二十卷
摩提提(譯曰不香)
闍耶(譯曰勝也)　第二十三卷
毘闍耶(譯曰無勝)
耆梨(譯曰山也)
跋陀羅由陀(應云跋陀羅由他　譯曰賢行)
須陀耶(譯曰共起)　第二十五卷
修羅他(譯曰好得亦云善得)
竭曇(應云瞿曇　譯者曰瞿曇者姓)　第三十三卷
遮羅周羅那羅(應云遮樓周羅那羅　譯曰遮樓者光周羅者[肆-聿+(?/右)]亦云小也那羅者人)
只尸(譯曰有髮)　第三十三卷
摩訶利(應云摩訶利歌　譯曰母也)　第三十七卷
沙羅(應云舍羅　譯曰享屋)
脩波羅提沙(譯曰極遠彼國)　第四十九卷
沙迦羅(應云捨迦羅　譯曰不斤)　十誦律序第一卷
拘婆羅(譯曰惡力亦云不勝)
必波羅延那(譯者曰樹名也)
憂波伽(應云憂波伽　譯曰近行)
阿耆達(應云阿耆達多　譯曰阿耆者大達多者與)　第二卷
祇陀槃那(應云氏多槃那　譯曰勝也)　第三卷
阿毘羅(應云阿鞞羅　譯曰無怨)　初誦第二卷
迦羅(譯曰黑亦云時)　第四卷
闡那(譯曰覆藏亦云欲作)
俱伽梨(譯曰云何時也)
鴦陀陀驃(應云鴦陀他毘　譯曰行林)
迦留陀提舍(應云迦盧陀耶提舍　譯曰時起說也)
阿視毘尼乾子(譯曰阿視毘者不營資業尼乾者無繫)
鴦陀達多(譯曰行與)　第二誦第六卷
三文達多(應云婆物陀羅達多　譯曰海與)

摩訶南釋(應云摩訶那磨釋迦　譯曰摩訶那磨者大名釋迦者能)　第十卷
尼師達多(應云梨師達多　譯曰仙與)　第三誦第一卷
阿奴拔摩(應云阿奴波磨　譯曰無以為喻)　第五卷
摩楗提(譯曰求道)
達摩提那(譯曰法與)
毘羅吒(應云毘賴吒　譯曰勝國)
摩訶羅(譯曰差亦云無知)　七法第六卷
質多羅(譯曰種種)　八法第三卷
憂陀耶跋陀(應云憂陀耶跋陀羅　譯曰憂陀者出亦云起跋陀羅者賢)　雜誦第一卷
薩若瞿姤路摩牟(應云那闍夜瞿姤路摩羅　譯曰那闍夜者等勝瞿姤路者姓羅者花)　第三卷
瞿披(應云瞿波利　譯曰瞿者牛亦云地波利者守)
夜披(應云夜波　譯曰可也)
迦毘羅(應云加比羅　譯曰蒼亦云姓)　尼律第一卷
安闍那(譯者曰服藥也)
伊舍羅(譯曰嫉垢)
達多摩那(譯曰達多者與摩那者意)
阿婆跋陀童子(應云阿婆跋陀羅　譯曰阿婆者護跋陀羅者賢)　第三卷
尼楗駝(應云尼楗他　譯曰無繫)　憂波離第二卷
那闍(譯者曰國名也)　僧祇律第一卷
俱舍頻頭(譯曰實也)
迦蘭陀(譯曰國名)
阿跋吒(譯曰洄復)　第六卷
弗盧醯(應云弗盧哆　譯曰弗盧者國醯哆者所依止)　第七卷
迦羅呵(譯曰門諍)　第八卷
頭磨(應云頭樓摩　譯曰樹亦云住)　第十一卷
薩薄主(應云薩他婆　譯曰商估)　第十六卷
須深摩(亦云須尸摩　譯曰須者好也尸摩者堺)　第十七卷
梨波都(應云離波多　譯者曰星名也)
質帝隸(譯者曰星名也)　第二十四卷
渠尼(譯曰有伴)　第三十一卷

跋提(譯曰賢也)　四分律初誦第一卷
私呵毘羅裹師(譯曰私呵者師子毘羅唋者脫)　第八卷
利師達多富羅那(譯曰利師者仙達多者典富羅那者滿)
遮羅(譯曰動也)　第二分第九卷
跋遮羅(譯曰光明)
微騏羅(譯曰微騏三業滿陀羅者主)
樓脂(譯曰樂也)
修樓脂(譯曰好樂)
摩呵貴舍(譯曰大等)
末羅(譯曰力亦云姓)
真闍(譯曰聚也)
阿漯卑(譯曰不巧)
乾陀羅(譯曰樹皮)
瞻鞞(譯曰皮也)
拘羅婆(譯者曰樹名也)
般羅闍(譯曰籠也)
憂羅陀(應云憂羅伽　譯曰胸行)
瞿羅(譯曰日也)
尼浮羅(譯曰度也)
耶輸伽(譯曰耶輸者名須伽者往亦云行)　第十卷
那羅陀(譯曰人與)
阿夷頭翅(應云何時　譯曰不勝髮也)
手提侈婆休(應云脩泥多羅婆休　譯曰修者好泥多羅者眠婆休者扇)
毘羅吒子(譯曰毘羅吒者勝國)
鼙鞞羅跋陀羅跋提(譯曰起也)
憂陀延(譯曰起也)　第五卷
守籠那(應云守盧那　譯曰聞也)
賓迦羅(譯曰黃亦色也)　第四卷
私呵毘羅淖(應云私呵毘羅駄　譯曰師子聲也)
富盧醯侈(譯曰目所宗歸)
毘蘭若(譯曰深著)　彌沙塞律第一卷
孫陀羅(譯曰好也亦云可愛)
陀婆(譯曰[馬*夫]行)　第三卷

富闍(譯曰供養)　第四卷
優樓伽(應云優羅伽　譯曰胸行蛇也)
那憐伽(應云那憐因陀羅　譯曰那憐者人因陀羅者主)　第五卷
伽毘(譯曰有牛)
阿梨吒(譯曰無根樹也)　第十一卷
尸利跋(應云尸利跋陀羅　譯曰尸利者吉跋陀羅者賢)　第十五卷
烏頭羅(應云鬱頭羅　譯曰大持)　第十九卷
瞿頭羅(譯曰地持)
婆婆(譯曰種類)
尸休羅(譯曰勝持)
波利(譯曰護也)
優波耆波(應云優婆時婆　譯曰大命)
那羅摩納(應云那羅摩那婆　譯曰那羅者人摩羅婆者人亦云淨行)
阿夷(應云阿私多　譯曰不白)
那羅陀(譯曰人與)　第二十卷
摩竭陀(應云摩伽陀亦云摩偈　譯者曰國名也)　第二十一卷
違多跋陀羅(譯曰與賢)　第二十四卷
釋摩南(應云釋迦摩那婆　譯曰釋迦者龍摩羅婆如上說)　第二十五卷
修毘賒(譯曰好嚴飾也)
伽盧帝舍(應云加盧底舍　譯曰加盧者里底舍者光亦云火)　第二十九卷
騫荼陀婆(亦云[飢-几+堅]荼陀婆　譯曰塞荼者行陀婆者山)
和修達(應云婆修達多　譯曰寶與)
畢波羅延摩納(譯者曰國名也)
楗多(譯曰與賢)　善見律毘婆沙第一卷
修那伽(譯曰行也)
阿須(譯曰善龍)
迦乾陀(應云迦羅乾陀　譯曰駃也)
修摩那(譯曰好意)
摩訶那羅陀迦葉(譯曰摩訶大那羅陀者人與)　第二卷
般頭迦(譯曰親友)

毘闍耶(譯曰種種勝也)
提婆(譯曰天也)　第三卷
具波伽人(譯曰遂牛)
彌伽槃荼(應云彌伽槃他　譯曰兩路)
卜 軻羅婆(譯曰蓮花)　第四卷
阿摩多多(應云訶摩多多多　律曰阿摩多者母也多多者父母)
第六卷
佛勒詰多(應云佛陀洛起多　譯曰覺護)　第七卷
曇無勒詰多(應云達摩洛起多　譯曰法護)
僧勒詰多(應云僧伽洛起多　譯曰眾護)
拘私夜(應云憍尸迦　譯曰天王)
闍致羅(譯曰縈髮)
脾陀羅(譯曰黃色)
婆婆迦羅(譯曰婆沙者衣亦云住處迦羅者作)　第八卷
婆那(譯曰林也)
摩呵羅(譯曰老亦云大)　第十一卷
畔頭婆羅沙(應云畔陀婆羅娑　譯曰畔須婆者親羅娑者味亦云行業)
阿婆耶(譯曰無時)
頭多(律曰多色欲人)　第十三卷
槃陀(律曰路邊生　譯曰路也)
摩呵般陀(譯曰大路)
周羅般陀(譯曰小路)
耆婆(律曰話童子譯曰命也)
波伽羅那(譯曰論議)　阿毘曇毘婆娑第六卷
傷佉(譯曰珂也)　第七卷
弗迦羅婆羅(譯曰弗迦羅者蓮花婆羅者力亦云勝也)　第九卷
富那奢(譯曰滿樂（五教反）)　第十四卷
波知離(譯者曰樹名也)　第十六卷
毘尼師(應云毘尼耶　譯曰滅也)　第十七卷
鉢建陀(應云鉢賴建陀亦云鉢蹇提　譯曰跳躑)
那羅延(譯曰人行)
沙幔伽(應云娑羅央伽　譯曰實體)
婆幔伽(譯曰勝體)

章菟勒(應云遮菟歌　譯者曰姓)
婆羅章菟(應云阿婆羅菟歌　譯曰復姓)
薩波達婆(譯曰薩波者蛇達婆者茅)　第十九卷
般吒(譯曰城也)　第二十卷
婆摩勒(應云婆摩羅　譯曰短也)　第二十一卷
阿羅吒優陀迦(應云阿蘭若優陀迦　譯曰寂靜水也)　第二十八卷
耆婆羅(譯曰壽命)　第三十三卷
索迦人(應云釋迦　譯曰能也)　第三十三卷
嗅佉羅人(譯者曰國名也)
夜摩那(譯曰縛也)
摩羅娑人(譯者曰國名也)　第四十四卷
佉沙人(譯曰諂也)
散奢婆(譯者曰樹名也)　第四十八卷
奢頭羅(譯曰虎也)　第五十五卷
弗伽羅娑羅(譯曰蓮花實)
陀婆摩羅子(譯曰陀婆者山摩羅者行次亦云花鬘)　第五十六卷
富樓沙(應云富樓沙　譯曰富樓沙者大夫亦云人也)　八揵度第二十卷
祁柀(應云祈婆　譯曰命者)
禪豆(應云禪[自/兆]　譯曰眾生)
羅摩泥(譯曰戲)　鞞婆沙第一卷
私陀(譯曰白也)
羅彌(譯曰戲也)
婆羅他(譯曰持重)　第二卷
摩呵婆羅他(譯曰大持重也)
羅摩(譯曰戲也)
羅叉那(應云洛叉那　譯曰相也)
罽那(應云罽蘭那　譯曰耳也)
鼻陀(譯曰剌也)
隣那(譯曰懈怠)
貰舍(應云世沙　譯曰餘殘)
阿私陀(應云陀私多　譯曰不白)

摩那多陀(譯曰摩那者意多陀者如是)
鬱鞞羅(譯曰過時)
須那剎多羅(譯曰須者好那剎多羅者星)
婆羅抱(應云婆羅舍　譯曰勝樂)　第四卷
婆羅(譯曰力亦云勝)
婆檀提羅(應云婆檀多私他毘羅　譯曰婆檀多者大德私他毘羅者長宿)
文尼(譯曰仙人)
摩呵能伽(譯曰大欲)
窄羅尸棄(譯曰窄羅者動尸棄者大亦云髻也)　第六卷
殤坻羅(應云檀垣羅　譯曰露齒)　第七卷
須涅多羅(譯曰好眼)　第十一卷
優陀那(譯曰無問自說)　大方等大集經第一卷
阿梵和利(應云阿梵摩波利　譯曰不淨護也)　出曜經第二卷
阿耆(譯曰大也)　第四卷
毘奢(譯曰入也)　第九卷
輸陀羅(應云耶輸陀羅　譯曰名聞持也)
鬱卑羅(譯曰大薄)　賢愚經第一卷
散闍裹師(應云那闍耶)
陀塞鞊(應云陀那寒鞊　譯曰陀那者施塞鞊者能)
修跋那婆蘇(應云脩槃那婆娑　經曰合光明也)　第五卷
摩呵旃(應云摩訶旃陀羅　經曰大月)
比耆陀羨那(經曰勝軍)　第六卷
富那奇(經曰滿願)
[止/火]宜奇(經曰續生)
阿輸迦陀(譯曰無憂與也)　第七卷
羅闍建提(應云跋闍羅私楗提　經曰金剛聚也)　第八卷
迦毘利(經曰黃頭譯者江名)
護彌(應云瞿彌　譯曰主也)
勒那闍耶(譯曰寶勝)　第十卷
婆婆利(譯曰有大力力)　第十二卷
鬱毘羅(譯曰深穴)
縶民伽羅(應云低彌祇羅　譯曰天魚)　華首經第八卷
失收摩羅(譯曰殺子)

鬱陀羅(應云鬱陀羅歌　譯曰獺也)
阿毘利(譯曰無精進也)　大悲蓮花經第一卷
摩閣奴(應云摩訶閣奴　譯曰大人)
尼婆盧(譯曰無力)
尼伽殊(譯曰無裹)
羅睺質多羅(譯曰羅睺者障月質多羅者種種)
羅摩質多羅(譯曰戲種種)
羅剎盧蘇(譯曰護味)
阿那伽(譯曰不行)
毘舍毬多(應云毘[病-丙+(偟-王+儿)]細掘多　譯曰一切入護)
摩訶僧那僧涅(應云摩呵僧那訶僧泥涅也　譯曰大鎧疘飾)　光讚經第五卷
分耨文陀尼弗(應云富那曼陀尼佛多羅　譯曰滿嚴飾女子)
邠耨文陀弗(應云富那曼陀弗多羅　譯曰滿嚴飾子)　第九卷
難頭婆羅(譯曰難頭者喜婆羅者女)　十住斷結經第二卷
薩唾(譯曰眾生)　婆須蜜經第二卷
末[咒-几+木](奴流反)闍(譯曰人也)
唾(覩過反)[咒-几+木](奴流反　譯曰體也)
毘罽羅多魯奚帝(應云歌羅多魯醯帝　譯曰毘歌羅多者不足魯醯帝者赤)　第三卷
檀尼寶客(應云達尼迦　譯曰檀尼者有物也)　第四卷
眾荼(譯曰問也)
拘利人(譯曰織也)
[其*皮]羅墮逝(譯曰日姓)
摩羅童子(譯曰花也)
優陀羅耶那(譯曰自說行也)
修踐陀人(譯曰大行)
布吒婆羅(譯曰天王)
薩闍多(譯曰子力)　婆須蜜菩薩所集楗度首第一卷
鬱陀羅耶(應云鬱陀羅耶那　譯曰好髻)　觀佛三昧經第七卷
何周那人(譯曰不碎)　優婆塞戒經第五卷
鳩那羅(譯曰惡人)　賢劫經第三卷
阿蘭迦蘭(譯者曰國名也)　僧伽羅剎所集經第一卷
布賴多學士(應云布賴他　譯曰淨住)

鉢摩迦(譯曰蓮花)　第三卷
弗尼(應云分尼　譯曰滿也)　大哀經第四卷
須那羅(譯曰好人)　虛空藏經第三卷
毘裘(譯曰日妹)　佛所行讚第一卷
央耆羅(譯者曰姓)
毘利訶鉢低(譯曰大主)
跋彌(譯曰鎧也)
阿低離(譯曰無油)
那羅鳩婆(應云那鳩婆四　譯曰可愛)
舍那鳩摩羅(譯曰舍那者樹名鳩摩羅者童子)
迦賓闍羅(譯曰鳩鳥)
阿菟闍阿沙(應云阿菟闍阿賒　譯曰阿菟闍者茅阿賒者樂（五教反）)
跋闍羅婆休(譯曰跋闍羅者金剛婆休者肩)
毘提訶闍那(譯曰毘提訶者國名闍那者人亦云聚)
那羅濕波羅(譯曰那羅者人濕波羅者巧)
頭樓摩(譯者曰樹名也)
安低疊(應云安低提婆　譯曰安坻者後婆提者天)
阿濕波(譯曰不巧)
闍延多(譯曰勝也)
富那波藪(譯曰滿賢)
彌伽迦利(譯曰彌迦者雲迦利者黑亦云時也)　第三卷
毘陀波羅沙(譯曰毘陀者智波羅沙者波樂)
阿漯波誓(譯曰不巧生也)
樹提迦耆婆(譯曰樹提伽者大耆婆者命)　第四卷
首羅輸盧那(譯曰首羅者勇輸盧那者聞)
尼瞿屢陀(譯曰無節亦云四惟)
尸利掘多迦(譯曰吉護)
娑多耆利(譯曰樂山)
鳩吒檀耽(應云鳩吒檀多　譯曰鳩吒者曲檀多者齒)
富那跋陀(譯曰滿賢)
瞿曇摩(譯者曰姓)
瞿師羅(譯曰磐名)
跋陀羅斯那(譯曰賢軍)　過去現在國呆經第三卷

跋陀羅梨(譯曰賢良)
摩訶羅陀(譯曰大命)　金光明經第四卷
摩訶波羅那(譯曰大護)
摩訶薩埵(譯曰大天)
摩訶提婆(譯曰大眾生也)
摩訶加賴奢(譯曰大苦)　檀持陀羅尼經第一卷
摩訶離婆帝(譯曰大星)
毘伽陀羅(譯曰無持)
須陀那羅(譯曰好施人也)
毘羅陀(譯曰薄也)　法句經第一卷
波利(譯曰護也)　第二卷
分那(譯曰滿也)
摩訶男(應云摩訶那摩　譯曰大名)　大雲經第三卷
波利摩陀(應云波羅摩陀　譯曰彼醉)　佛藏經下卷
摩訶那摩陀那(應云摩訶那摩多陀那　譯曰摩訶那摩多者大歸敬也陀那者施)
那羅陀(譯曰人典)　中本起經第一卷
須達(經曰善溫)　第二卷
那利繩(譯曰那羅者)
阿耆達(譯曰大與)
優多羅摩納(經曰上志譯曰勝淨行也)　善卷經下卷
迦羅蜜(應云迦羅蜜多羅　譯曰時友)　純真陀羅經下卷
阿比羅提(譯曰無勇與也)　阿閦佛國經下卷
須摩提(應云須摩底　譯曰好意)　興起行經下卷
修耶舍摩提(應云脩耶舍摩底（多履反）　譯曰好名聞意)
迦羅越子(譯曰有時)　無量平等覺經上卷
惟摩羅恕(應云毘摩羅婆　譯曰無垢有也)　阿闍世王經上卷
摩訶若那(譯曰大智)　下卷
羅耶(譯曰行也)　都伽長者經下卷
迦羅起(應云迦羅婆　譯曰有時)
比守陀未(應云毘守陀摩低　經曰淨意)　阿耨達經下卷
維摩羅[這-言+庚]移(經曰離垢威也)　等集眾德經上卷
輸提陀(應云久持陀　經曰淨除)　五百弟子自說本起經
須夢(經曰善念)

輸論(經曰明聽)
凡耆(經曰可善)
夜耶(經曰名聞)
尼利羅(譯曰無可愛也)
薄拘盧(經曰賣姓)
摩呵[((釆-木)/目)*且](經曰大長)
貨竭(經曰善來)
樹提儞(應云樹提伽　譯曰大行)
諸跋離(譯曰動也)　迦葉過尼乾經
毘樓指(譯曰不樂（五教反）)　十善十惡經
鞞留羅(譯曰長)　子喪念不離經
迦尸人(譯者曰國名也)
鬱陀羅(譯曰破也)　佛本行經
羅旬襦(應云羅旬若)
摩呵敢(應云摩呵敢摩　譯曰大事)　文殊師利問菩薩經
呵難提和(應云阿難多提婆　譯曰阿難多者無邊提婆者天)　慧上經
離提和(經曰歡[弟*家])
栴遮摩尼(譯曰栴遮者動摩尼者珠)
須多和(譯曰好慶)
諸迦羅蜜(應云遮迦羅蜜多羅　譯曰輪友)　三蔓陀颰陀羅菩薩經
提婆娑那(應云提婆婆娑那　譯曰天愛)　彌勒成佛經
須摩提(應云須摩耶　譯曰好意亦云好智)
沙訶調(應云娑訶提婆　譯曰忍天)　決定罪福經
鳩摩迦葉(應云鳩摩罪迦葉　譯曰鳩摩羅者童迦葉者姓)
迦羅那(譯曰作也)
颰陀(應云跋羅　譯曰仁賢經曰賢也)　幻七仁賢經
賴吒恕羅(應云剌吒婆羅　譯曰國護)　所問德光太子經
鳩摩羅迦葉(譯曰童子)　鳩摩迦葉經
私訶昧(應云私訶摩底　譯曰師子意也)　道樹三昧經
梵摩諭(譯曰淨命)　梵摩渝經
栴提羅(譯曰摩作)　勝鬘經
薩和菩(應云薩婆多羅　經曰一切度也)　薩和第薩

伽拘羅(應云歌拘羅　譯者曰樹名也)　灰河經
鞞荼陀婆(譯曰行也)　調達問佛經
修陀那(譯曰好物)　婆羅門通達經
修羅陀(譯曰好車)
浮彌(譯曰地也)　浮彌經
耆婆先童子(譯曰耆婆先者壽軍)
釋騎底(譯曰天主幢也)　苦陰目事經
莫楗(應云莫楗陀　譯曰覓首)　十二因緣經
曇摩(經曰法也)
阿竭(經曰當來)
曇摩鉢(應云曇摩波羅　譯曰法護)　阿育王經
藍耶人(譯曰可愛)
阿難陀(譯曰歡喜)　中陰經
迦蘭陀(譯者曰國名)
披祇之子(譯曰能語)　迦葉結經
拘鞞羅(譯曰惡體)　羅閱城人民請佛經
央瞿多羅國人(譯曰體勝)　佛見放牛者示通經
波那人(譯曰水也)　三小劫抄經
摩留人(應云摩留哆　譯曰山也)
舍羅人(譯曰廣也)
梵摩達多(譯曰淨與)　梵網經
那難頭陀耶(譯曰那難頭已歡喜也陀那者起)　私休經
闍婆童子(譯曰[馬*夫]行)　明星天問慈經
怛怨尼(應云猷婆尼　譯曰不動)　神呪經
尸梨[波/木](應云尸梨槃　譯曰吉得)　雜經
郁耆(應云郁者邏　譯曰長難)
卑提(應云卑餘提　譯曰彼也)
波知提(譯曰破亦云刊)
披羅修(應云波羅修　譯曰斧也)
彌迦弗(應云彌力伽弗多羅　經曰庶子)
阿羅呢(應云阿羅那　譯曰無賊)
須羅陀(經曰解絜譯曰好得)
沈摩堀(應六曇摩堀多　譯曰法護)
梨色吒(譯曰仙教)

耶舍耶(譯曰名聞樂)
阿梨梨色吒(譯曰不仙教)
輸陀耶舍(譯曰淨名聞也)
鬱多羅(譯曰勝也)
闍梨(亦云耶利　譯曰有納)
婆波那(譯曰滅也)
婆羅奴(應云婆羅那　譯曰裹也)
須闍(應云脩闍低　譯曰好生)
鞞提(譯曰四惟)
旃遮喜摩(譯曰旃者動喜摩者動亦云樂)
阿由陀人(譯曰無伴侶也)　成實論第一卷
弗尼迦(譯曰滿也)　第三卷
違舍(應云違舍者　譯者曰星名也)
莎婆魁膾(應云莎沙　譯曰氣噓)
富樓沙(譯曰丈夫)　第十一卷
差摩伽(譯曰忍也)
尸梨(譯曰志也)　外國傳第二卷
俱那羅(譯曰不好人也)
佛陀多羅(傳曰佛救)
拘羅祇(傳曰親生)
梵摩丘羅(傳曰梵種子也)
因那羅人(譯曰天王)　歷國傳第三卷
摩賢陀羅(譯曰大天主也)
豆迦(應云豆佐　譯曰苦也)
波羅河(應云婆羅伽　譯曰勝體)
尸婆摩提(譯曰安隱意也)
迷伽拔摩(譯曰雲鎧)
比奢(譯曰入也)

雜姓名第三十一

婆蹉姓(譯曰檳也)　十誦三誦第三卷
俱蹉姓(應云屈蹉　譯曰下賤)
波羅墮姓(譯曰滿語)

阿支羅姓(譯曰無衣)
舍夷拘離(應云舍夷物利　譯曰眠織)　四分律第二分第一卷
彌寧跋耆(應云彌那跋耆　譯曰彌那者焦跋耆者種)
滿羅蘇摩(應未羅蘇摩　譯曰未羅者九蘇摩者月)
阿提梨(譯曰不也)　第三分第四卷
舍持羅(應云山特羅　譯曰除苦)
婆羅挫闍(應云婆羅隨闍　譯曰婆羅者重挫闍者語)
奢致羅(譯曰諂曲)　第三十九卷
竭伽(譯曰姓也)
維提(應云毘提　譯曰智也)　普耀經第一卷
迦那姓(譯曰砰未)　三小劫抄經
多盧提(譯曰樹起)
楗陀利(譯曰地持)
阿波(譯曰水也)
迦淩(譯者曰國名也)
遮波(譯曰弓也)
般闍(譯曰五也)
彌尸利(譯曰我吉)
摩彌(譯曰莫我)
句留(譯曰作亦云姓)　善王皇帝功德經

翻梵語卷第六

本云

仁治元年八月二日申時

於醍醐寺地藏院書寫了　　道成

一交了

寬保初元(辛酉)年八月二十五日

以地藏院之本令書寫校合了

賢賀五十八

翻梵語卷第七

神名第三十二
鬼名第三十三
龍名第三十四
裹名第三十五
馬名第三十六
雜狩名第三十七
鳥名第三十八
魚名第三十九
蟲名第四十
地獄名第四十一

神名第三十二

揵撻婆(亦云乾沓婆亦云乾沓和　譯曰嚫香亦云樂岳神)　大智論第二卷
瓶陀羅(亦云緊那羅亦云真陀羅　譯曰是人非人)
摩醯首羅(譯曰大自在也論)
韋紐天(論曰遍問)
鳩摩羅天(論曰童子)
阿修羅(亦云阿須倫亦云阿須羅　譯曰阿者無亦云非脩羅者酒亦云天也)　第三卷
那羅延(論曰力也)　第四卷
童龍摩(亦云毛喻摩　論曰樹也)　第十卷
毘摩質多(亦云鞞摩質帝隸亦云毘摩質多羅　譯曰種種疑也)
婆梨(論曰有力)
羅睺羅(譯曰羅睺者郭月羅者持也)
富那婆藪鬼(譯曰富那者滿婆藪者寶亦云地亦云物)
鬱怛羅(亦云鬱多羅　譯曰勝亦云荅)
阿羅婆迦鞞沙迦(譯曰阿羅婆迦者不斬鞞沙迦者一切)　第二十五卷
夫人舍脂(亦云式脂　譯曰淨也)　第五十六卷
恒伽神(譯曰天堂來也)　第七十五卷

睒婆利王(譯曰木綿)　華嚴經第一卷
那羅達(譯曰那羅者人達者與也)　大涅槃經第一卷
陀羅婆(譯曰陀那者施婆者有也)
跋提達多(譯曰賢與)
建陀(應云私建陀　譯曰陰狂)　第十卷
憂摩(摩可反)陀(譯曰大狂)
阿婆魔羅(譯曰阿婆者無魔羅者花鬘)
敦浮樓(應云[耳*欠]浮樹　譯曰彈弦)　第十七卷
樓陀天(譯曰可畏)　第二十二卷
摩尼跋陀(譯曰摩尼者珠跋陀者賢)　第二十六卷
富那跋陀(譯曰富那者滿跋陀者賢)
毘留勒(譯曰長張反)　增一阿含第一卷
毘舍羅門王(亦云毘沙門　譯曰毘沙門者種種聞也)
拘毘羅(譯曰非好身也)　第五卷
毘沙(亦云毘舍　譯曰提栗哆賴吒)　第八卷
提頭賴吒(應云提栗哆賴吒　譯曰提栗哆者治賴吒者國也)　第十三卷
毘留波叉(譯曰非好報也)
拘那羅(譯者曰馬名也)　第三十卷
婆羅羅(應云婆羅賴他　譯曰願得)　中阿含第八卷
魔迦羅(譯曰鯨魚)
舍羅神(譯曰箭也)　長阿含第十二卷
毘波密(應云毘波蜜多羅　譯曰無朋友也)
因陀羅(譯曰主也)
波羅呵須倫(應云波羅阿須淪　譯曰極醒)　第二十卷
睒摩須倫(譯曰醒也)
羅呵須倫(譯曰睒摩羅者縛也)
那闍樓(譯曰不光)
檀陀羅(譯曰癡也)
醯摩跋陀(應云醯摩鉢婆多亦云醯魔波泜　譯曰雪山)
修逸路摩(應云修旨 路摩　譯曰針也)
漫陀神(譯曰懶也)
鞞盧闍(應云鞞盧那　譯曰勝光)　雜阿含第三十一卷
頭賴吒楗闥婆王(應云時履多賴吒　譯曰治國)

金鞞盧(應云金鞞羅　譯曰是孔非孔)　彌沙塞律第四卷
鉢婆羅神(譯曰鉢婆者節羅者除也)　十誦律七法第五卷
阿毘釋迦山神(譯曰極能)　第二十卷
阿吒貳叉神(譯曰阿吒者行貳叉者寬)　善見律毘婆沙第七卷
卑帝梨(應云卑底梨夜　論曰祖父)　阿毘曇毘婆沙第七卷
毘舍遮神(譯曰顛狂)
婆樓尼神(譯曰洒也)
奢羅破羅神(譯曰八脚種也)
羅裳伽(譯曰無昧)
阿婆達荼(應云阿婆健荼　譯曰無痛)
柭陀那神女(譯曰長也)
伊吒地婆神(譯曰念天)
摩頭達陀神(譯曰摩頭者蜜達陀者與)
鬱多利(譯曰勝也)
畢陵伽(譯者曰父名也)
摩頭建陀神(應云摩頭私建陀　譯曰密聚)
羅睺阿脩羅王(譯曰羅睺者鄣月也阿脩羅如上說)　第十六卷
毘摩質多羅阿脩羅王(譯曰疑種種也)　大方等大集經第十九卷
毘婁遮那阿修羅王(譯曰種種光也)
颰陀愁等(應云颰陀婆羅　譯曰賢力)　瓔珞經第一卷
佉羅騫大阿脩羅王(譯曰佉羅蹇大智惡陰)　法花經第一卷
揵駄(譯曰香也)　第七卷
首羅那羅延神(譯曰勇力)　百句譬喻經第三卷
拘鉤羅(譯曰曲也)　普耀經第七卷
維睒文(應云毘睒文　譯曰消息)
闥婆摩羅(應云達波摩羅　譯曰達婆者勇摩羅者花)　報恩經第四卷
摩莵舍阿摩莵舍(譯曰人非人也)　菩薩處胎經第一卷
婆呵阿脩羅王(譯曰婆呵者輩)　第五卷
設陀隣加醯神(經曰攝聲)　生經第二卷
散脂鬼神(譯曰聚也)　金光明經第三卷
摩尼拔陀(譯曰珠賢)
阿羅婆帝(譯曰不得)

賓頭盧伽(應云賓頭盧頗　譯曰賓頭者乞食盧頗者貪)
那羅羅闍(譯曰那羅者人羅闍者王)
朳那娑婆(譯曰勝一功也)
摩尼乾陀(譯曰珠香)
尼乾陀(譯曰無繫)
摩尼迦吒(譯曰摩訶者大迦吒者短)
半支羅(應云般遮羅　譯曰五能)
車鉢羅婆(譯曰輕動)
婆那梨神(譯曰雌孫睺也)
曇摩拔羅(譯曰法力)
摩竭婆羅(應云摩伽羅婆羅　譯曰摩伽羅者魚名婆羅者力)
[糸*帚]利蜜多(應曰脩利蜜多　譯曰脩利者曰蜜多者支)
勒那翅奢(譯曰寶髮)
摩訶波那(譯曰大飯)
軍陀遮(譯曰白花草也)
劍摩舍帝(譯曰劍摩者作舍帝者百)
奢羅蜜帝(譯曰舍羅者屋蜜帝者支)
醯摩拔陀(譯曰醯摩者金跋陀者賢)
茂脂(譯曰脫也)
波呵利子(譯曰打也)
佉羅塞陀(應云佉羅私建陀　譯曰弦體)
栴陀栴陀利(譯曰栴陀者可畏亦云惡栴陀利者不姓女)
鳩羅鳩羅檀提(譯曰鳩羅者親親亦云姓檀提者爵)
陀那婆神王(譯曰有施)　大雲經第一卷
那羅王(譯曰人也)　大通方廣懺悔莊嚴經上卷
烏蘇慢(經曰[病-丙+猒]神)　修行本起經第二卷
羅婆奈神(譯曰叫也)　摩訶摩耶經第一卷
羅婆泥神(譯曰鎌刈)
般遮翼(亦云般遮尹佉　譯曰般遮者五尸佉者賢)　佛本行經
阿臘鬼神(應云阿臘婆　譯曰小誤)
佛陀仙陀樓哆神(譯曰覺流聲也)　大愛道泥洹經
鞞闍耶藪多婆神(譯曰鞞闍耶者勝藪多者聞婆者有也)
婆羅那佛曇神(譯曰婆羅那者裹佛曇者覺)
因臺羅神(應云因提羅　譯曰天主)

婆多耆利天神(應云娑多耆利　譯曰樂山)　天神榮寶經
鳩摩羅神(譯曰童子)　佛說出生無量門經
毘牟樓(應云毘牟樓多　譯曰無山)　明星天子門慈經

鬼名第三十三

夜叉(亦云閱叉　譯曰能噉)　大智論第二卷
羅剎(譯曰可畏亦曰護也)
闍羅王(譯曰縛也)
鳩槃荼(亦云拘辨荼　譯曰冬瓜)　第三十卷
浮陀(亦云部陀亦云浮泰　譯曰已生亦云大身)
脩羅(應云守羅　譯曰勇論曰不)
毘舍闍(亦云毘舍遮　譯曰狂也)　第五十四卷
富樓多那(應云富多那　譯曰臭也)
伽羅夜叉(譯曰伽羅者屋)
伽羅富單那(應云迦吒富單那亦云迦富單那　譯曰極臭)　大涅槃經第十五卷
薄拘羅鬼(譯曰典也)　第三十一卷
尸婆羅鬼(譯曰蘊藻)　增一阿含第十七卷
伽羅鬼(譯曰吞食)　第三十三卷
優伽婆鬼(應云優伽羅　譯曰威德)
闍尼沙鬼(經曰勝結使也)　長阿含第五卷
跋耆夜叉(譯曰跋耆者聚夜叉如上說)　十誦律初誦第二卷
摩竭陀夜叉(譯曰摩竭陀者國名亦云星名)
夜叉尼(譯曰夜叉者如上說尼者女也)　善見律毘婆沙第三卷
那隣羅夜叉(譯曰那隣羅者蓮華)　第四卷
阿羅婆迦夜叉(譯曰少語)
脩至扇摩(應云脩至摩　譯曰脩至者針摩者毛)
軻羅(譯曰強也)
竭吒富且那(譯曰[豆*寸]嗅)　阿毘曇婆沙第十六卷
阿羅毘鬼(譯者曰國名也)　出曜經第八卷
軻陀羅鬼(譯曰噉也)　賢愚經第七卷
藍婆羅剎(譯曰垂也)　法華經第七卷
吉蔗(應云吉栗蔗　譯曰事也)

富多羅(譯曰臭闌)
毘藍婆(譯曰大垂)
阿羅(譯曰大波)
烏摩勒伽(譯曰大殺行也)
阿跋摩羅(譯曰無鎧)
婆羅夜(譯曰婆羅者力)　婆須蜜經第二卷
阿鞞扇提(應云阿毘產陀　譯曰大漏)
般闍鬼(譯曰五也)　普耀經第三卷
摩羅陀利夜叉(譯曰花持)　念佛三昧經第一卷
羯摩波羅鬼(應云羯摩沙波陀　譯曰羯摩沙者默波陀者勝)　僧伽羅刹所集經第二卷
脩陀利舍那鬼王(譯曰好見)　摩訶摩耶經上卷
醯茂鉢低鬼(應云醯摩鉢低　譯曰金珠)　雜經
跋提梨兄鬼(譯曰長長兩反)
跋陀羅第鬼(譯曰賢也)
跋阿羅迦(譯曰賢也)
跋陀羅劫磨(譯曰賢也)
鳩摩羅(譯曰童也)
訶悉多迦(應云可悉多迦　譯曰不自)
婆羅那鬼(譯曰裹也)
毘沙夜叉鬼(譯曰毒也)
迦奈羅(譯曰無眼)
波奈羅(譯曰能飲)
憚盱迦(應云單菟歌　譯曰薄也)
磨頭(譯曰美也)
呵利提耶(譯曰呵利者天生提耶者可與)　呪賊經
羅摩雖竭(應云羅摩那乾陀那羅　譯曰羅摩者戲那乾陀那羅者龍王)　麻油述經
摩尼鉢羅(應云摩尼波羅　譯曰摩尼者珠波羅者護)
曇無知羅(應云達摩波羅　譯曰法護)
楗陀尸呵(譯曰香勝)
拘魔和羅(應云拘摩羅婆羅　譯曰童子力也)
簸臈復多(譯曰他生)　無量門破魔陀羅尼經
那羅延婆邏(譯曰那羅延者神力婆邏者力)

那隸同馱羅(譯曰人王)
度陀利沙(譯曰不見可也)
迦羅邏(譯曰除黑)
脩婆睺(譯曰好肩)
呵利陀鬼子母(應云可梨陀　譯曰黃也)　歷國傳第一卷
毘魔鬼(譯曰可畏)
佛陀波羅夜叉鬼王(譯曰覺護)

龍名第三十四

摩睺羅伽(亦云摩伏勒　譯曰大胸行也)　大智論第二卷
阿波羅龍王(亦云阿波羅羅　譯曰阿波羅羅者無流延也)　第三卷
阿那婆達龍王(亦云阿羅婆喻多　譯曰阿那婆[嗡-公+(大/口)]多者無熱)　第五卷
姑利龍王(應云已利寐　譯曰巧行亦云次第)　第十卷
阿伽羅龍王(譯曰無頸)
跋難陀(應云因陀羅般那　譯曰陀羅者天主般那者林)
婆伽多龍王(亦云婆伽達多　譯曰功德)　第二十一卷
難陀(論曰喜也譯曰歡喜)
毘樓沙叉龍王(應云毘博叉　婆羅曰不好色根)　華嚴經卷第一
伊羅鉢多羅(亦云伊羅鉢　譯曰伊羅者香鉢多羅者葉)　第二十五卷
沙伽羅龍王(譯曰海也)
婆難陀龍王(亦云優婆難陀　論曰大喜也譯曰大歡喜)　第三十二卷
伊那般那(應云因陀羅般那　譯曰賢喜)
沙竭龍王(亦云娑伽羅亦云娑竭　譯曰海也)　第三十九卷
阿耨達龍王(應云阿耨達多　譯曰阿耨者小達多者與阿舍曰無熱)　第四十二卷
和脩吉(應云婆脩堅　譯曰婆脩者寶堅者有也)　大般涅槃經第一卷
般稠(譯曰黃萎)　增一阿含第三十二卷

賓伽羅(譯曰黃赤)
嬢佉龍(應云商佉　譯曰珂也)
伊那婆羅(應云因陀羅婆羅　譯曰天主力也)　長阿含第十九卷
提頭賴吒(譯曰治國)
阿蘆(應云阿蘆歌　譯曰明也)
伽毘羅(應云鉗毘羅　譯曰深也)
阿波羅(譯曰不護)
伽菟(譯曰厚也)
翟伽菟(應云瞿伽瓮　譯曰地厚)
瞿波利龍(譯曰天護)　雜阿含第二十二卷
菴婆羅提陀(應云菴婆羅提婆　譯曰菴婆羅者樹名提婆者天也)　十誦律三誦第四卷
毘達多(譯曰毘者勝也達多者與)　雜誦第五卷
耆梨龍(譯曰山也)
摩那斯龍王(譯曰大意)　增一第四卷
迦毘羅龍王(應云迦比羅　譯曰蒼也)
阿攝波羅龍王(應云阿鎖婆羅　譯曰馬力)
伊羅白龍象(譯曰疾行)　僧祇律第四卷
婆留尼(譯曰[山/虫]也)
摩尼健大(譯曰摩尼者珠健大者香)　四分律第三卷
伽寧(譯曰有伴)　第三分第六卷
瞿曇冥(應云瞿曇彌　譯者曰姓)
伽毘羅涅波羅(應云鉗毘羅濕羅波　譯曰鉗毘羅者深濕羅波者巧)
伊羅拔那龍(應云伊羅跋陀那　譯曰行長雨反)　阿毘曇毘婆沙第一卷
婆脩迦龍(應云婆修地　譯曰寶持)　第五十六卷
伊羅槃那龍王(譯曰伊羅者香婆那者林)　八健度第一卷
次婆羅龍王(譯曰毛衣)　華首經第一卷
輪陀羅龍王(譯曰善持)
橋陀龍王(應云橋哆磨　譯者曰姓)
德叉迦龍王(譯曰視毒)
孫陀羅龍王(譯曰可愛亦云好也)

滬鉢羅龍王(譯曰黛色花也)　法花經第一卷
鬱多羅龍王(譯曰勝也)　摩得伽經第一卷
揵梨咤龍王(應云提梨師咤　譯曰住山火也)
迦羅龍王(譯曰黑色)
伊羅龍王(譯曰香也)
散拘龍(應云商拘　譯曰珂也)
文隣龍王(譯者曰山名也)　菩薩處胎經第五卷
金毘羅王(譯曰是孔非孔)　佛所行讚第四卷
迦羅迦(譯曰時亦云黑)
阿婆羅龍(譯曰無力)
目真隣王(譯曰勝王)　金光明經第二卷
陀毘羅王龍　大雲經第一卷
辛頭龍王(譯者曰河名也)
博叉龍王(譯者曰河名也)
私陀龍王(譯者曰河名也)
鉢集龍王(譯曰雲也)
毘舍羅龍(譯曰光也)
半闍羅龍王(譯曰龍也)
迦迦羅龍王(譯曰大黑)
鬱伽羅龍王(譯曰大黑)　修行本起經第一卷
伊羅漫龍王(譯曰有行)　文殊現寶藏經上卷
難頭和難龍(應云難陀婆那　譯曰喜林)　般舟三昧經
婆脩龍(譯曰寶也)　佛問四童子經
瞿波梨龍(譯曰地護)　阿育王於生大信教經
菴婆羅提陀龍(應云菴婆羅提婆　譯曰菴婆羅者樹名提婆者天也)　優婆塞五戒相經
藝葉阿婆羅羅(傳曰不成查也)　外國傳第二卷
須那摩龍(譯曰好意)　歷國傳第三卷

裹名第三十五

迦羅勒(應云迦羅邏　譯曰赤白共合)　增一阿含第二十卷
鳩陀延(應云鳩陀耶　譯曰鳩者好亦云地地耶者起)
婆摩那(譯曰[豆*寸]也)

迦泥留(應云迦泥羅　譯曰小也)
優鉢(應云優鉢羅　譯曰黛蓮華也)
鉢頭摩(譯曰赤蓮華也)
拘牟陀(譯曰地越)
分陀利(亦云奔陀利　譯曰白蓮花也)
摩呵那極(應云摩訶那者陀羅　譯曰大裹王也)
那羅延(譯曰力也)
滿呼(經曰覺也)　第三十一卷
那羅祇梨(譯曰漏山)
迦梨菟(譯曰雌裹)　中阿含第三十六卷
加羅梨(譯曰黑裹)
布薩陀(譯曰增長功德)　雜阿含第三卷
伊羅轅裹(應云伊羅婆那　譯曰主聲)　雜誦第一卷
跋陀和裹(應云跋陀羅　譯曰跋陀羅者火亦云賢也)
醯摩和裹(應云醯摩婆多　譯曰醯摩者雪婆多者山)
伽尼羅裹(論曰丸裹)　阿毘曇毘婆沙第十七卷
阿羅勒迦裹(譯曰勝也)
摩荼裹(應云未哆　譯曰未哆者醉)　第二十三卷
伊羅鉢那裹(應云伊羅多羅　譯曰香葉)
檀那波羅裹(譯曰檀那者物波羅者守亦云護也)　第四十六卷
奔陀利大裹(應云分陀利)　子喪含不離經

馬名第三十六

婆羅馬王(譯曰力也)　華嚴經第一卷
婆羅舍(譯曰大樂（五教反）)　增一阿含第三十一卷
婆羅訶(譯曰破敵)　雜阿含第七卷
婆羅醯馬王(應言婆羅訶　譯曰雲也亦云破軍)　十誦律善誦第四卷
楗陀馬(譯曰香也)　大方等大集經第十五之內
揵陟(應云健他歌　譯曰納也)　過去現在因果經第一之內
蹇特馬(譯曰行也)　脩行本起經第一之內

雜狩名第三十七

渴伽狩(譯曰屏也)　阿毘曇毘婆沙第四卷
毘舍遮(譯曰狂顛)
緊那羅(譯曰是人非人)
[跳-兆+荼]迦羅毘師子(經曰堅誓)　賢愚經第十二之內
劫賓老羅(譯口蒼也)　優婆塞戒經第二之內
伽薛師子王(應云[尸@則]波　譯曰躑也)　集三乘第三之內
須檀延(譯曰共起)　須大拏經

鳥名第三十八

迦陵毘伽鳥(應云歌羅頻伽亦云迦蘭伽　譯曰迦陵者好毘伽者聲)　大智論第四卷
迦頻闍羅鳥(譯曰鳥鳩)　第十二卷
迦樓羅王(譯曰金翅)　華嚴經第四十卷
拘真羅(應云拘枳羅　譯曰好聲)　第四十二卷
迦毘伽鳥(應云迦毘伽羅　譯曰迦毘者聲伽羅者好)
楗闥婆(譯曰嗅香亦云樂神)　大般涅槃經第一之內
迦蘭陀(譯曰迦蘭者好陀者與也)
翅羅(應云[牛*句]翅羅　譯者曰從聲為名)
耆婆耆婆(譯曰命命)
娑羅娑羅鳥(譯曰白鶴)　第二卷
娑羅迦隣提(譯曰娑羅者實迦隣者可愛提者與也)　第三卷
迦迦(應云假令　譯曰為也)　第二十卷
究究羅(譯曰鷄也)
咀咀羅(譯曰[(采-木+古)*鳥]也)
薩婆車多(譯曰薩婆者一切車多者覆)
曼陀波(譯曰停舍)
坭羅波夷(譯曰巧羅者油婆夷者飲)
嗜蘭那(譯曰庶察)　雜阿含第五卷
嗜婆鳥(應云時婆　譯曰時婆者命)　善見律毘婆沙第二之內
瞿枳羅鳥(譯曰瞿者牛亦云地枳羅者釘)　大方等大集經第四卷
律([口*梨][日*(穴/友)]反)梶鸚鵡(譯曰可畏)　賢愚經十二卷

賒律提鸚鵡(譯曰實可畏也)
鉢叉鳥(應云博叉　譯曰翅也)　百句譬喻經第七卷
舍君陀鳥(譯曰舍君陀者鳥)　佛所行讚第二卷
鳩羅步(譯曰水鳥)　第三卷
羅婆鳥(應云羅婆迦　譯曰[利-禾+刃]也)
鳩那羅鳥(譯曰好眼)　德光太子經
須桓難越鳳皇(應云須槃那槃那　譯曰金色)　麻油述經
遮迦恕(應云歌羅婆今　譯曰[一/尢/鳥]鴦)　雜經
翟跋吒鳥(譯曰隨牛)
訶利那鳥(譯曰青色)

魚名第三十九

摩伽羅魚王(亦云摩竭　譯曰鯨魚)　大智論第七卷
提迷魚(亦云低米　譯曰閣也)　十誦律七法第五卷
失牧摩羅魚(譯曰殺子)
守摩羅(律曰鰐魚也譯曰好垢)　善見律毘婆沙第四之內

蟲名第四十

迦羅求羅蟲(應云迦羅咎那　譯曰迦羅者黑谷那者木虫)　大智論第七之內
摩羅毒蛇(譯曰摩羅耆華鬘也)　大涅槃經第十一之內
迦羅羅蟲(譯曰迦羅羅者黑也)
維婆蟲(應云板那伽　譯曰水蛇)　第二十九卷
瞿陀(譯曰陵鯉)　第三十卷
匕匕羅(譯曰蠅也)　雜阿含第二卷
于頭羅蟲(譯曰紈也)　十誦律初誦第一卷
薩薄(應云薩婆亦云薩娑　譯曰蛇也)　第五卷
提頭賴吒蛇(應云峙履哆賴吒　譯曰治國)　彌沙塞律第十九之內
怛車蛇(應云怛反　譯曰視毒)
伊羅漫蛇(譯曰疾行)
毘樓羅阿叉蛇(譯曰郭作眼也)

瞿曇蛇(譯者曰姓也)
難陀跋難陀蛇(譯曰歡喜大歡喜也)
拘樓荼(譯曰眼也)　第三十二卷
能完陀(譯曰屎虫也)　阿毘曇婆沙第一之內
闍盧(亦云闍樓虫　譯曰鮒也)　阿毘曇婆沙第一之內
摩奢(譯曰蛇蚊也)　第三十四卷
僧奢摩(應云騰奢摩　譯曰[虫*(上/日)]也)
鉢勝伽蟲(經曰非我)　婆須密經第十之內
阿由勒虫(譯曰不[金*寸])　佛藏經中卷
沙伽羅目迦虫(譯曰娑伽羅者海目迦者脫)
修脂目迦虫(譯曰針口)
阿闍迦羅蛇(譯曰[髟/帚]蛇)　摩訶摩耶經上卷
舊利尼(譯曰食木)　雜經

地獄名第四十一

阿毘地獄(亦云阿鼻亦云毘阿至　譯曰無間)　大智論第七卷
泥黎(應云泥梨取亦云泥梨迦　譯曰無可樂阿毘曇毘婆沙曰無所有也)
阿浮陀地獄(亦云呵浮陀亦云波浮陀　論曰阿浮陀者少多有孔譯曰十億)　第十三之內
尼羅浮地獄(論曰無孔譯曰百億)
阿羅邏(譯者曰因聲為名)
呵羅邏(亦云呵羅羅　論曰寒戰聲也)
阿婆婆(譯者曰因聲為名)
休休(譯者曰因聲為名)
漚波羅(譯曰此獄外辟似青蓮花譯曰似黛色花)
分陀利迦(譯者曰似大黑蓮花)
摩訶波頭(譯者曰似大黑蓮花)
波頭摩(亦云鉢頭摩　論曰紅蓮花譯曰赤蓮花)
伽樓羅地獄(譯曰重龍也)　華嚴經第三十二之內
提舍泥梨(譯者曰提舍說泥梨如上說)　大般涅槃經第四卷
瞿波離比丘大泥利(應云瞿羅比丘泥梨　譯曰瞿者牛亦云蛇波羅者護比丘如別卷說)

禘婆達白兒泥梨(應云提婆達多　譯曰提婆者天達多者與)
摩訶阿鼻(譯曰大無間也)　增一阿含第二卷
盧臈地獄(應云盧羅婆　譯曰可畏聲也)　阿毘曇毘婆沙第四十八之內
阿波簸地地獄(譯者曰因聲為名)　十住斷結經第四之內
阿達多地獄(譯曰不與)　報恩經第三卷
賓咤羅地獄(經曰集欲)　普超三昧經第四卷
僧伽陀地獄(譯曰合會)　菩薩藏經
阿喻槮波梨桓泥梨(應云阿喻松鉢多羅婆南　譯曰鐵刀葉杖)
鐵城泥梨經
摩訶盧獦地獄(譯曰大動)　佛說光華經
波多畔泥梨中(應云波羅多波那　譯曰極炙)　南方經
迦羅秀頭泥梨(應云迦羅脩多羅　譯曰黑繩)
賒摩(譯曰青色)　摩訶衍精進度中罪報經
睺睺(譯者曰從聲為名)
摩訶波頭摩(譯曰大赤蓮花)

翻梵語卷第七

本云

仁治元年十二月六日(申時)

於醍醐寺地藏院書寫了　道成

一交了

寬保元(辛酉)年八月二十五日

以地藏院本挍合了　僧正賢賀

翻梵語第八

世界名第四十二
國土名第四十三
城名第四十四
邑名第四十五
聚落名第四十六
村名第四十七
寺舍名第四十八
堂舍名第四十九
處所名第五十

世界名第四十二

周羅千世界(譯曰周羅者小)　大智論第七卷
娑婆世界(亦云婆呵亦云娑婆　譯曰能忍)　第十卷
閻浮檀世界(應云閻浮那陀　譯曰閻浮者樹名那陀者江)　華嚴經第一卷
因陀羅網世界(譯曰因陀羅者主)
羅婆界(譯曰勝利)　善見律毘婆沙第十七之內
阿槃羅界(譯曰無勝)
阿羅闍界(譯曰無王)
加比園界(應云加比羅　譯曰蒼色)　出曜經第十六卷
袈裟相世界(譯曰袈裟者深衣也)　華首經第二卷
阿竭流香世界(譯曰沈香)　第三卷
彌樓相世界(譯曰光明)
多伽樓香世界(應云多伽羅　譯曰棍香)
優鉢羅世界(譯曰黛色花也)
苔蔔眾世界(譯曰黃花)　第四卷
阿樓那世界(譯曰曉星)　第五卷
刪提嵐世界(應云刪提盧帝　譯曰刪提者節盧帝者毛)　悲華經第二卷
摩鍮羅境界(譯曰蜜亦云羊次)　僧伽羅剎所集經第三之內
跋祇境界(譯曰聚也)

阿毘羅提世界(譯曰不作)　不思功德佛所護經第一之內
阿尼彌沙世界(經曰不眴)　若未經第一之內
沙捋世界(經曰恐畏)　修行本起經第一之內
曼荼邏境界(譯曰圓也)　禪經修行方便道下之內
摩鍮境界(譯者曰國名也)　菩薩受齋經

國土名第四十三

佛剎(亦云剎多羅　譯曰剎多羅者田)　大智論第一卷
閻浮提(譯曰閻浮者樹名提者洲也)
劬陀尼(亦云[牛*句]伽尼亦云瞿耶尼　譯曰劬者牛陀尼者市易)　第四卷
鬱怛羅曰(應云鬱多羅[牛*句]樓亦云鬱單越　譯曰鬱多羅者北亦云勝亦云荅[牛*句]樓者竹亦云姓)
弗婆提(應云弗婆毘提訶亦云弗于逮　譯曰弗婆者車毘提呵者種種身也)
摩伽陀國(亦云摩竭提亦云默偈陀　譯曰摩伽者星名陀者處也)　第一卷
俱夷那竭國(亦云俱尸那伽羅亦云[牛*句]尸那竭　雜阿含曰草城譯曰俱尸者少茅那伽羅者城)
憍薩羅國(應云[牛*句]菩薩亦云[牛*句]婆婆羅　譯曰工功)
婆羅奈斯國(應云婆羅那私亦云婆羅棕　譯者曰臣繞城也)
漚樓鞞羅國(應云優樓頻螺　譯曰木瓜)
伽耶國(譯曰鐵杖)　第四卷
迦毘羅婆(應云迦毘羅跋私兜亦云迦毘羅越　譯曰迦毘羅者蒼跋私兜者住處)
彌梯羅國(譯曰量也)　第七卷
占 波國(亦云瞻婆　譯曰花也)
多剎柁羅國(亦云恒叉尸羅亦云得叉尸羅　譯曰多剎者鑿栴羅者不)　第十一卷
拘睒彌國(應云[牛*句]睒毘亦云[牛*句]舍彌　譯曰不甚靜也亦云藏有)　第十四卷
阿頭摩國(應云阿頭樓摩　譯曰阿頭樓摩者無樹)　第二十一卷

安陀羅(譯曰盲也)　第二十五卷
兜呿羅(譯曰小月氏也)
舍婆羅(譯曰裸也)
修利安安息(譯曰修利者胡)
阿羅毘國(譯曰少語)　第二十七卷
毘蘭若國(亦云鞞蘭若亦云毘羅然　譯曰毘蘭若者不寂靜也亦云不染)
婆利國(亦云婆羅亦云波離　譯曰波利者護)　第二十八卷
摩偷羅國(亦云摩頭羅　譯曰蜜亦云美)　第九十九卷
恒伽沙國(譯曰恒伽者天堂來)
呵尼國(譯曰打亦云破)　華嚴經第三卷
摩瑜羅國(譯曰孔雀)　第二十四卷
拘陳那耶國(譯曰[牛*句]陳者姓那者律)
乾陀羅國(譯曰乾者地也陀羅者持)
輸那國(譯者曰江名也)　第四十一卷
摩離國(譯曰力亦云妹)　第四十九卷
憂禪尼國(應云優闍耶尼亦云優耶尼　譯曰憂者大也禪尼者勝)　大般涅槃經第十之內
拘舍跋提(譯曰[牛*句]舍者小茅提拔者有)　第二十七卷
竭闍國(譯曰裹也)
迦蘭陀(譯曰迦蘭者好陀者與也)
舍衛(應云尸羅跋祇底　譯曰尸羅者石跋私底者住處)　增一阿含第一之內
跋祇(亦云跋耆　譯曰聚也)　第三卷
鉢摩國(譯曰淨也)　第六卷
古波國(譯曰瞋也)　第八卷
般頭國(譯曰親友)　第十七卷
僧伽尸國(亦云僧伽舍　譯曰等耀)　第十九卷
拘留沙國(譯曰穢濁亦云作事)　第二十八卷
乾陀越(應云乾陀婆那　譯曰香林)　第四十三卷
須賴吒國(亦云須羅吒亦云須賴娑　譯曰須者好也賴吒者國)
婆鷄帝(譯曰婆者語也鷄帝者憧)　中阿含第二卷
拘樓庾(亦云居樓　譯曰姓亦云作)　第三卷
伽藍國(譯曰封也)　第九卷

阿羅鞞伽羅(應云阿羅波伽羅　譯曰阿羅婆者不得伽羅者屋也)
拘舍和提(應云拘舍婆提　譯曰拘舍者藏婆提者論)　第十一卷
伽私國(應云加尸亦云伽尸　譯曰迦尸者光)　第十二卷
鞞陀提國(譯曰鞞陀者智提者與)　第十四卷
摩兜麗(譯曰舅也)　第十五卷
伽赦國(譯曰光也)　第十七卷
枝提庾(亦云支陀　譯曰枝提庾者眾[廿/積])　第十八卷
釵磨瑟曇樓(譯曰釵磨者葉瑟曇者驗[牛*句]樓者作)
郁伽支羅(應云郁伽羅支羅　譯曰郁伽羅者猛支羅者小也)
那摩提(譯曰那摩者名提者與也)　第二十八卷
那難陀國(譯曰不歡喜)　第三十三卷
鬱鞞羅尼(譯曰鬱者大鞞羅尼者怨)
阿和那(應云阿波那　譯曰市肆)　第五十卷
般闍羅(亦云那闍亦云般遮羅　譯曰般遮羅者五能亦云五不動)　第五十五卷
阿和檀提(應云阿波檀提　譯曰無罰)
枝提(譯曰憶也)
跋蹉(亦云跋沙亦云婆嗟　譯曰犢也)
跋羅(亦云跋陀羅　譯曰賢也)
蘇摩(譯曰月也)
踰尼(譯曰生也)
劍浮(譯曰好也)
波(波可反)波(譯曰西也)　長阿含第三卷
毘留提國(譯曰長張雨反)
鴦伽(譯曰體也)
末羅(亦云滿羅　譯曰力亦云姓)
劍浮沙(譯曰好也)
精翅樓國(亦云釋迦　譯曰能也)
半闍(譯曰五也)
鞞提訶國(應云毘地呵亦云鞞提　譯曰種種體也亦云四維)
阿般提(亦云阿般提　譯曰無義)
賴吒羅(譯曰國也)　第九卷
賴吒般提(應云賴吒般底　譯曰賴吒者國般底者轉)
尖瞿多羅(應云尖掘婆羅　譯曰體勝)　第三十五卷

彌絺羅國(譯曰金帶)　第四十四卷
達親那波多國(應云達嚫那波陀　譯曰達那者南波陀者脚)　十誦律序第一卷
薩婆伽羅鉢婆羅(譯曰一切屋無節也)
波羅梨弗國(應云婆吒梨亦云弗多　譯曰婆羅梨者樹弗多羅者子)
婆嗟阿婆蘭多(譯曰婆嗟者犢阿婆蘭多者別邊)
維耶離國(亦云毘舍離　譯曰毘舍離者廣博)　初誦第二卷
阿耆維國(譯曰火也)　二誦第七卷
瞻匐國(譯曰花也)　七法第一卷
迦夷國(譯曰體也)　第四卷
伽郎伽羅國(譯曰伽郎者賴伽羅者頸)
阿尼目佉(應云何耆目佉　譯曰大面)　第五卷
阿頭佉國(譯曰不苦)　第六卷
桑祇陀國(應云桑祇哆　譯曰桑祇哆者聚會說也)　七法第八卷
僧迦羅叉(譯曰等耀)
薩婆(譯曰一切)　八法第二卷
阿葉摩伽國(應云阿炎摩伽陀　譯曰阿炎者施摩伽陀者星名)
迦陵伽蘆(譯曰伎述)　雜誦第二卷
蘇彌國(應云蘇彌耶　譯曰可愛)　僧祇律第九卷
弗迦羅國(譯曰蓮花)
釋迦梨國(譯曰沙也)
難提跋國(應云難提跋陀　譯曰喜長)
沙祇國(應云娑枳多　譯曰論事)　第十一卷
阿般頭國(譯曰無親友也)　第十五卷
波羅脂國(應云波羅時　譯曰不勝)　第十八卷
憂波尸婆國(譯曰憂波者火也尸波者安隱)　第二十九卷
蘇羅波國(譯曰好語)　四分律第一卷
彌尼樓國(譯者曰山名也)　第四卷
阿濕婆(譯曰不安隱也)　第三分第三卷
婆闍國(婆須密日清明譯曰出家)　第四分
翅毘尸國(應云歌毘尸　譯曰何方入也)　第四分第三卷
婆利(譯曰騰也)　第五卷

阿那頻頭國(譯曰無涕)　彌沙塞律第七卷
阿務波羅(應云阿闍婆羅　譯曰阿闍者羊放者守)　第十九卷
拘舍羅(譯曰善也)　第二十四卷
阿漯波阿雲頭國(應云阿漯比阿般頭　譯曰阿漯比者不功阿般頭者無親)　第二十五卷
阿婆國(譯曰手澤)
罽那(譯曰耳也)
阿菟耶(譯曰似父)　第三十卷
那蘭馱(譯曰人主)　善見律毘婆娑第一卷
鬱友國(譯曰聚也)
楗陀羅吒國(譯曰香國)　第二卷
摩醯婆末陀羅國(應云摩醯賒曼陀羅　譯曰摩醯賒者大自在曼陀羅者國)
婆那婆私國(譯曰林往)
阿波蘭多迦國(譯曰邊國)
臾那世界國(律曰漢地)
摩呵勒吒國(應云摩呵賴吒　譯曰大國)
阿菟羅陀國(譯者曰星名也)
跋闍摩國(譯曰金剛)　第三卷
毘沙羅國(譯曰廣也)
般頭摩底(譯曰有親友也)　第五卷
須離國(譯曰勇也)　第六卷
波夜伽(譯曰水也)
婆羅那私國(譯者曰江名也)
安阿羅彌國(譯曰蔭蓋)　第七卷
那伽羅國(譯曰地也)　阿毘曇毘婆沙第七卷
拘羅婆(譯曰作亦云姓)
高羅婆(譯曰極作)
蘇毘地呵(應云蘇毘啼呵　譯曰極好身也)
奢吒(譯曰諂也)
鬱多羅曼提那(譯曰鬱多羅者勝提那者語也)
婆羅(應云遮摩羅　譯曰眊也)
遮摩羅(應云阿婆羅遮摩羅　譯曰阿婆羅者復遮摩羅者眊)
阿槃陀國(譯曰護也)　第十六卷

拘奢跋底(譯曰有小第也)　第二十三卷
婆尸(譯曰有住)　第四十六卷
修迦羅(譯曰好持)　第五十卷
曇羅國(譯曰邊也)　鞞婆沙第九卷
彌離車國(譯曰五教反垢)
直旦(應云脂那亦云震旦　譯曰難地)
摩勒(譯曰花也)
波勒(譯曰伎也)
佉沙(譯曰不正語也)
婆佉梨(應云薄佉利　譯曰諂曲)
多耆尸(譯曰曲也)
舍衛阿那邠祁(應云尸羅跋底阿那他邠陀駄　譯曰尸羅跋底如上說阿那他者孤邠陀駄者份)　第十一卷
龜茲國(譯曰曲躬)　大方等大集經第二十卷
于填國(應云優填耶那　譯曰後堂)
毘荼國(譯曰智也)
遏波(譯曰小也)　出曜經第十五卷
耶般那(譯曰縛也)　憂陀羅延王經
劍桴(譯曰好亦云勝)
曇蜜羅國(譯曰樂法)
波羅梨國(應云波吒梨　譯者曰樹名也)　第十八卷
持叉尸利國(譯曰持叉者慳尸利者吉)　賢愚經第二卷
毘細乾持國(應云毘瘦細乾持　譯曰毘瘦細者一切入也乾持者聲)　第三卷
跋陀耆婆國(應云跋陀羅時婆　經曰賢壽譯曰賢命)
尼拘盧陀國(譯曰不瞋)　第九卷
梨師跋陀國(譯曰仙賢)
波婆梨富羅國(譯曰天力滿也)　第十二卷
阿閦佛土(應云阿閦亦云阿閦鞞　譯曰不動)　華首經第十卷
阿彌羅國(譯曰樂法)　菩薩戒經第二卷
沙訶國(譯曰能忍)　十住斷結經第一卷
周姤國(周本　譯曰落也)　婆須蜜經第一卷
瞿曇彌那拘驢(應云瞿曇彌那[牛*句]陀　譯曰瞿曇彌者姓那[牛*句]陀者壽命)　第五卷

阿毘羅國(譯曰不精進也)　百句譬喻經第四卷
私呵國(譯曰勝也)　百句譬喻經第三卷
尸利調國(應云尸利提婆　譯曰尸利者吉提婆者天)
迦陵頻伽國(譯者曰鳥名也)　優婆塞戒經第五卷
利師跋王國(應云利師跋陀羅　譯者曰仙賢)　報恩經第二卷
綿毘利國(譯曰是空不耶)　菩薩處胎經第五卷
摩伽提國(譯者曰星名也)
那難國(應云那難陀　譯曰不歡喜)　生經第二卷
遮利國(譯曰動也)　第五卷
具留波(應云瞿留波　譯曰瞿者牛也留婆者色)　密迹經第一卷
倚脾波國(譯曰覓也)　第三卷
娑樓婆國(譯曰似他)　佛所行讚經第二卷
毘提訶富梨(譯曰毘提訶者四惟富梨者城)
阿摩勒迦波(譯曰無垢相似)
輸盧波羅(譯曰輸盧者聞波羅者護)
摩醯波位(譯曰摩醯者地波低者主)
波羅那(應云婆羅那尸　譯曰江名也)
施多毘迦(應云首多地歌　譯曰首多者月地歌者最)
跋伽國(譯曰種也)
摩羅國(譯曰花也)　第五卷
須摩國(譯曰月也)
阿摩國(譯曰不熟)
首羅先那國(譯曰勇單)
夜槃耶國(譯曰邊也)
釧蒲闍國(譯曰可愛)
迦比羅[方*(色-巴+布)]兜(應云迦比羅跋兜　譯曰迦比羅者蒼色跋兜者住處也)　過去現在因果經一卷
偷羅厥叉(應云偷羅厥蹉　譯曰大姓)
盧羅(譯曰動也)
偷羅拘咤(譯曰偷羅者大拘吒者頂)
頻毘娑羅(譯曰頻毘者謨娑羅者勝)
那利國(譯曰漏刻)　法句經第三卷
鬱多羅波提國(譯曰多羅者非亦云勝也波提者脚)

多摩羅國(譯曰藿香)　第三卷
波句國(譯曰要也)　雙分涅槃經第一卷
旃陀惟摩羅(經曰日月明也)　純真陀羅經下卷
首呵利土(經曰淨貌)
沙竭國(應云娑伽羅　譯曰海也)　那先經上卷
薩羅國(譯曰池也)　遺教三昧經下卷
三彌佛剎(譯曰寂也)　實如來經上卷
比摩大國(譯曰畏也)　未曾有經第一卷
摩羅婆耶(譯曰摩羅者花婆耶者時)
裴扇闍國(譯曰不勝)　第二卷
彌緹羅國(亦云彌梯羅　譯曰分侄)　彌勒成佛經
文荼羅國(譯曰漫也)　法鼓經
遮羅頗國(譯曰行也)　迦葉遇尼乾經
羅摩伽國(譯曰戲行)　波斯匿王諸佛經
波拘羅(譯曰少力)
楗陀呵剎土(譯曰樂音)　阿闍王女阿術達經
鞞末拘遼剎土(經曰無垢濁也)
拘苫毘國(譯曰城也)　菩薩受齋經
波頭洹羅隣剎(應云波頭摩槃那羅隣　譯曰波頭摩蓮花槃那者林羅隣者受護)　兜沙經
楗闍洹那涅羅(應云楗闍槃那那沮羅　譯曰楗闍藏那者林那沮羅者不黑)
闍踰闍國(譯曰不可戰也)　勝鬘經
阿和提國(應云阿婆提　譯曰不論)　迦栴延無常經
伽紬羅竭國(應云迦比羅那迦羅　譯曰蒼城)　流離王入地獄經
波羅斯大國(譯曰他樂)　般舟三昧經
摩須提國(譯曰好慢)
提和竭國(應云提婆那加羅　譯曰天城)　阿育王經
拘尸國(譯曰第也)　觀虛空藏菩薩經
波婆國(譯曰淨也)
羅摩國(譯曰戲也)
遮勒國(應云遮羅　譯曰動也)
毘菟國(應云毘瘦經　譯曰切入也)

迦毘羅國(譯者曰仙人名)
瓶頭那羅國(應云頻頭那羅　譯曰頻頭者諦那羅者漏刻)
賴吒槃提國(譯曰賴吒者因槃提者護)　世尊繫念經
葉波國(譯曰蛇也)
楗陀賴國(應云楗他賴吒　譯曰香國)　雜經
楗陀越國(應云楗陀婆那　譯曰香林)
阿羅鷄國(譯曰垂髮)　大神將軍呪經
乾陀越國(應云乾楗婆　譯曰嗅香亦云樂神)　王子法益經
婆羅越國(應云波羅婆底　譯曰彼有)　佛問四童子經
毘荼國(譯曰智也)
那羅干陀國(譯曰荻聚)　成實論第九卷
康衢國(譯曰栗也)
村婆村婆施(傳曰國界)　外國傳第二卷
國多國(傳曰默然國也)
迦羅奢木(傳曰滿鷹金國)　第四卷
伽沙國(譯曰不正語也)　歷國傳第一卷
波盧國(譯曰護也)
富那跋檀國(傳曰豐滿)　第三卷
乾若國(譯曰藏也)
伽鼻國(譯曰有牛)
婆施彊國(譯曰自在行也)
波私國(譯曰繩也)　第四卷
阿那羅國(譯曰火也)

城名第四十四

婆羅梌(應云婆羅那和亦云婆羅梌　譯者曰江名也)　大智論第一卷
毘舍離(亦云毘耶離　譯曰廣博)
舍婆提城(應云尸羅跋兜亦云舍衛　譯者曰仙人住處)
迦毘羅婆(應云毘羅私兜亦云毘羅衛　譯曰迦毘羅者蒼跋私兜者住處)　第三卷
區祇尼大地(應云區氏尼　譯曰大勝)

富樓那跋檀大城(應云富樓那跋陀羅　論曰長功德城譯曰富樓那者滿跋陀羅者賢)
阿監車多羅大城(應云阿喜車多羅　譯曰阿喜者蛆車多羅者[糸*育*夕])
弗迦羅婆多大城(應云弗迦羅婆底亦云弗迦羅　譯曰弗迦羅婆底者有也)
婆翅多(亦云婆枳多　譯曰語憧)
拘睒鞞(亦云拘深　譯曰拘睒者藏鞞者有也)
鳩樓城(譯曰鳩樓者作亦云姓也)
婆羅利弗多羅(應云波吒利弗多羅　譯者曰波吒利者樹名弗多羅者子)
楗闥婆城(譯者曰嗅香神也亦云樂神)　第六卷
婆羅門城(譯曰心出俗外亦云淨行)　第八卷
舍衛城(應云尸羅跋底　譯曰聞持)
夜叉城(譯曰能噉)　花嚴經第三卷
伽樓羅城(譯曰金翅)
難提拔檀那城(譯曰難提者歡喜拔檀那者壇長)　第二十四卷
迦陵伽婆提城(譯者曰迦陵伽者鳥名婆提者語)　第四十二卷
首婆波羅城(譯曰首婆者可愛波羅者護)
婆羅波提城(譯曰婆羅者勝波提者之)　第四十三卷
婆羅波提城(應云頻歌羅　譯曰裌也)　第四十九卷
拘尸城(亦云拘夷那　譯曰小茅)　大般涅槃經第一卷
優禪尼城(譯曰優者大也禪尼者勝)　第十四卷
瞻婆(譯者曰花名也)　第二十七卷
富單那城(譯曰臭也)　第二十九卷
尸波富羅城(譯曰尸婆者安隱富羅者城也)　第三十一卷
迦羅富城(應云迦羅賒富羅　譯曰迦羅賒者[瞿-隹+几]富羅者城)　第三十五卷
蜜絺羅城(譯曰解心怠)　增一阿含第二十一卷
波羅利城(應云波吒利　譯曰重貯龍反)　中阿含第六十卷
員彌城(譯曰地也)　長阿含第三卷
拘利城(譯曰織也亦云樹也)　第四卷
跋離城(譯曰騰也)
阿婆布和城(應云阿波斯　譯曰無惡)　第五卷

阿槃大天城(應云阿般叉　譯曰無)
鴦伽瞻波城(譯曰鴦伽者體瞻婆者樹)
那難陀城(譯曰不歡喜也)　第十二卷
輸摩跋咤(譯曰月長)　第二十卷
伽尸城(應云加尸　譯曰光也)
彌綺羅城(譯曰金帶)　雜阿含第四卷
頻頭城(譯曰謨式)　第十一卷
僧迦舍城(譯曰光也)　第十七卷
波披城(應云波[其*皮]　譯曰惡也)　十誦律序第一卷
颰陀婆提城(譯曰賢語)
阿吒般劍(譯曰鬼神城也)　七法第四卷
婆提城(譯曰論說)　第六卷
首婆羅利弗城(應云首波吒利弗多羅　譯曰好樹子也)　第八卷
首波城(應云首婆　譯曰首婆者可愛也)　增一第一卷
提波跋提城(譯曰提婆者天跋提者賢)　四分律第二分第九卷
尸佉城門(譯曰尸佉者勝亦云髮也)　第十卷
波伽他城(譯曰不正語也)
婆樓越奢(應云樓割車波　譯曰重龜)　第四分第六卷
跋提羅城(應云跋提　譯曰賢也)　彌沙塞律第四卷
得叉尸羅城(譯曰[齒*殳]石)　第八卷
婆吒梨城(應云跋吒梨　譯曰圍繞)　阿毘曇毘婆沙第二十三卷
波卑城(譯曰惡也)　第四十六卷
那提迦夜城(譯曰那提者江迦夜者國)　第五十四卷
尸鉗城(譯曰無為)　鞞婆沙第九卷
婆樓翅舍城(譯曰婆樓者沙翅舍者髮)　賢愚經第八卷
頭迦羅城(應云頭和迦羅　譯曰苦行)　百句譬喻經第四卷
拘尸那竭大城(應云拘尸那伽羅　譯曰茅城)
婆兜釋翅搜城(譯曰婆兜者位處釋翅樓者能)　菩薩處胎經第一卷
央伽富梨城(譯曰體城)　佛所行讚第四卷
波婆城(譯曰淨也)
屈頭摩城(譯曰少樹)　羅摩伽經第一卷

槃頭摩跋城(應云槃頭摩底　譯曰有親)　興起行經下卷
跋耆城(譯曰聚也)　阿耨風經
栴頭摩提(應云栴他摩底　譯曰惡意)　佛說光華經
迦毘羅城(譯曰蒼也)　觀虛空藏菩薩經
達摩那伽羅(譯曰法城)　縫衣經
翅頭末城(應云翅兜摩底　譯曰有憧)　彌勒成佛經
弗迦羅城(譯曰蓮花)　雜經
須賴吒賓伽羅(譯曰須賴吒者好國賓伽羅者黃赤色也)
一慈園(傳曰石城)　外國傳第一卷
尸那竭(傳曰新城)
婆屢嗇(傳曰鹹土地也)
迦羅越(傳曰人云城也)
不沙[怡-台+夫](傳曰大夫滿城)
醯羅(傳曰獵城)　第二卷
卑羅(傳曰大鼓城也)
提毘羅(傳曰空孔城也)
沙竭羅(傳曰新木城也)
賓奇婆羅(傳曰團聚地也)
婆吒那竭(傳曰名城)
阿伽留陀(傳曰茅一飯城)
盧頡多(傳曰赤云城)
遮留波利(傳曰白疊端也)
阿瞿陀(傳曰蚖虵城也)
摩頭羅(傳曰無酒城也)　第三卷
迦拏憂闍(傳曰高肩城也)
提羅(傳曰折上城也)
阿羅毘(傳曰曠澤城也)
拘摩羅波利(傳曰即營城也)
蘇韓闍(傳曰忍辱久城)
阿婁陀(傳曰無哭城也)
瞿那竭(傳曰常有城也)
婆陀漫(傳曰豐益城也)
不那婆檀(傳曰豐滿城也)
摩梨(傳曰塗香城也)

耶快囊(傳曰錢直城也)
阿波利(傳曰營壁城也)　第四卷
波頭摩(傳曰蓮花城也)
婆留城(傳曰重也)
比櫨羅(傳曰析後城也)
槃耆城(譯曰曲也)
俱羅波單(傳曰華城)
褒多梨(傳曰無上城也)
摩訶都吒(傳曰大海口城)
多摩那竭(傳曰洋銅城也)
婆盧瑟城(譯曰勝住)　歷國傳第一卷
那竭呵城(譯曰龍愛)
婆樓那城(譯曰蛟也)　第三卷
裴提舍城(譯曰四惟)
摩訶舍城(譯曰大樂五教反)
多留羅城(譯曰樹名也)
煩耆城(應云崩耆　譯曰姓亦云曲)
拔吒那竭城(應云拔吒那伽羅　譯曰跋吒者長那伽羅城)
須曼鉢名城(傳曰金斗城也)
摩頭羅城(譯曰美也)
僧加沙城(譯曰光明)
多摩致城(應云多摩栗致　譯曰樂著)

邑名第四十五

邑蓮弗邑(應云也咤利弗多羅　譯曰也咤利者樹弗多羅者子)
華嚴經第二十四卷
阿奴跋耆邑(譯曰無多伴也)　中阿含第二十七卷
跋陀羅婆提邑(譯曰賢語)　十誦律第三誦第四卷
迦耆利大邑(譯曰迦屠廣耆者山)　僧祇律第三十卷
迦蘭陀邑(譯曰好聲)　彌沙塞律第一卷
跋耆邑(譯曰聚也)
阿荼脾邑(譯曰林也)　第三卷
婆鞞陀邑(譯曰有智)　第五卷

婆竭陀邑(應云莎竭鴒陀　譯曰善來)
優善那邑(譯曰宜勝)
跋陀越邑(應云跋陀羅婆那　譯曰賢林)　第十二卷
阿那頻邑(譯曰無滓)　第二十六卷
拘利邑(譯曰織也)　雙卷涅槃第一卷
跋陀羅婆提邑(譯曰賢說)　優婆塞五戒相經

聚落名第四十六

那羅聚落(譯曰那羅者荻)　大智論第一卷
漚樓頻螺聚落(譯曰木菰)　第三卷
薩羅聚落(譯者曰樹名也)　第二十七卷
婆羅聚落(譯曰婆羅者勝)　第八十四卷
波陀聚落(譯曰脚也)　雜阿含第二卷
墮鳩羅聚落(譯者曰樹名也亦云姓)　第十四卷
跋蘭那聚落(應云婆蘭那　譯曰裹那)　第十四卷
娑頭聚落(譯曰好也)　第二十一卷
那梨迦聚落(譯曰偏刻)　第四十卷
婆利那聚落(應云波梨耶多　譯曰遊戲時也)　第四十三卷
鞞羅磨聚落(譯曰種種施也)　第三十七卷
鬱毘羅聚落(譯曰過時)　第四十四卷
那楞伽羅聚落(應云那楞伽利　譯者曰花名也)　第四十七卷
摩尼周羅聚落(譯曰寶[髟/占]亦如珠[髟/占])　十誦律序第一卷
頻頭沙羅婆羅聚落(譯曰頻頭滍沙羅婆者實)　僧祇律第二十九卷
弗迦羅聚落(譯曰弗迦羅者蓮花)　第三十卷
婆沙聚落(譯曰天王)　四分律第三分第九卷
鬱鞞羅聚落(應云鬱毘羅　譯曰大勇)　彌沙塞律第十九卷
鬱鞞羅斯那聚落(應云鬱毘羅斯那　譯曰大勇羅也)
都夷婆羅門聚落(應云都提　譯曰判也)
阿羅迦聚落(譯曰垂髮亦云勝也)　善見律毘婆沙第十二卷
修舍慢伽(譯曰平體)　普耀經第四卷
毘蘭若聚落(譯曰寂靜)　大乘方便經下卷

崩伽闍(譯者曰國名也)　戒相應經
墮鳩羅聚落(應云薄鳩羅　譯者曰樹名也)　佛跡見二幡輪相經
多羅聚落(譯者曰樹名也)　文殊師利涅槃經
遮羅周羅那羅聚落(遮羅者動周羅者小那羅者人)　外道問佛歡喜大天因緣經
波羅利(應云波吒利　譯者曰樹名也)　梵網經

村名第四十七

那羅村(譯曰[廾/愀]也)　增一阿含第十一卷
毘提村(應云毘提訶　譯曰罹亦云種種身)　中阿含第十卷
闍鬪(譯曰紫色)
鞞婆陵耆(應云鞞婆槾耆　譯曰不好色也)　第十二卷
娑羅樓羅(應云娑羅魯羅　譯曰娑羅者實魯羅者動)　第十七卷
輸盧吒(譯曰聞也)　第四十一卷
阿闍羅和尼(應云阿闍羅婆那　譯曰不網林也)
舍彌(譯曰寂靜)　第五十二卷
斯那村(譯曰軍亦云勇)　第五十六卷
那陀(譯曰聲也)　長阿含第二卷
菴婆羅(譯者曰菓名也)
瞻婆(譯者曰花名也)　第三卷
楗荼(譯曰香也)
負彌(譯曰地也)
畢鉢村(譯者曰樹名也)
郁伽羅村(譯曰威德)　第十三卷
佉莵婆提(應云佉菟婆提舍　譯者曰佉莵者偈婆提舍者說)　第十五卷
婆羅村(譯曰勝也)　第十七卷
羅摩村(譯曰戲亦云王)　雜阿含第二十三卷
鬱毘羅大將村(譯曰大穴亦云大勇)　四分律第二第九卷
崩伽彌村中(應云明伽彌中　譯曰曲也)　第四分第八卷
栴陀羅村(譯曰月也)　善見律毘婆沙第一卷
卑提寫村(應云毘提寫　譯曰四惟)　第二卷

薄拘羅婆羅門村(譯曰薄拘羅者樹名)　第三卷
樓醯那村(譯曰長張雨反)
迦蘭陀村(律曰山鼠譯者曰鳥名)　第六卷
憂加羅村(譯曰無公調也)　第十六卷
優樓頻螺村(譯曰木苽)　阿毘曇毘婆沙第一卷
波婆羅大村(譯曰大力)　大方等大集經第十八卷
拘季那羅村(應云拘尸那伽羅　譯曰茅城)　出曜經第十卷
優羅提那(譯曰優羅者胸提那者施)　雜阿含第二十一卷
阿伽羅偷(應云鴦伽羅偷波　經曰炭塔)　第四十二卷
毘波羅精舍(譯曰勝護)　僧祇律第一卷
俱利薗精舍(譯曰織也)　僧祇律第一卷
卑尸窟(譯曰揣來)
摩頭羅聚林精舍(譯曰蜜也)　第八卷
招提僧堂(譯曰招提者四方也)　彌沙塞律第十二卷
遮鉢羅塔(譯曰遮鉢羅者動也)　第二十四卷
卑地寫寺(應云毘地[仁-二+寫]　譯者曰四惟)　善見律毘婆沙第二卷
摩醯首羅寺(譯曰大自在也)　第三卷
富婆僧伽藍(應云富樓那　譯曰富樓婆者東僧伽藍如上說)　第五卷
富婆羅彌寺(應云富樓婆羅彌　譯曰東薗)
瞿曇廟(譯曰薗姓)　第十四卷
鍮波(應云私鍮波　譯曰塔也)　鞞婆沙第九卷
閱叉寺(譯曰能敢)　出曜經第五卷
婆槃那寺(譯曰種也)　第十卷
僧迦摩寺(譯曰橋樛)　波須蜜經第五卷
遮婆羅寺(應云庶歌羅　經曰轉譯曰轉)　婆須蜜菩薩所集楗度第四
阿荼毘寺(譯曰林也)　摩得勒伽經第六卷
尼持樹陀精舍(應云尼拘樓陀　譯曰縱廣)　觀佛三昧經第一卷
迦羅洹寺(應云迦羅婆那　譯曰里林)　那先經上卷
他毘羅鳩塔羅精舍(譯曰他毘羅者長宿鳩塔羅者鳥)　呪毒經
繁耆迦精舍(譯者曰國名也)　雜經

那摩毘訶(傳曰雜寺)　外國傳第一卷
那羅陀村(譯曰荻與)　僧伽羅剎所集經第三卷
他那摩帝村(譯曰陀那者施摩帝者意)　佛所行讚第四卷
毘細瑟吒村(應云毘細聚瑟吒　譯者曰毘細耶者國名瑟吒者取勝)
跋提村(譯曰長張雨反)
鞞蘭若村(譯曰不著)
迦梨摩沙村(譯曰惡亦云黑)
毘細村(應云毘師經　譯曰一切入也)　第五卷
婆跋利村(譯曰班也)　過去現在因果經第三卷
大波利村(譯曰護也)　法鼓經下卷
阿匝闍(應云阿牟闍　譯曰不動)　水沫所飄經
羅摩村(譯曰戲也)　佛神力救長者子經
婆陀漫(傳曰增益村也)　外國傳第二卷
陀毘陀(傳曰無通林也)
訶梨伽藍(傳曰聖林)
毘醯伽覽(傳曰穀種村也)
羅闍毘訶(傳曰寺村)

寺舍名第四十八

祇洹精舍(應云氏多槃那　譯曰氏多者勝槃那者林)　大智論第三卷
梨師槃陀那精舍(譯曰梨師者仙婆陀那者面)
伽耶祀舍(譯者曰國名也)
金燈僧伽藍(譯曰僧伽藍者眾園)　華嚴經第二十四卷
遮和羅(應云遮婆羅　譯曰動也)　中阿含第三十五卷
迦羅差摩(譯曰迦羅者時差摩者)　第四十九卷
楗若(譯曰眾聚)　第五十卷
羅闍毘訶(傳曰王寺)
提波毘訶(傳曰天子寺也)
摩那摩(傳曰裹凡寺也)
干匿伽王(傳曰王小第寺)
那婆毘訶羅(傳曰雜寺)　第四卷

鞞梨(傳曰神穀寺也)
提婆不多(傳曰天子精舍)
沙毘呵等寺(譯曰棄毒)　歷國傳第一卷
波羅寺(譯曰護也)
離越寺(應云離婆多　譯曰星名)
陀林寺(應云陀林摩　傳曰石留)
一迦延寺(譯曰一道)
阿婆耆梨寺(傳曰無畏寺也)　第四卷
摩呵比呵寺(應云摩訶毘訶羅　譯曰大寺)
祇那比呵羅(應云是名婆那毘呵羅　譯曰勝林寺也)

堂舍名第四十九

毘舍佉堂(譯者曰星名生)　大智論第四十三卷
毘摩那房(譯曰殿也)　四分律第四分第一卷
菴羅絺屋(應云菴婆羅絺　譯曰樹心)　善見律毘婆沙第一卷
迦那迦庭(譯曰金也)　第三卷
健陀俱知(譯曰香室香臺香殿)
肩伽羅母殿(譯曰庶也)　第五卷
迦梨(譯曰作亦云黑)　善耀經第一卷
遮迦越羅(譯曰輪圓)　阿闍貰經下卷
迦羅越家(應云迦羅婆　譯曰有時)　遺教三昧經上卷
迦梨羅講堂(譯曰濁也)　文殊現寶藏經上卷
須梨講堂(譯曰日也)　義足經下卷
迦梨講堂(譯曰時亦云作)　難提釋經
阿陸舍羅(傳曰無病舍也)

處所名第五十

阿蘭若(亦云阿練若　譯曰寂靜)　大智論第三卷
梯羅浮呵處(應云施羅求呵　譯曰施羅者名求呵者室)　華嚴經第二十四卷
治耶曲處(譯曰治耶者迅行)
那提楗椎(譯曰那提者聲楗推者磬也)　長阿含第十卷

劫摩沙(應云釰摩沙　譯曰除葉)
因陀波羅(譯曰主力)
鬱鞞羅(譯曰過時)
阿遊婆陀尼(應云阿細波陀尼　譯曰無求)
阿菟夷(譯曰隨行)　第十卷
伊車能伽羅(譯曰樂耕)　第十二卷
俱利(譯曰織也)　第十八卷
耆婆拘摩羅(譯曰耆婆者命亦云壽也拘摩羅者童)　雜阿含第□卷
迦陵伽(譯曰好聲亦云國名)　第九卷
崩伽闍(譯曰回也亦云國名)
陀毘陀(譯曰不智)　第十卷
輸盧那(譯曰聞也)　第十二卷
波羅利弗姤路(應云波羅利弗多羅　譯者曰波利者樹名弗多羅子)　第二十一卷
那吒跋置迦(譯曰那吒者舞跋置迦者軍)　第二十四卷
毘蘭若(譯曰不靜)　四分律第一卷
曇摩阿蘭若處(譯曰法寂靜也)　阿毘曇毘婆沙第二十七卷
跋闍復彌(應云跋闍復彌　譯曰金剛地也)　婆須蜜經第五卷
婆羅那處(譯曰國名)　佛所行讚經第四卷
涅摩羅處所(譯曰無垢)　興起行經上卷
婆羅尼蜜(譯曰勝相)
那吒跋置迦阿蘭處(譯曰那吒者舞跋置迦者軍主阿蘭若寂靜)
商人子經
拘迦羅(譯曰云阿時也)　摩訶術精進度中羅報經

翻梵語卷第八

仁治二年三月五日書寫了

寬保初元(辛酉)年八月二十六日

以深賢師之本遂校合了　僧正賢賀

(五十八)

翻梵語卷第九

山名第五十一
河名第五十二
江名第五十三
池名第五十四
洲名第五十五
地名第五十六
水名第五十七
火名第五十八
風名第五十九
藪名第六十
林名第六十一
樹名第六十二

山名第五十一

須彌山(應云須彌樓　譯曰須名好也彌樓者光)　大智論第一卷
摩犁山(譯曰無垢)
耆闍堀山(應云耆闍崛多　譯曰耆闍者鷲堀者頭譯曰耆闍鷲崛多者頭)　第三卷
鞞婆羅(應云毘婆羅　譯曰少力)
跋恕(應云呿嗟　譯曰犢亦云姓)
薩多邠那(應云薩多般羅那　譯曰七葉)
求呵(譯曰穴也)
因陀(譯曰天王)
世羅求呵(譯曰世羅者山求呵者穴)
薩[其*皮](譯曰犯也)
鉢波羅(譯曰節也)
由揵陀羅山(亦云由乾地　譯曰由楗者雙地羅者持)
罽賓隸跋陀(應云罽賓羅跋陀羅　譯曰罽賓羅者蒼跋地羅者[跳-兆+(厶/貝)])
鞞浮羅大山(譯曰大也)　第二十八卷

斫迦羅山(譯曰輪也)　華嚴經第一卷
軻犁羅山(應云軻地羅　譯曰軻者穴地羅者破)　第二十二卷
尼民陀羅山(譯曰尼民者地羅者持)
牟真隣陀(亦云目真隣陀　譯曰脫也)　第二十四卷
欝提尸山(譯曰日初出處)
摩訶目真隣陀山(譯曰大脫)　第二十八卷
毘富羅山(譯曰大也)　大槃涅槃經第十八卷
優陀延山(譯曰日出處也)　第二十四卷
摩羅耶山(亦云摩羅延　譯曰魔羅者垢耶者除也)　第二十九卷
漫陀山(譯曰護亦云買)
嬭多山(譯曰行也)　第三十卷
尸牧摩羅山(譯曰殺子)　增一阿含第三卷
波沙山(亦云波沙那　譯曰繩也)　第十三卷
摩師山(譯曰黑也)　第十四卷
伊沙山(譯曰自在)　第二十三卷
毘那耶山(譯曰他也)
優闍伽羅山(譯曰覺也)
般荼婆山(譯曰日亦云姓)
婆羅羅(應云婆羅剌也　譯曰願得)　中阿含第八卷
毘陀山(譯曰智也)　長阿含第十卷
伽伽羅(譯曰膠者)　第十八卷
伊沙陀羅(譯曰自在持也)
欝禪山(譯曰大勝)
尸隣陀羅(譯曰無大)　第二十一卷
比尸陀山(譯曰化也)
欝提陀羅(譯曰大持)　第二十二卷
設首婆羅(應云尸首波羅　譯曰童護)　雜阿含第五卷
摩拘羅(譯曰喧鬧)
毘那多迦(譯曰揵與)　第十六卷
優留曼荼(譯曰優留大曼荼者提湖亦云實也)　第二十三卷
楗陀摩陀摩羅(譯曰香花)
明迦(譯曰曲也亦云國名)
宿波羅首(譯曰斧也)

毘婆羅(譯曰無力)
那伽山(譯曰宗也)　第四十五卷
鞮提醯(譯曰種種體也亦云四惟)　第五十卷
摩俱羅山(譯曰天冠)　十誦律第三誦第三卷
頻闍山(應云頻他　譯曰射酌)　七法第六卷
薩婆婆羅頗羅山(譯曰薩波者一切婆羅者苦小)
薩鉢那求呵山(譯曰薩鉢那者怨求呵者窟)
薩波燒持迦波披山(應云薩婆燒治迦波彼　譯曰薩婆者一切燒治迦者洋波柀者惡)
薩多般那舊呵山(譯曰薩多者七般那者葉舊呵者窟)
迦尸黑山(譯曰迦尸者光)　僧祇律第七卷
枝提山(譯曰聚亦云國)　第三十卷
摩羅山(譯曰行次亦云花鬘)　第三十二卷
枳羅蘇(應云枳羅婆　譯曰白也)　第三十四卷
呵梨陀山(譯曰黃也)　四分律第二分第九卷
摩頭鳩羅山(譯曰摩頭者密鳩羅者種姓)　第十一卷
拘留歡喜山(譯曰拘留者作亦云姓也)　第二分第三卷
乙師羅山(應云伊沙陀羅　譯曰小叉)　彌沙塞律第二卷
槾求羅山(譯曰尾也)　第六卷
首摩羅山(應云修摩羅　譯曰修者好也摩羅者行次)　第十四卷
伽耶山(譯曰國名)　第二十卷
波樓山(譯曰強也)　第二十卷
阿呼山(譯曰日也)　第三十四卷
先底般波羅山(應云那帝波膩波羅　譯曰那帝者家波膩者水波羅者護)　善見律毘沙第一卷
阿休何山(譯曰嚮也)　第二卷
肩沙迦山(應云蜜舍羅歌　譯曰雜也)
車多迦山(譯曰覆也)
支帝耶山(譯曰聚也)　第三卷
支提耶山(譯曰覺也)
提婆鳩吒山(譯曰天臺)
脩婆鳩吒山(應云首婆叉吒　譯曰姓臺)
迦羅毘[牛*句]山(譯曰姓聲)
須陀蘇那(譯曰白水)

阿沙干那(應云阿鎖歌蘭那　譯曰馬耳)
伊私耆梨山(應云梨師耆利　譯曰仙山)　第八卷
質多羅山(譯曰種種)　第十五卷
念蜜奢山(譯曰晌也)　大方等大集經第一卷
利師山(譯經曰仙也)　賢愚經第五卷
彌樓山(譯曰光也)　法華經第六卷
摩訶彌樓山(譯曰光也)
伊蒒羅山(譯曰仙人住住處)　百句譬喻經第一卷
耆梨(譯曰山也)　摩得勒伽經第八卷
阿那斯(譯曰無食處也)　觀佛三昧經第八卷
頞那山(譯曰飯亦云母)　普耀經第七卷
脾舒離(應云毘舍離　譯曰廣傳)　僧伽羅刹所集經第三卷
柘梨山(譯曰動也)
摩伽山(譯者曰星名)　菩薩處胎經第一卷
加闍山(譯曰裹也)　佛所行讚第二卷
毘提訶山(譯曰日國名也)
般荼婆(譯曰黃蕞色也)　過去現在因果經第三卷
遮迦和山(譯曰輪也)　純真陀羅經下卷
因沙舊山(經曰帝樹石室)　諸佛要集經上卷
目隣山(應云因真隣陀羅　譯曰曉王)　下卷
摩梨山(譯曰摩梨者有花也)　諸賓頭法中
毘婆羅山(譯曰破也)　尊者瞿低迦獨一思惟經
佉陀羅山(譯曰帆也)　觀虛空藏菩薩經
優留曼荼山(譯曰優留者大曼荼者第一)　商人子經
檀特山(應云檀陀　譯曰蔭也)　須太拏經
佉羅底翅山(譯曰青也)　虛空藏經
阿遮樓山(譯曰不動)　呪毒
楗阿摩呵行山(譯曰揵陀者香摩訶衍者大乘)　呪賊經
醯摩山(譯曰金也)　大神將軍呪經
阿羅陀山(譯曰無聲)　三小劫抄經
阿沙波山(譯曰無呪術也)
比那山(應云比那哆　譯曰不高)
那陀利(傳曰人各山也)　外國傳第一卷
扶羅尸利(傳曰裏頭山也)　第三卷

尸梨漫陀(傳曰王夫人也)　第四卷
干吒尸羅(傳曰巖石山也)
不婆尸羅(傳曰東石山也)
阿婆施羅(傳曰西石山也)
阿鞞耆梨(傳曰無鬼魏峨山也)
支多耆利(傳曰老峨神山)
摩尼優利(傳曰珠也)
呼漫山(應云呼摩　譯曰燃火)
乾婆伽山(應云乾闥婆　譯曰樂神)　歷國傳第一卷
支多哥梨山(譯曰功德聚山)
金毘羅山(譯曰是孔非孔)

河名第五十二

尼連禪河(應云尼連禪那亦云熙連禪　譯者曰尼不也連禪那者樂著)　大智論第一卷
波叉河(應云薄叉亦云博叉　譯曰胸也)　第七卷
私陀河(應云私多亦云悉陀　波羅曰冷)
恒河(亦云恒河亦云恒迦亦云迦伽　譯曰天堂來也)　第二十八卷
藍牟那(應云墦牟那亦搖無那　譯曰縛也)
薩羅由(譯曰駃流)
阿[日*旨]羅婆提(亦云阿[日*旨]羅阿夷羅和帝　譯曰遲流)
摩醯(亦云應佥　譯曰歸也)
恒伽提河(應云恒伽提婆　譯曰恒伽如上說提婆者天)　第十五卷
阿夷羅跋提河(應云阿夷羅婆底　譯曰阿夷羅者迅流婆底者有)　大般涅槃經第一卷
閻摩羅(譯曰雙也)
薩羅(亦云婆羅　譯曰婆羅者實)
摩訶(譯曰婆亦云勝)
辛頭(譯曰驗也)
娑婆耶(應云娑羅婆阿耶　譯曰娑羅婆有聞阿耶者行)　第十卷
伊樓末提河(譯曰伊樓者甘蔗末提醉)　第二十七卷

毘婆舍耶河(譯曰無渴)
難陀頂(譯曰歡喜)　增一阿含第十五卷
蘇摩(譯曰月也)　中阿含第二卷
舍勞浮(譯曰箭地)
鬱鞞羅尼建然(亦云鬱鞞羅尼建禪　譯曰大時不愛)
鬱禪那海(譯曰大勝)　長阿含第十八卷
波羅阿(譯曰勝也)　第二十一卷
薩牟(譯曰湖也)　雜阿含第二卷
多吒迦(應云鉢臘吒迦　譯曰至也)　第十六卷
婆休多(譯曰多也)　第四十四卷
伽耶薩羅(應云伽耶沙羅　譯曰者伽耶者國名娑羅者樹名)
鬱鞞羅(譯曰過時)　第四十九卷
那婆佉多河(譯曰那婆者新佉多者倔)　第五十卷
跋求摩訶(應云跋求摩底亦云婆求摩　譯曰跋求者好聲摩底者有)　十誦律序第一卷
迦拘伽河(譯曰腫領)
波浮河(譯曰自在)　初誦律第二卷
阿耆羅婆婆河(應云阿耆羅婆　譯曰阿耆者火羅婆者聲)　善誦第二卷
多浮(應云多簸　譯曰執也)　第四卷
修羅吒(譯曰脩者好也羅吒者國)　四分律第三分第十二卷
婆呵呵(譯曰除也)　第四分第三卷
婆輸河(譯曰自在)　第六卷
傍耆羅河(譯曰曲也)　彌沙塞律第十九卷
奢多頭[序-予+(隹/土)]奢多頭樓(譯曰百川流也)　阿毘曇婆沙第二卷
毘壽婆婆(應云毘壽波摩　譯曰毘壽者電也波摩者譬喻)
拔提河(應云跋提羅　譯曰賢也)　第五十六卷
漚留河(譯曰大也)　雙卷涅槃經第一卷
斯那川(譯曰軍也)　修行本起經
沙陸河(亦云婆樓　譯曰實也)　海八德經
瞻婆恒伽(譯曰月瞻婆者花名)　瞻婆比丘經
拔提摩醯(譯曰賢火)

[酉*香]連然鉢底小河(應云熙連若婆底　譯曰有金)　歷國傳第三卷

江名第五十三

阿喻闍(譯曰不相應也)　增一阿含第二十三卷
阿寅囉波帝夜江(應云阿夷羅婆底　譯曰阿夷羅者[馬*夫]流婆底者有)　善見律毘婆沙第七卷
毘尼江(應云毘尼多　譯曰閑靜)　第十二卷
毘德多(應云毘揄多　譯曰無熱)
毘多羅子(應云鞞多羅尼　譯曰下流)
明啥(譯曰竹也亦云種姓)
究仲婆(譯曰惡水)
毘摩(應云毘摩羅　譯曰無垢)
那提(譯曰江名)
拘尸那地(譯曰芧江也)　賢愚經第四卷
沙鹿江(應云婆樓　譯曰實)　垣水戒經
阿夷江(譯曰[馬*夫]也)

池名第五十四

阿那跋達多池(譯曰無熱)　大智論第二卷
尸漫陀耆尼池(亦云漫陀緊尼　譯者曰漫陀者花名緊尼者有也)　第八卷
阿耨達池(應云阿耨達多　譯曰小與)　華嚴經第一卷
摩陀池(亦云摩陀延　譯曰醉也)　增一阿含第二十二卷
鉢頭摩池(譯曰赤蓮花也)　長阿含第十八卷
跋陀池(譯曰大亦云賢)　第二十卷
那隣尼陀(譯曰蓮荷)
須摩竭陀池(應云須摩伽池　譯曰聚會)　雜阿含第三十八卷
揭伽池(譯曰姓)　第四十五卷
須摩那池(譯曰須者姓也摩那者意)　十誦律初誦第六卷
薩卑尼池(譯曰有蛇龍也)　善誦第四卷
阿練池(應云阿練若　譯曰不着)　彌沙塞律第二十九卷

迦羅池(譯曰時也)　善見律毘婆沙第四卷
那利池(譯曰漏刻)　三小劫抄經
拘絺羅池(譯曰勝也)　雜經

洲名第五十五

嫗闍洲(應云鬱遮　譯曰高也)　善見律毘婆沙第三卷
婆羅洲(譯曰勝也)
慢陀洲(應云曼陀　譯曰最勝)
拘羅衛渚(譯曰埠)
那憐羅賓洲(應云那憐陀羅賓茶　譯曰那憐陀羅者人主賓茶者聚)　第四卷
楞伽洲(譯曰邑也)　歷國傳第四卷

地名第五十六

浮地(譯曰地也)　大智論第四十二卷
波羅提毘(應云波羅梯毘　譯曰地也)　華嚴經第四十八卷
優鼻(譯曰地也)　出曜經第八卷

水名第五十七

闇藍水(譯曰藍者水)　大智論第三十八卷
波尸藍水(應云婆梨藍　譯曰婆梨藍者水也)
阿摩勒水(譯曰無垢)　大般涅槃經第十二卷
尸婆羅水(譯曰無勝)
鉢晝羅水(譯曰美也)
波尼(譯曰水也)
鬱持(應云憂池伽　譯曰水也)
波利(譯曰水也)
波耶(譯曰水亦云乳)
娑摩尼手(應云娑羅摩羅　譯曰止息)　十誦律雜誦第三卷
搖蒲那水(應云夜牟那　譯曰樹名)　僧祇律第四卷
婆羅水(譯曰勝也)　彌沙塞律第十九卷

恒水(應云恒伽　譯曰天堂來也)　第二十五卷
鹽牟那水(譯曰傳也)　善見律毘婆沙第十二卷
阿闍婆羅(譯曰羊力)　過去現在因果經第四卷
無提水(譯曰歡喜)　瑞應本起經二卷

火名第五十八

因陀羅火(譯曰主也)　華嚴經第四十八卷

風名第五十九

隨藍風(應云毘藍婆亦云毘藍　譯曰迅猛)　大智論第四卷
憂陀那風(譯曰自說)　第六卷
僧伽(譯曰泉也)　長阿含第二十一卷
毘濕波(譯曰不功)　雜阿含第十一卷
憂陀羅(譯曰大破)　興顯經
目隣大目隣(譯曰目隣者脫)
阿耨風(譯曰小也)　阿耨風經
波栗屠那(譯曰觸也)　幻士仁賢經

薗名第六十

嵐毘尼園(亦云流彌尼　譯曰斷亦云盡)　大智論第一卷
劬師羅園(譯曰劬者牛師羅者頭)　第三卷
祇樹園(應云氏哆亦云祇　譯曰勝也)　華嚴經第四十七卷
釋難陀園(應云釋迦難陀　譯曰釋迦者能難陀者喜)　第三十六卷
安陀園(譯曰薩也)　增一阿含第三卷
迦蘭陀園(譯曰好嚴)　第五卷
闍婆婆利園(譯曰麥[廾/積])　第六卷
薩盧園(應云薩羅　譯曰杉也)　第九卷
瞿師羅園(譯曰嚴也)　第十卷
檀槃那園(應云檀那槃那　譯曰施林)

尼拘屢園（應云尼物屢陀亦云尼物頭　譯曰無節亦曰施廣）　第二十三卷
毘羅若園（譯曰不閑靜也）　第二十四卷
羅摩（譯曰戲也）　中阿含第八卷
多羅（譯曰重也）　第十四卷
波和利（應云波婆利　譯曰毛衣）　第五十五卷
樓毘（譯曰可愛）　長阿含第四卷
跋陀利園（譯曰長也）　雜阿含第五卷
阿毘闍（譯曰無種天）　第四十三卷
俱毘羅園（應云俱毘陀羅　譯曰破惡）　僧祇律第一卷
求羅園（譯曰力亦云姓）　四分律第十四卷
鬱鞞羅劫波園中（譯曰大穴亦云大勇劫波分別時）
毘羅耶女園（譯曰失時也）　彌沙塞律第三十四卷
負伽園（應云負履伽　譯曰庶也）　善見律毘婆沙第三卷
摩訶那伽園（譯曰大龍庶也裹也）　第三卷
波利耶園（譯曰可讙）
摩伽園（譯曰星名也）
彌伽園（譯曰雲也）
波留沙迦園（譯曰堅也）　第五卷
難陀園（譯曰歡喜）　第十一卷
瞿私多園（譯曰白牛）　第十三卷
摩羅園（譯曰花也）　第十四卷
阿那邠阿藍（應云阿那他賓茶池私耶阿羅　譯曰阿那他者柧賓茶陀私耶者給阿羅者園）　出曜經第一之內
槃荼園（譯色也）　波須蜜經第一卷
那陀園（譯曰聲也）　僧伽羅刹所集經三卷
難陀洹園（應云難陀波那　譯曰難陀者喜婆那者林）
拘薩園（應云拘薩羅　譯曰功也）　生經第四卷
伽隣竹園（譯者曰鳥名也）　持人菩薩經上卷
羅迦覽（傳曰里樹也）　外藎經第三卷
阿梨覽（傳曰聖園）

林名第六十一

摩呵槃(應云摩呵槃那亦云摩訶婆那　譯曰摩訶者大槃那者林)　大智論第三卷
嵐鞞尼林(亦云林毘　譯曰盡亦云斷)　第二十六卷
波羅林(譯曰勝也)
舍摩梨(應云脒婆利　譯曰木綿)　第三十三卷
迦毘羅波仙人林(應云迦毘羅跋私臭　譯曰迦毘羅者蒼跋私臭者住處)
漚樓頻螺樹林(譯曰木苽)　第四十四卷
須浮摩樹林(應云須浮寐　譯曰須者姓也浮寐者地也)　第三十八卷
阿羅婆伽林(應云阿羅婆分　譯曰阿者不也羅婆分者諸)　第八十四卷
祇洹林(應云哆槃那亦云祇多槃那　譯曰氏多者勝槃那者林)
華嚴經第三十七卷
鬱曇鉢林(亦云憂曇婆羅亦云優曇鉢　譯曰優者起也曇婆羅者空)　大槃涅槃第十七卷
安陀林(譯曰蔭也)　中阿含第二卷
彌薩羅林(應云彌伽羅薩　譯曰彌伽者雲薩羅者杉)　第十四卷
波婆梨菴婆林(應云婆波梨菴波羅　譯曰波婆梨者衣菴波羅者菓名也)　長阿含第十二卷
毘羅林(譯曰莠也)　第十八卷
毘醯勒林(譯曰不畏)
那羅林(譯曰萩也)　雜阿含第四卷
波意利弗多羅鷄林(應云波吒利多羅　譯曰者波利者樹名弗多羅者子)
山多伽耆林(應云多伽耆梨　譯曰多伽者曲耆梨者山亦云頭)　第二十九卷
安闍那林(譯者曰花名也)
陀婆闍梨迦林(應云陀婆闍梨介　譯曰陀婆者子澤闍梨介者火)
訶梨勒林(譯曰天主苻來)　十誦律三誦第一卷
尸俱盧陀林(譯曰無節亦云盍惟)　第五卷
阿摩勒林(亦云菴魔勒　譯曰無垢)　七法第六卷
尸利曼荼羅林(譯曰尸利者吉曼荼羅者圓)　僧祇律第二十九卷

那利林(亦云那羅　譯曰觀也)　四分律第四分第一卷
婆利林(譯曰百力)　第三卷
尸陀林(亦云勝舍婆亦云尸尸婆　譯曰緊實)
俱尸那末羅王林(譯曰俱尸那者茅城末羅者姓)　善見律毘婆沙第一卷
阿菟林(譯曰小也)　彌沙塞律第四卷
耆婆林(譯曰今也)
難陀林(譯曰歡喜)
毘梨吒毘林(譯曰森)　第四卷
菴羅林(譯曰樹名)　阿毘曇毘波沙第十一卷
多摩沙林(譯曰薩也)　第三十五卷
迦蘭陀竹林(譯曰迦蘭陀者好聲鳥也)　第四十六卷
摩訶提婆庵羅林(譯曰大天果也)
婆利迦菴羅林(譯曰婆利迦者守之護也羅者如上說)　第五十六卷
婆羅給林(應云波羅舍　譯曰他樂)　摩得勒伽經第四卷
崩伽耆林(譯曰曲頸)　戒相應經
婆祇尸摩林(應云跋祇尸收摩羅　譯曰跋祇者聚尸收摩羅者殺子)　求欲經
陀婆闍梨迦林(譯曰陀婆者平譯闍梨燒也)　佛見牧牛者樂道經
申怒林(應云申怒波　譯曰實也)　葉喻多少經
薩羅梨林(譯曰杉也)　不淨觀經
檀特羅和林(應云檀荼婆羅　譯曰檀荼者罰婆羅者勝)　善王皇功德經
[彳*(虎-儿+巾)]多陀林(應云陀林摩　譯曰石留)　外國傳第一卷
曇摩羅若(傳曰法林)　第三卷

樹名第六十二

菩提樹(譯曰菩薩者道亦云智也)　大智論第一卷
尸利沙樹(亦云師利沙　譯曰尸利沙有須也)
多羅樹(亦云哆羅　譯曰重也)

珂利羅(亦云珂地羅　譯曰河者空地羅者破)
尸拘盧陀樹(亦云尼拘律　譯曰四惟亦云無節)　第四卷
必鉢羅樹(譯者曰以菩薩樹)　第十二卷
舍摩利樹(應云睒婆利　譯曰木綿)
阿梨吒(應云何梨瑟吒　譯曰無環)
波隸質妲樹(亦云波利質多羅　譯曰波利者護質多羅者種種)
薩羅(譯曰杉也)　第二十三卷
閻浮檀樹(應云閻浮那陀　譯曰閻浮者樹多那陀者江也)　華嚴經第三十卷
憂陀伽沙羅栴檀(羅婆曰憂陀伽者上沙羅者實)　第四十九卷
那剎羅樹(應云諾剎多羅　譯曰星也)
婆翅羅樹(譯曰白鷺)　大涅槃經第九卷
尸迦羅樹(譯曰不黑亦云不時)
波羅奢樹(譯曰赤花)
迦尼迦樹(應云在割迦羅　譯曰尼割者耳迦羅作)
阿菽迦樹(應云阿輸迦　譯曰無憂)
波吒羅樹(譯曰重也)
盧脂那(譯曰牛黃)
菴摩羅樹(應云菴婆羅亦云菴羅　譯曰酢果)　第二十六卷
槾伽利(譯曰耕地)　第二十七卷
鼙曇鉢樹(應云憂曇婆羅　譯曰優者起也曇婆羅者空也)　第三十卷
竭摩羅(應云健地摩　譯曰香花)　增一阿含第二十九卷
末羅(譯曰姓亦云力)　長阿含第三卷
婆利菴(應云波婆利菴婆羅　譯曰婆梨者衣菴婆羅者如上說)
瞻婆(譯曰金色花樹)
波波羅羅(譯曰波波者羅羅者樂)
脩摩耶(譯曰好喜)
波師(譯曰夏生)
伽耶(譯者曰國名也)
跋陀薩羅樹(應云跋陀羅婆羅云跋陀安羅　譯曰跋羅者賢沙羅者實)　雜阿含第二卷
婆利耶多羅拘毘陀羅樹(譯曰婆梨耶多羅奢遊戲狗毘羅者地破)　第十九卷

婆羅鞞沙(譯曰大人)　十誦律七法第六卷
師羅樹(應云尸羅　譯曰石也)
迦毘陀樹(應云迦毘陀　譯曰梨也)　僧祇律第三十三卷
阿梨陀薑(譯曰黃薑)　四分律第九卷
健陀樹(譯曰地持)
呵梨勒(譯曰天主持來)　彌沙塞律第十二卷
阿摩勒(譯曰無垢)
鞞醯勒(譯曰無畏)
伊羅樹(譯曰香也)　第十九卷
摩頭樹(譯曰察也)　第三十一卷
和伽婆(應云跋伽婆　譯者曰姓)　善見律毘波沙第一卷
羅多(譯曰勝馬也)
楗陀菴羅樹(譯曰香菓)　第三卷
蔓陀羅(律曰練樹)　第四卷
摩訶沙利波樹(譯曰摩訶梨者大稻婆者有也)
波那沙樹(譯曰大菓)　第十四卷
目多羅(譯曰勝也)　第十七卷
婆羅醯(譯曰雲也)
舍摩(譯曰寂靜)
質多羅波吒梨樹(譯曰質多羅者種種波吒梨者重花)　阿毘曇毘婆沙第七卷
婆樹子羅(譯曰勝也)　第十二卷
盧醯尼藥等(譯者曰似蓮花)　第十四卷
婆陀羅樹(譯曰大也)　第十七卷
干闍那林(譯曰金也)　第二十七卷
薩遮若摩(應云薩庭尼那摩　譯曰薩遮者實亦云諦尸那摩者要期)
質多羅呫(應云質多羅羅呫　譯曰質多羅者種種羅呫者車)
頗富沙(譯曰不好也語)
彌尸迦婆那(譯曰雜林)
難陀那(應云難陀婆那　譯曰歡喜林也)
千闍那(應云那闍羅　譯曰好也)　鞞婆沙等二卷
伽賓闍羅(應云劫賓闍羅　譯曰鳥鳩)
伊說多(譯曰樂也)

那梨伽羅(譯曰漏列屋也)
摩樓樹(譯曰竪也)　出曜經第三卷
薩盧好樹(譯曰實也)　第九卷
迦羅那樹(譯曰作也)　華首經第五卷
瞿羅樹(譯曰園囿)　十住斷結第七卷
矜(己進反)升軀樹(譯曰鸚鵡)　婆須蜜經第三卷
剎受利樹(譯曰堋也)　百句譬喻經第一卷
婆吒樹(譯者曰似菩提樹)　第四卷
著波洹樹(應云循婆波那　譯曰好樹)　度無極經第八卷
殃伽陀(譯曰體與)　觀佛三昧經第一卷
波陀羅(譯曰破也)　賢劫經第三卷
尸舍和樹(應云昇舍波　譯曰實樹)
羅摩子(譯曰戲也)
婆師利花樹(譯曰度生)　念佛三昧經第一卷
陀菟伽梨花樹(譯曰弓作)
迦曇波花樹(譯曰白花)　第四卷
伽鳩樹(應云迦鳩[馬*夫]　譯曰領也)　僧伽羅剎所集經第二卷
迦隨羅衛樹(應云迦比羅跋臭　譯者曰迦比羅者仙人名跋臭住處)　義足經下卷
蘇維屠樹(應云蘇薩禪尼　譯曰好亭)　雙卷涅槃經第一卷
坻彌羅樹(譯曰細也)　阿閦傳經下卷
阿涅波他樹(應云阿舍波波陀　譯曰阿舍婆者馬波者脚)　雜經
藍茇樹(譯曰垂也)

翻梵語卷第九

本云

仁治二年暮春十日

於醍醐寺地藏院東庇書寫了

為興隆佛法也

密家末學東寺沙門深賢

翻梵語卷第十

草名第六十三
香名第六十四
花名第六十五
菓名第六十六
衣服名第六十七
藥名第六十八
飲食名第六十九
藏名第七十
寶名第七十一
時節名第七十二
數名第七十三

草名第六十三

朱利草(論曰賊譯曰偷)　大智論第十三卷
摩樓迦子(譯曰存也)　大般涅槃經第十二卷
伊師迦草(譯曰虎鬚)
優尸羅草(譯曰飲第篦)　十誦律二誦第五卷
婆婆草(譯曰茅也)　彌沙塞第二十二卷
迦尸草(譯曰細秋)　第二十五卷
文茉草(應云文闍　譯曰虎鬚)
鳩尸草(譯曰細茅)
拘尸草(譯曰長茅)　第二十九卷
阿梨(應云訶栗陀羅　律曰黃薑)　善見律毘婆沙第五十卷
盧揵(譯曰黃蓮)
陀盧(譯曰破亦云耕)
蘇摩那(律曰花騰生)
蘇羅婆(譯曰好得)
質多羅(譯曰種種)　第七十卷
婆梨波(波云婆梨沙波　律曰芬子)
婆闍陀婆闍那(律曰陸地生也)
耆羅闍那(律曰水中生也)

摩樓多受草(譯者曰國名也)　阿毘曇毘婆沙第十六卷
佉陀梨葉(應云歌陀利　譯曰甘蕉)
尸婆子(應云抱波羅　譯曰薀藻)　鞞婆沙第一卷
遮羅波羅草(譯遮羅者動波羅者護)　出曜經第十卷

香名第六十四

伊蘭(譯曰香名)　大智論第一卷
阿伽樓(論曰密香樹名譯曰不動)　第十卷
多伽樓(論曰木香樹也譯曰不沒)
婆羅楗馱香(譯曰婆羅者勝楗馱者香)　華嚴經第一卷
畢迦香(應云畢栗迦　譯曰觸也)　大般涅槃經第十八卷
多迦羅香(譯曰根也)
多摩羅跋香(譯曰瞿葉)
俱哆屑(應云俱瑟哆　譯曰木也)　十誦律僧祇第三十一卷
須健提(譯曰好香)　僧祇律第三卷
憂尸羅(應云鬱尸羅　律曰香草)　善見律毘婆沙第十五卷
貿他致吒(應云勿私多致多　律曰藿頭香也)
未願乾提(譯曰乾提香者)　出曜經第五卷
憂陀羅婆羅香(譯曰勝力)　大悲蓮華經第四卷
憂陀沙羅香(應云優陀羅娑羅　譯曰勝寶)
須曼華香(譯曰好意花也)　法花經第六卷
闍提華香(譯曰生亦云實)
波利質多羅拘陀羅樹香(譯曰大遊戲地破也)
求羅香(譯曰安息)　菩薩戒經第五卷
多摩羅香(譯曰藿香)　嚴淨經第四卷
須牟尼婆利師香(譯曰須牟尼者好仙人婆梨師者憂生)　數經
迦羅香(譯曰黑花)
娑羅香(譯曰實色)
須牟尼婆梨師香(譯曰須牟尼者善他裟梨師者夏生)

華名第六十五

曼陀羅華(譯曰閻花)　大智論第三卷

漚曇婆羅樹華(應云漚曇菴波羅　譯曰漚曇者起菴婆羅者空)
第五卷
須漫提花(譯曰須者好也漫提者湖)　第九卷
占匐(亦云占波亦云占婆　譯曰華樹論曰金色花)　第十卷
阿輸迦(論曰無憂華樹)
婆呵迦羅(論曰尒華樹也)
漚鉢羅(譯曰黛也)　第六十五卷
波頭摩(亦云波頭摩亦云鉢曇摩　譯曰赤蓮花也)
拘物陀(亦云物牟頭亦云拘物陀　譯曰枸者地物陀者喜)
分陀利(譯曰白蓮花也)
文陀羅(譯曰漫花)　第七十八卷
波師波利華(應云婆利師迦波利尒波利　譯曰婆梨迦者憂生波利者護)　花嚴經第一卷
波羅奢華(譯曰赤花)　大般涅槃經第一卷
曼殊沙(譯曰樆花)
散多尼迦(譯曰寂靜)
婆利質多樹華(譯曰婆梨者護質多者種種)
拘比羅樹花(譯曰破地)
婆師花(應云婆利師　譯曰騰花)　第五卷
散陀那華(應云起陀那　譯曰流)　第十卷
却具娑華(譯者曰占具也)　第十八卷
阿提目多伽華(譯曰脫亦云樂)　第十九卷
波吒羅花(譯曰重也)
婆師羅花(亦云波師迦　譯曰婆師迦者憂生花也)
摩利迦華(譯曰次第)
須摩那花(亦云須曼那　譯曰好意)
由提迦花(譯曰行也)
檀菟迦利華(應云檀菟師迦利　譯曰檀菟師者卷迦利者作)
脩揵提花(譯曰好香)　中阿含第十四卷
摩頭揵提(譯曰濡香亦云密香)
[臼/自/儿]羅花(譯曰[臼/自/儿]羅者綿)　第四十一卷
波羅羅(應云波吒利　譯曰重也)　長阿含第三卷
須漫陀(譯曰好小)
檀俱摩梨(應云檀那俱摩梨　譯曰檀那者施俱摩梨者童女)

頻浮(譯曰謨式)　第二十卷
彌離頭揵提(譯曰濡香)　第四十三卷
睒婆花(應云睒婆利　譯曰本綿)　彌沙塞律第十三卷
闍提花(譯曰生也)　善見律毘婆沙第一卷
騰沙迦花(譯曰[(虫*巳)/日]也)　第二卷
鼗波羅花(譯曰代里也)　第七卷
末利花(譯曰重也)
摩頭花(譯曰[夾/厶]也)
緊首迦樹花(譯曰緊者是也首迦鶵鵡)　阿毘曇毘婆沙第五卷
阿闍花子(應云阿闍伽　譯曰萌蕾)　第八卷
迦那迦花(譯曰金也)　第四九卷
迦羅尼花(譯曰黑也)　鞞婆沙第十二卷
頻頭迦羅花(譯曰涕黑)
摩訶曼陀羅藥(譯曰大圓花也)　大方等經第一卷
摩訶曼陀殊沙花(譯曰大樫)
沙羅花(譯者曰樹名也)
育坻花(譯曰相應)
波婁沙花(譯曰忽也)
摩訶波婁沙花(譯曰大忽)
迦迦羅花(譯曰直也)
摩訶迦迦羅花(譯曰大直)
拘毘遮羅華(譯曰地動)
阿菟伽梨花(譯曰弓作)　華首經第五卷
多羅利華(譯曰重也)
劬多羅利華(譯曰眾姓)
阿迦花(應云阿羅歌　譯曰日也)　菩薩戒經第五卷
滿願揵提花(譯曰香也)　十住斷結經第六卷
茂羅薩羅花(應云茂羅沙羅　譯曰根實)　婆須蜜經五卷
那梨尼花(譯曰蓮花)　念佛三昧經第一卷
拘盧舍蓮花(譯曰拘盧舍先五百弓)　第六卷
須蔓羅花(譯曰須者好也蔓羅者花)　菩薩處胎經第一卷
彌離頭揵提花(譯曰濡音)　佛所行讚第一卷
迦尼蓮(譯曰耳也)
毘流離髻(譯曰白實)　嚴淨經第三卷

盧遮彌華(譯曰黃花)　第四
輪婆摩禰花(譯曰可愛)　應云輪波應那
拘藪摩花(譯曰花也)
樓遮摩那花(譯曰可樂)
蔓那華(譯曰意也)　雙卷涅槃經第一卷
文陀般(譯曰漫也)　寶如來經上卷
拘蘭荼華(譯曰經也)　寶梁經第一卷
文尼花(譯曰仙人)　數經
阿提摩多華(應云阿提目多伽　譯曰[禾/云]脫)　佛說求欲經
盧遮那華(譯曰眼也)　虛空藏經
瞿羅尼華(譯曰白花)　雜經
栴那華(譯曰香名也)
蘇至遮迦華(譯曰淨論)
蘇樓至栴那華(譯曰好樂)
栴如多羅華(應云栴陀羅多羅　譯曰星月)
拘毘羅華(譯曰破地)
摩羅毘訶(傳曰新花)　外國傳第一卷

菓名第六十六

頗羅(論曰菓也)　大智第四十八卷
闍浮菓(譯曰其菓紫也)　第十二卷
呵梨勒菓(譯曰天主持來)　第二十二卷
菴羅菓(應云菴婆羅　譯者曰其菓酢味)
波盧沙菓(譯曰忽也)　第三十卷
波那婆菓(應云波那娑　譯者曰形如冬菰其味其耳)　第八十二卷
頻婆菓(譯曰相思)
摩陀羅菓(譯曰醉)
阿摩勒菓(譯曰無垢)　大槃涅槃經第五卷
迦羅迦(譯曰黑也)　第六卷
鎮頭迦(譯曰柿樹)
尼拘陀子(應云尼拘盧陀　譯曰無節亦云縱廣)　第二十二卷
佉陀羅子(應云伽陀利　譯曰甘蘸)

尸利沙菓(譯曰尸利者頭沙者似也)　第三十二卷
毘醯勒菓(譯曰不畏)　增一阿含第九卷
跋陀羅菓(譯曰賢也)　雜阿含第十六卷
波羅菓(譯曰勝也)　第三十四卷
鼻羅菓(應云耆羅　譯曰消也)　出曜經第七卷
毘羅菓(譯者曰似木菽)　十住斷結經第七卷
柯必他菓(譯曰梨也)　百句譬喻經第二卷
波羅悉多菓(譯曰波羅者彼悉多者觀)　摩得勒伽經第一卷
般那菓(譯曰山也)
多勒(應云多羅　譯者曰樹名也)　觀佛三昧第一卷
摩陀羅菓(應云摩陀那　譯曰醉菓)　集三乘名數第五卷
迦陀迦菓(譯曰作菓)　四百三昧經
波達菓(應云波羅達多　譯曰他與)　胞胎經
摩頭菓(譯曰美也)　歷國傳第三卷
迦多離菓(應云迦陀利　譯曰甘蘇)

衣服名第六十七

僧伽梨(譯曰重也)　大智論第一卷
漚多羅僧(亦云欝多羅亦云優多羅僧　譯曰覆右肩衣)
尼師檀(譯曰坐具)　第十二卷
袈裟(譯曰染衣也)　第十三卷
迦尸輕濡衣(譯曰光也)　第三十八卷
兜羅綿(譯曰綿也)　第八十八卷
洹裟相衣(應云洹衣　譯曰洹裟者鴦)　華嚴經第四十九卷
憍奢耶(譯曰蟲也)　大般涅槃經第一卷
芻摩繒綵(亦云讖磨亦云蘇摩　譯曰芻摩者麤布也)
迦陵伽衣(譯者曰國名也)
迦婆羅(譯曰黑毛)
摩訶楞伽(譯曰摩訶者大楞伽者色)　第七卷
加陵伽波和羅(譯曰加陵伽者國名波和羅者衣)　中阿含第二十一卷
波遮悉多羅那(應云鉢羅賴咤悉多羅那　譯曰覆酢褥也)
鞞訶提(應云鞞提訶　譯曰種種體也亦云罹)

頭鳩羅衣(譯曰細布衣)　雜阿含第五卷
拘沽婆衣(譯者曰國名也)
婆詵私(應云婆桑私　譯曰衣也)　第三十七卷
僧岐(亦云僧祇友　譯曰褊袒)　十誦序第三卷
泥洹僧(譯曰方衣)
波伽羅(應云獸伽羅　譯曰木皮)
波頭摩衣(譯曰赤花)　初誦第一卷
頭求羅衣(應云頭鳩羅亦云頭頭羅　譯頭鳩羅者細布)
迦絺那衣(譯曰功德)
安陀衛(應云安陀羅婆沙必　譯曰裹衣)
却具衣(譯曰樹花名)
鉤鉢多羅(譯曰小鉢)　第三誦第四卷
阿鳩羅綿(譯曰無種姓也亦云無垢)　第五卷
鳩舍羅綿(譯曰功也)
聞闍綿(譯曰虎鬚草也)
禪頭勒臥具(應云闍兜楞伽　譯曰紫也)　七法第一卷
般藪衣(譯曰羊毛)　七法第七卷
拘賒草衣(譯曰細茅)
婆婆草衣(應云跋婆閩　譯曰麤茅)
舍那衣(譯曰木皮)　僧祇律第十八卷
婆羅天被衣(譯曰婆羅者勝)　第二十一卷
婆藪天被衣(譯曰婆脩者實)
差羅波尼(應云叉羅波膩亦云鉢[耳*欠]　譯曰灰水)　四分律第一卷
鉢[耳*欠]嵐(亦云鉢[耳*欠]婆婆衣　譯者曰國名也)
肩那衣(應云賒那　譯曰樹皮衣也)
阿羅梨革屣(應曰阿羅毘　譯者曰國名也)　第三卷
鴦伽那羅衣(譯曰體也)　第五卷
波羅臥具(應云波羅婆羅那　譯曰覆身衣也)　彌沙塞律第七卷
跋那衣(譯曰色也)
波那衣(譯曰糞掃)
舍勒(譯曰內衣)
尼薩耆衣(譯曰捨也)　第二十五卷

芻彌衣(譯曰布衣)　第二十四卷
婆舍那衣(譯曰衣也)
阿呵那衣(應云阿呵多　譯曰新衣)
瞿荼伽衣(譯者曰國名也)
鴦伽持珠鎧(應云鴦他陀　譯曰繫醉)　第二十四卷
頻伽厄髮衣(譯者曰國名也)　善見律毘婆沙第二卷
鉢兜那婆吒(律曰絹也譯曰鉢兜那者細波吒者絹)　第六卷
波那衣(譯曰林也)
婆興伽衣(譯者曰國名也)
朱羅波梨迦羅衣(律曰離碎衣也)
腹羅(譯曰勒乾也)
迦那腹羅(譯曰迦那者耳)　第十六卷
阿羅梨草屣(譯曰阿羅利者草)　第十七卷
腹羅跋陀羅草屣(應云兜羅跋羅　譯曰兜羅者綿跋陀者縛)
真誓梨草屣(譯曰真誓梨者細聲)
却彼育疊(譯曰却波育者分別時分)　阿毘曇毘婆沙第八卷
婆羅禁衣(應云婆羅那形　譯者曰國名也)　第二十三卷
羅差(應云勒叉　譯曰紫色)　大方等大集經第十二卷
劫波塗沙(亦云劫俱頭沙　譯曰網布)　摩得勒伽經第三卷
兜那鉤(譯曰兜那者國名也)　第四卷
俱耽波鉤(譯曰者俱耽波者國名)
俱脂羅釧(譯曰俱脂羅者國名)
阿婆羅多釧(應云阿婆梨吒　譯曰別國)
迦頭鳩羅(應云迦羅鳩羅　譯曰黑細布也)　第六卷
安怛婆婆(應云安怛羅婆婆　譯曰內衣)
波僧祇被(譯曰波僧祇者相著)　觀佛三昧經第七卷
安陀羅跋薩(應云安陀羅跋私吒　譯者曰安陀羅者國名跋私吒者家勝)　菩薩處胎經第一卷
釋迦毘楞伽(譯曰釋迦者姓毘楞伽者不好色也)　首楞嚴經上卷
僧那僧涅(譯曰莊飾鎧)　阿閦佛上卷
三般衣(應云三股那　譯曰具足)　遺教三昧經上卷
迦陵伽衣(譯者曰國名也)　聖王七寶現上卷
楞耆(譯曰色也)　天子族光經

拘攝衣(譯曰壟也)　菩薩藏經
拘彌波衣(譯者曰國名也)
摩呵僧那僧涅(記曰摩訶者大僧那者鎧僧涅者著)　文殊師利
問菩薩署經

藥名第六十八

阿藍婆藥(譯曰不垂)　華嚴經第四十九卷
阿羅娑藥(應云阿剌娑　譯曰無昧)
阿伽陀藥(應云阿竭陀　譯曰阿伽陀者丸)　第七卷
安陀藥(譯曰根也)　大涅槃經第三十四卷
羅散闍那(譯曰羅散者鍾乳闍那者黑石)　十誦律序卷第二
波株羅藥(譯曰植菰)　三誦第三卷
比牧且曼陀藥(譯曰練葉)
迦盧醯尼藥(應云歌附歌盧醯尼　譯曰黃蓮)
闍波藥(譯曰大麥)　四分律第三卷
阿漏(譯曰根也)　第七卷
阿婆闍(律曰烟藥)　善見律毘婆娑第十七卷
闍比(譯曰根藥)　賢愚經第四卷
迦私藥(譯曰光也)　菩薩戒經第七卷
那提神藥(譯曰江也)　十住斷結經第五卷
安禪那(譯曰眼藥)
金利沙(亦云尸利沙　譯曰沙者似頭)　菩薩處胎經第五卷

飲食名第六十九

脩陀甘露(譯曰脩陀者四也)　大智論第三十卷
摩頭陀婆漿(譯曰摩頭者密陀婆者酢)
劫賓闍羅漿(譯曰染涂子)　中阿含第二十九卷
鞞羅(應云破羅　譯曰被羅者拌)　第五十七卷
拘施(應云拘舍　譯曰茅也)
招梨漿(應云招遮　譯曰招遮者甘蕉也)　十誦律序第二誦
毛梨漿(應云光遮　譯曰毛遮者酢甘蕉)
舍梨漿(譯曰拘物地者花根也)

波流沙漿(譯曰波流沙者忽)
劫必他漿(譯曰劫必他者梨)
怛鉢那(譯曰麨也)　初誦第一卷
呿陀尼(譯曰可噉)　二誦第七卷
菩闍尼食(譯曰可食)
蘇毘羅漿(譯曰木葉亦云聲也)　三誦第三卷
釋俱羅餅(譯曰胡麻餅也)　第四卷
波波羅餅(譯曰享[起-巳+并])
俱舍梨餅(譯曰薄麻餅也)　八法第六卷
周羅漿(譯曰小也)　雜誦第四卷
牟羅漿(譯曰根也)
頗梨漿(譯曰菓也)　雜誦第四卷
波陀摩(譯曰我說)　善誦第一卷
闍跋(譯曰酒漿)　僧祇律三卷
巔哆梨漿(應云旃遮梨　譯曰酢菓)
波樓沙漿(譯曰忽菓)
波籠渠漿(應云婆[(土*白*土)/几]籠渠　譯曰樹子)
阿陀私油(譯曰莊子)
北周[繹-幸+方]陀油(譯曰練子)
般施蜜(譯曰竹也)
那羅蜜(譯曰萩也)
摩訶毘梨蜜(譯曰大精進也)
菴羅漿(譯曰酢菓)
呵梨陀漿(譯曰菓薑)
阿提目多油(譯曰脫亦云欲)
修修羅[日*(企-止+目)](應云脩伽羅　譯曰猪也)
闍致(譯曰聲芑)
味拔遮監(譯曰好色)　第四十一卷
毘欖鹽(譯曰孔中生也)
迦遮鹽(譯曰遮者光)
私多鹽(譯曰白也)
北迦鹽(應云北菓　譯曰熟)
賒陀尼(應云莎陀尼　譯曰可噉)　彌沙塞律第七卷
拘留米飯(譯曰作也)

沙梨耶(譯曰白米)　善見律毘沙第四卷
阿揵多食(律曰蜜比丘食譯曰蜜也)　第六卷
瞿羅(律曰美餅)　第七卷
修步(律曰青豆盖美也)　第十七卷
吉羅羅(律曰竹箏)
烏婆陀頗尼(律曰薄日蔗糖)
金樓伽漿(譯曰根也)
波漏師漿(譯曰忽也)
蘇毘鹽(應云蘇毘羅　譯曰好勇)　第十八卷
鳩樓摩(應云鳩樓序沙　譯曰大豆)　摩得勒伽經第四卷
烏陀那責(譯曰烏陀那者飯)　第六卷
烏沙曼陀(譯曰小豆)
阿提目多油(譯曰花名)
縵頭油(譯曰第一)
軍荼蜜(譯者曰軍荼者草名也)
布足蜜(譯曰小蜂)
縵闍蜜(應云縵闍梨　譯曰縵闍梨者花葉)
摩訶毘梨蜜(譯曰大力)
波波羅[起-巳+并](譯曰波波羅者摩[起-巳+并])　優婆塞五戒相經

藏名第七十

金剛那羅延藏(譯曰那羅延者力)　華嚴經第四十卷
伊羅鉢藏(應云伊羅鉢多羅　譯曰伊羅者香鉢多羅者葉)　增一阿含第四十二卷
班稠大藏(譯曰黃萎色也)
賓伽羅藏(譯曰黃赤色也)
蠰佉藏(應云商佉　譯曰珂也)
賓伽羅寶藏(譯曰蒼色)
半陸迦寶藏(譯曰黃榴)
蠰伽藏(譯曰好身)　雜經

寶名第七十一

閻浮那金(應云閻浮那陀亦云閻浮檀　譯曰閻浮者樹名那陀者江)　大智論第四卷
毘流離寶(譯曰白也)　第十卷
摩尼珠(譯曰摩尼者珠)
摩羅伽陀(論曰緑譯曰青珠)
因陀尼羅(論曰青珠也　譯曰天主黛珠)
摩呵尼羅(論曰大青珠　譯曰大黛珠)
鉢摩羅伽(論曰赤光珠也　譯曰赤蓮花珠)
越闍(應云跋闍羅　譯曰金剛)
頗梨(應云頗致歌　論曰白珠譯曰白珠謂水精火珠也)
婆羅寶(譯曰勝也)　第十卷
波羅耳所提(應云波羅耳綿　譯曰波羅者他耳絺者代藏)　第三十一卷
因陀羅幢寶(譯曰天王)　華嚴經第十一卷
羅闍藏寶(譯曰羅闍者王)
天多羅羅(應云多羅哆　譯曰多羅哆者度也)
伊那羅寶(譯曰大也)
瑠璃伊陀羅寶(應云因陀羅尼羅　譯曰因陀羅者天主尼羅者青寶)
樹提沙陀羅尸光(譯曰樹提沙者蟾星人陀羅尼者持)　第三十八卷
毘樓那寶(譯曰光曜)　第三十九卷
吉田羅莊嚴(應云抾由　譯曰瓔珞)　第四十卷
彌呵羅寶(應云彌阿羅　譯曰金帶)
毘沙門寶(譯曰勝聞)　第四十八卷
摩尼婆陀夷(譯曰摩尼者珠婆陀者賢)　長阿含第三卷
僧伽施(應云伽僧施羅　譯曰白玉)　四分律第四分第三卷
婆修(譯曰寶也)　第六卷
婆羅迦珠(譯曰白也)　善見律毘婆沙第六卷
婆羅耶珠(譯曰懸也)
迦鳩陀婆羅珠(譯曰迦鳩陀者[飢-几+頁]婆羅者勝)
栴陀摩尼(應云栴陀羅摩尼　譯曰月珠)
甄叔迦寶(譯曰鸚鵡)　法華經第七卷

毘楞摩尼色(亦云毘楞伽摩尼　譯曰毘楞伽者不好色也摩尼者珠)　念摩佛三昧經第四卷
毘瑠璃色(譯曰白寶)
律羅鉢多寶(應云伊羅鉢多羅)　優婆塞戒第五卷
難檀婆那(譯曰歡喜杖也)
阿牟荼馬[(工*勿)/心](應云何牟羅)　嚴沙經第一卷
尸利迦寶(譯曰吉也)
迦羅寶(譯曰黑也)　現在佛名經第一卷
鞞蘆遮那寶(譯曰種種光也)
釋迦毘楞迦摩尼(譯曰釋迦者姓毘楞伽者不好色也摩尼者珠)　觀無量壽經
釋迦毘楞伽寶(譯曰釋迦者能毘楞伽者不好色也)　虛空藏經
毘楞伽寶(譯曰不好色也)　文殊師利涅槃經
摩娑羅伽隸(譯曰馬[(工*勿)/心])　佛問阿須輪大有威經
陀那跋吒(譯曰物長)
陀若跋吒(譯曰聲長)

時節名第七十二

迦羅(譯曰時也)　大智論第一卷
三摩耶(譯曰時分)
阿僧祇劫(論曰阿者無僧祇者數)
跋陀劫(應云跋陀羅亦云波陀　論曰跋陀者善譯曰賢也)　第三十八卷
劫簸(譯曰分別時節)
剎那(譯曰生藏)　華嚴經第三十五卷
羅婆(譯曰六十怛剎那名一羅婆)
姤路(應云牟睺姤路　譯曰三十羅婆名牟睺姤路禪經曰謂一日一夜)
羅耶(經曰六十念頃名一羅婆)　長阿含第二十二卷
摩睺多(經曰三十羅那名一麻睺多)
三跋吒劫(亦云三跋收夷　律曰劫滅)　善見律毘婆沙第五卷
毘跋收夷劫(應云毘跋吒　律曰劫或)
迦提同(譯曰時月)　第十四卷

阿留那(律曰明曰)
恒剎那(經曰二十剎那)　禪經下卷
羅陀那三陂(經曰二十剎那)　純真陀羅經下卷
波羅林劫(經曰清淨白也)
離兜(經曰二月為一節一節名離兜)　相清解脫經上卷
波羅劫(譯曰波羅者彼)
羅波劫(譯曰羅故也)　第三卷

數名第七十三

由旬(亦云踰闍那　譯曰諸者曰五百弓為拘盧舍八拘盧舍為一喻闍那)　大智論第一卷
那由他(譯曰十万)
頻婆(譯曰百万)
迦陀(譯曰十頻婆)
句盧舍(亦云拘樓賒　譯者曰五百弓)　十誦律二誦第五卷
拘利那術踰旬(應云拘致那由他由旬　譯曰拘致者億那由他者十万由旬者四十里)　般舟三昧經

翻梵語卷第十

深賢

延應二年二月十五日

於醍醐寺地藏院書寫本之字不分明多多在之只如本寫之得其意可披覽也　道成

同四月十日

於同院之南面令校合了　深圓

右全部十卷以地藏院深賢師傳飯之本遂書功校讐令收納觀智院經藏了

寛保元(辛酉)年八月二十八日　僧正賢賀

(俗齒五十八)

聯絡我們



service@cbeta.org
(02)2383-2182 轉分機 12
官網 https://cbeta.org/
CBETA Online https://cbetaonline.dila.edu.tw/
立即贊助 https://cbeta.org/quick-donate/

贊助資訊

CBETA 長年來陸續將歷代重要佛典數位化為「CBETA 電子佛典集成」，不僅收錄了大量的珍貴文獻，更致力於校勘考證用字及增添新式標點，提升佛典的文獻品質及易讀性。「CBETA 電子佛典集成」是大眾廣為運用的公共資源，此成果也獲得國際學界的重視及肯定。

對於一個從事佛法志業的非營利團隊來說，能夠長期埋首理想、踏實耕耘，實屬不易。為了提供更優質的服務，CBETA 基金會擬增聘專業人力，擴大組織規模，懇請大家慷慨解囊、熱情贊助，讓未來有更多更好的電子佛典。



贊助捐款

「 水滴雖微， 漸盈大器， 凡福充滿， 從纖纖積。」

—— CBETA 2024.R2, T04, no. 210, p. 565a5-6